叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 密西西比河上的生活，第九部分。(life On The Mississippi, Part 9.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第九部分。(life On The Mississippi, Part 9.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第九部分。(Life on the Mississippi, Part 9.) 第1/2页

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pɑ:t] [naɪn] .
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 9 .
生活 在 这 密西西比州 , 部分 9 .

密西西比河上的生活，第九部分。

[baɪ] [mɑ:k] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] . — [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [stri:t] . — ['sænət(ə)ri]
The Approaches to New Orleans . — A Stirring Street . — Sanitary
这 方法 到 新的 奥尔良 . — 一个 搅拌 街道 . — 卫生

通往新奥尔良的路——一条激动人心的街道——卫生

[ɪm'prʊvmənt] . — [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [ɐtʃ'i:vmənts] . — ['sistən] [ænd; ənd] [welz] .
Improvements . — Journalistic Achievements . — Cisterns and Wells .
改进 . — 新闻 成就 . — 水箱 和 威尔斯 .

改进之处——新闻成就——蓄水池和水井。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

['bju:tɪf(ə)l] [greɪv] - [jɑ:rdz] . — [kə'mi:liən] [ænd; ənd] [ˌpænə'si:ə] . — [ˌɪnhju:'meɪʃn] [ænd; ənd]
Beautiful Grave - yards . — Chameleons and Panaceas . — Inhumation and
美丽的 严重 - 码 . — 变色龙 和 万灵药 . — 土葬 和

美丽的墓地——变色龙与万灵药——葬与

[ɪn'fekʃ(ə)n] . — [mɔ:'tæləti] [ænd; ənd] [ˌepɪ'demɪk] . — [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['fju:nərəlz] .
Infection . — Mortality and Epidemics . — The Cost of Funerals .
感染 . — 死亡 和 流行病 . — 这 成本 的 葬礼 .

传染病——死亡率和流行病——丧葬费用。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ai] [miːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . — ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] [swel] ['haʊzɪz] . — ['mɪsɪz] .
I meet an Acquaintance . — Coffins and Swell Houses . — Mrs .
我 见面 一个 熟人 . — 棺材 和 膨胀 房屋 . — 太太 .

我遇到了一位熟人。——棺材和豪华住宅。——夫人

[oʊ'flæhərti]
O'Flaherty
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[gəʊz] [wʌn] ['betə(r)] . — [ˌepɪ'demɪk] [ænd; ənd] - . — [sɪks] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
goes One Better . — Epidemics and Embamming . — Six hundred for a
去 一 更好的 . — 流行病 和 - . — 六 百 为了 一个

更进一步。——流行病和包机。——六百美元

[gʊd] [keɪs] . — ['dʒɔɪfl] [haɪ] ['spɪrɪt] .
Good Case . — Joyful High Spirits .
好的 案件 . — 快乐 高的 烈酒 .

好案例。——兴高采烈，精神抖擞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . — ['mɪstə(r)] .
French and Spanish Parts of the City . — Mr .
法语 和 西班牙语 部分 的 这 城市 . — 先生 .

城市的法属和西班牙属部分。——先生

['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Cable and the Ancient
电缆 和 这 古老的

电缆和古代

['kwɔːtə(r)] . — ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bukeiz] . — [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] [ʃel]
Quarter . — Cabbages and Bouquets . — Cows and Children . — The Shell
四分之一 . — 卷心菜 和 花束 . — 牛 和 孩子们 . — 这 壳

四分之一。——卷心菜和花束。——牛和孩子。——贝壳

[rəʊd] .
Road .
路 .

路。

[ðə; ði] [west] [end] . — [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] . — [ðə; ði]
The West End . — A Good Square Meal . — The
这 西方 结尾 . — 一个 好的 正方形 一顿饭 . — 这

西区——一顿丰盛的饭菜——

['pɒmpəˌnəʊ] . — [ðə; ði] [bruːm] -
Pompano . — The Broom -
鲳鱼 . — 这 扫帚 -

庞帕诺。——扫帚-

[brɪ'geɪd] . — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] . — ['sʌðən] [spiːtʃ] . — [læn'jæp] .
Brigade . — Historical Painting . — Southern Speech . — Lagniappe .
旅 . — 历史 绘画 . — 南方 演讲 . — 额外赠品 .

旅.—历史绘画.—南方语言.—额外赠品.

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

" [wɔː] " [tɔːk] . — [kɒk] - ['faɪtɪŋ] . — [tuː]
" Waw " Talk . — Cock - Fighting . — Too
" 哇 " 讲话 . — 公鸡 - 斗争 . — 也

"哇"谈话。——斗鸡。——也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [beə(r)] . — [faɪn] ['raɪtɪŋ] .
Much to Bear . — Fine Writing .
很多 到 熊 . — 美好的 写作 .

难免会有诸多不便。——文笔精湛。

— [mjuːl] ['reɪsɪŋ] .
— Mule Racing .
— 骡子 赛车 .

—骡子赛跑。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 41
章 -

第四十一章

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]
The Metropolis of the South
这 都会 的 这 南

南方大都会

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] ; ['dʒen(ə)rəl] ['æspekts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
THE approaches to New Orleans were familiar ; general aspects were unchanged .
这 方法 到 新的 奥尔良 是 熟悉的 ; 一般的 方面 是 未更改 .

通往新奥尔良的道路很熟悉；总体情况没有改变。

[wen] [wʌn] [gəʊz] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['lʌndən] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [prɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [tɔːl] ['ɑːtʃɪz] ,
When one goes flying through London along a railway propped in the air on tall arches ,
什么时候 一 去 飞行 通过 伦敦 沿着 一个 铁路 支撑 在 这 空气 在 高的 拱门 ,

当人们乘坐火车沿着架在高耸拱桥上的铁路飞驰在伦敦上空时，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'spekt] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
he may inspect miles of upper bedrooms through the open windows ,
他 可能 检查 英里 的 上 卧室 通过 这 打开 视窗 ,

他可能会透过敞开的窗户巡视数英里的楼上卧室，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
but the lower half of the houses is under his level and out of sight .
但 这 降低 一半 的 这 房屋 是 在下面 他的 等级 和 出去 的 视线 .

但房屋的下半部分低于他的视线水平，因此他看不到。

['sɪmələli] , [ɪn] [haɪ] - ['rɪvə(r)] [steɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['riːdʒən] ,
Similarly , in high - river stage , in the New Orleans region ,
相似地 , 在 高的 - 河 阶段 , 在 这 新的 奥尔良 地区 ,

同样，在新奥尔良地区，河流水位较高时，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['levi] - [rɪm] ,
the water is up to the top of the enclosing levee - rim ,
这 水 是 向上 到 这 顶部 的 这 封闭 堤坝 - 轮缘 ,

水位已经涨到了围堰的顶部。

[ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ləʊ] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] —
the flat country behind it lies low — representing the bottom of a dish —
这 平坦的 国家 在后面 它 谎言 低的 — 代表 这 底部 的 一个 盘子 —

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [swɪmz] [ə'lɒŋ] ,
and as the boat swims along ,
和 作为 这 船 游泳 沿着 ,

它背后的平坦地带地势低洼——就像盘子的底部——当小船沿着它航行时，

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] , [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .
high on the flood , one looks down upon the houses and into the upper windows .
高的 在 这 洪水 , 一 看起来 向下 之上 这 房屋 和 进入 这 上 视窗 .

从高高的洪水边往下看，可以看到房屋和楼上的窗户。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [freɪl] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
There is nothing but that frail breastwork of earth between the people and
那里 是 没有什么 但 那 脆弱 胸墙 的 地球 之间 这 人们 和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

除了那脆弱的地球屏障之外，人类与毁灭之间没有任何其他屏障。

[ðə; ði][əʊld] [brɪk] [sɔːlt] - ['weəhaʊzɪz] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt]
The old brick salt - warehouses clustered at the upper end of the city looked
这 老的 砖 盐 - 仓库 聚类 在 这 上 结尾 的 这 城市 看起来

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ;
as they had always looked ;
作为 他们 有 总是 看起来 ;

城市上端聚集的那些老砖砌盐仓，看起来和以前一样；

['weəhaʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] ,
warehouses which had had a kind of Aladdin's lamp experience , however ,
仓库 哪个 有 有 一个 种类 的 阿拉丁的 灯 经验 , 然而 ,

[sɪns] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ;
since I had seen them ;
自从 我 有 已见 他们 ;

然而，自从我见过那些仓库之后，它们就像经历了一场阿拉丁神灯般的奇遇；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] [wʌn] [naɪt] ['liːvɪŋ]
for when the war broke out the proprietor went to bed one night leaving
为了 什么时候 这 战争 打破 出去 这 业主 去 到 床 一 夜晚 离开

[ðem; ðəm] [pækt] [wɪð] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [sæks] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)][sɔːlt] ,
them packed with thousands of sacks of vulgar salt ,
他们 包装 和 数千 的 麻袋 的 庸俗 盐 ,

战争爆发后，店主有一天晚上去睡觉了，留下他们堆满了成千上万袋劣质盐。

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [sæk] ,
worth a couple of dollars a sack ,
值得 一个 夫妻 的 美元 一个 解雇 ,

每袋值几美元，

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [ɒv; əv] [sɔːlt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
and got up in the morning and found his mountain of salt turned into a
和 得到 向上 在 这 早晨 和 成立 他的 山 的 盐 转向 进入 一个

['maʊntən] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
mountain of gold ,
山 的 金子 ,

第二天早上醒来，他发现自己堆积如山的盐变成了一座金山。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tuː; tə][səʊ] ['dɪzi] [ə; eɪ] [haɪt] [hæd; həd][ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] [sent] [ʌp][ðə; ði]
so suddenly and to so dizzy a height had the war news sent up the
所以 突然 和 到 所以 晕眩的 一个 高度 有 这 战争 消息 发送 向上 这
[praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .
price of the article .
价格 的 这 文章 .

战争消息突然而至，令商品价格飙升至令人眩晕的高度。

[ðə; ði][vɑːst] [riːtʃ] [ɒv; əv][plæŋk] [wɔːvz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
The vast reach of plank wharves remained unchanged , and there were as
这 广阔的 抵达 的 板 码头 剩余 未更改 , 和 那里 是 作为
['meni] [ʃɪps] [æz; əz]['evə(r)] :
many ships as ever :
许多 船舶 作为 曾经 :

木板码头的规模依然庞大，船只的数量也和以往一样多：

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
but the long array of steamboats had vanished ; not altogether , of course ,
但 这 长的 大批 的 汽船 有 消失了 ; 不是 共 , 的 课程 ,

但是，那长长的汽船队已经消失了；当然，并非完全消失了。

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left] .
but not much of it was left .
但 不是 很多 的 它 曾是 左边 .

但剩下的不多了。

[ðə; ði]['sɪti] [ɪt'self][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] — [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
The city itself had not changed — to the eye .
这 城市 本身 有 不是 已更改 — 到 这 眼睛 .

从外表上看，这座城市本身并没有变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [spred] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
It had greatly increased in spread and population , but the look of the
它 有 非常 增加 在 传播 和 人口 , 但 这 看 的 这
[taʊn] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːltəd] .
town was not altered .
镇 曾是 不是 已修改 .

虽然城镇的面积和人口都大大增加，但城镇的面貌却没有改变。

[ðə; ði] [dʌst] , [weɪst] - ['peɪpə(r)] - ['litə] , [wɒz; wəz] [stɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ðə; ði] [diːp] ,
The dust , waste - paper - littered , was still deep in the streets ; the deep ,
这 灰尘 , 浪费 - 纸 - 垃圾 , 曾是 仍然 深的 在 这 街道 ; 这 深的 ,

街道上尘土飞扬，废纸遍地；街道深处，

[trɒf] - [laɪk] ['gʌtəs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊzfəl]
trough - like gutters alongside the curbstones were still half full of reposeful
槽 - 喜欢 排水沟 旁边 这 路缘石 是 仍然 一半 满的 的 宁静的
['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['sɜːfɪs] ;
water with a dusty surface ;
水 和 一个 尘土飞扬 表面 ;

路缘石旁的槽状排水沟里仍然积着半池静水，水面上沾满了灰尘；

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] — [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['beɪkən]['riːdʒən] — [ɪn'kʌmbəd] [baɪ]
the sidewalks were still — in the sugar and bacon region — encumbered by
这 人行道 是 仍然 — 在 这 糖 和 熏肉 地区 — 负担 经过
[kɑːsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['hɔgzhed] ;
casks and barrels and hogsheads ;
酒桶 和 桶 和 大桶 ;

在糖和培根区，人行道上仍然堆满了木桶、大桶和猪头桶；

[ðə; ði] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv][ɒ'stɪəli; ɔ:'stɪəli][pleɪn] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['dʌsti] -
the great blocks of austerely plain commercial houses were as dusty -
这 伟大的 积木 的 简朴地 清楚的 商业的 房屋 是 作为 尘土飞扬 -
['lʊkɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
looking as ever .
寻找 作为 曾经 .

那些高大的建筑群，风格朴素，看起来和以往一样布满了灰尘。

[kə'næl] [stri:t] [wɒz; wəz][faɪnə] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ,
Canal Street was finer , and more attractive and stirring than formerly ,
运河 街道 曾是 更精细 , 和 更多的 吸引人的 和 搅拌 比 以前 ,
[wɪð] [ɪts] ['drɪftɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
with its drifting crowds of people ,
和 它是 漂流 人群 的 人们 ,

运河街比以前更漂亮、更迷人、更热闹了，熙熙攘攘的人群穿梭其间。

[ɪts] ['sevrəl] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [stri:t] - [kɑ:z] ,
its several processions of hurrying street - cars ,
它是 一些 游行 的 匆忙 街道 - 汽车 ,

几列疾驰而过的有轨电车，

[ænd; ənd] — [tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] — [ɪts] [brɔ:d] ['sekənd] - ['stɔ:ri] [və'rændəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['dʒentlmən]
and — toward evening — its broad second - story verandas crowded with gentlemen
和 — 朝向 晚上 — 它是 广阔 第二 - 故事 阳台 挤 和 先生们
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [kləʊðd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [məʊd] .
and ladies clothed according to the latest mode .
和 女士们 穿着衣服 根据 到 这 最新的 模式 .

到了傍晚，它宽敞的二楼阳台上挤满了穿着最新款式服装的绅士淑女。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] - ['ɑ:kɪtektʃə(r)] - [ɪn][kə'næl] [stri:t] : [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [brɔ:d] ,
Not that there is any ' architecture ' in Canal Street : to speak in broad ,
不是 那 那里 是 任何 - 建筑学 - 在 运河 街道 : 到 说话 在 广阔 ,

并非说运河街有什么“建筑”可言：总的来说，

['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['semitriz] .
general terms , there is no architecture in New Orleans , except in the cemeteries .
一般的 条款 , 那里 是 不 建筑学 在 新的 奥尔良 , 除了 在 这 墓地 .

总的来说，新奥尔良除了墓地之外，没有其他建筑。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] , [fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] ,
It seems a strange thing to say of a wealthy , far - seeing ,
它 似乎 一个 奇怪的 事物 到 说 的 一个 富裕 , 远的 - 看到 ,

对于一位富有且有远见的人来说，这似乎是一件奇怪的事情。

[ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:]
and energetic city of a quarter of a million inhabitants , but it is true
和 精力充沛 城市 的 一个 四分之一 的 一个 百万 居民 , 但 它 是 真的
.
.
.

这是一个拥有25万居民、充满活力的城市，但这是真的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['grænɪt] [ju:] . [es] . ['kʌstəm] - [haʊs] — ['kɒstli] [ɪ'nʌf] , ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] ,
There is a huge granite U . S . Custom - house — costly enough , genuine enough ,
那里 是 一个 巨大的 花岗岩 U . S . 风俗 - 房子 — 昂贵 足够的 , 真的 足够的 ,

那里有一座巨大的花岗岩美国海关大楼——造价不菲，也足够逼真。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][gæ'sɒmɪtə(r)] .
but as a decoration it is inferior to a gasometer .
但 作为 一个 装饰 它 是 下 到 一个 气体计 .

但作为装饰品，它不如煤气罐。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .
It looks like a state prison .
它 看起来 喜欢 一个 状态 监狱 .

看起来像个州立监狱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
But it was built before the war .
但 它 曾是 建造 前 这 战争 .

但它是在战前建造的。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Architecture in America may be said to have been born since the war .
建筑学 在 美国 可能 是 说 到 有 到过 出生 自从 这 战争 .

可以说，美国的建筑风格诞生于战争之后。

[njuː] ['ɔːrlənz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
New Orleans , I believe ,
新的 奥尔良 , 我 相信 ,

我想应该是新奥尔良吧。

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] — [tuː; tə] [hæv; həv]
has had the good luck — and in a sense the bad luck — to have
有 有 这 好的 运气 — 和 在 一个 感觉 这 坏的 运气 — 到 有
[hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] [leɪt] [j'iəz] .
had no great fire in late years .
有 不 伟大的 火 在 晚的 年 .

近年来，它既幸运又不幸，没有发生过重大火灾。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] .
It must be so .
它 必须 是 所以 .

一定是这样。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
If the opposite had been the case ,
如果 这 对面的 有 到过 这 案件 ,

如果情况正好相反，

[ai] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [bɜːnt] ['dɪstrɪkt] - [baɪ] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l]
I think one would be able to tell the ' burnt district ' by the radical
我 思考 一 会 是 有能力的 到 告诉 这 - 烧焦的 区 - 经过 这 激进的
[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːmz] .
improvement in its architecture over the old forms .
改进 在 它是 建筑学 超过 这 老的 表格 .

我认为，通过建筑风格与旧风格相比发生的巨大变化，人们就能分辨出“烧毁区”。

[wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
One can do this in Boston and Chicago .
一 能 做 这 在 波士顿 和 芝加哥 .

在波士顿和芝加哥都可以做到这一点。

[ðə; ði] - [bɜːnt] ['dɪstrɪkt] - [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
The ' burnt district ' of Boston was commonplace before the fire ;
这 - 烧焦的 区 - 的 波士顿 曾是 平凡 前 这 火 ;

在波士顿发生火灾之前，那里就有很多“烧毁区”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [sə'pɑːs]
but now there is no commercial district in any city in the world that can surpass
但 现在 那里 是 不 商业的 区 在 任何 城市 在 这 世界 那 能 超过
[ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['raɪv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['bjuːti] ,
it — or perhaps even rival it — in beauty ,
它 — 或者 也许 甚至 竞争对手 它 — 在 美丽 ,

但现在世界上没有任何一个城市的商业区在美观程度上能超越它，甚至可能与之匹敌。

['elɪɡəns] , [ænd; ənd] ['teɪstfəlnəs] .
elegance , and tastefulness .
优雅 , 和 品味 .

优雅而有品位。

[haʊ'evə(r)] , [njuː] ['ɔːrlənz] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] — [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
However , New Orleans has begun — just this moment , as one may say .
然而 , 新的 奥尔良 有 开始 — 只是 这 片刻 , 作为 一 可能 说 .

然而，新奥尔良的时代已经开始了——正如人们所说，就在这一刻。

[wen] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] [njuː] ['kɒtn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
When completed , the new Cotton Exchange will be a stately and beautiful
什么时候 完全的 , 这 新的 棉布 交换 将要 是 一个 庄严 和 美丽的
['bɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

建成后，新的棉花交易所将是一座庄严而美丽的建筑；

['mæsɪv] , [səb'stænʃ(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɡreɪsɪz] ; [nəʊ] [ʃæmz] [ɔː(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-][ɔː(r)]
massive , substantial , full of architectural graces ; no shams or false pretenses or
大量的 , 重大的 , 满的 的 建筑 恩典 ; 不 骗局 或者 错误的 伪装 或者
['ʌɡlinəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
uglinesses about it anywhere .
丑陋 关于 它 任何地方 .

宏伟壮丽，气势恢宏，处处体现着建筑之美；没有丝毫的虚伪、矫揉造作或丑陋之处。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['meni] [taɪmz] [ɪts] [kɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [briːd] [ɪts]
To the city , it will be worth many times its cost , for it will breed its
到 这 城市 , 它 将要 是 值得 许多 时代 它是 成本 , 为了 它 将要 品种 它是
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

对这座城市来说，它的价值将远远超过其成本，因为它将繁衍出自己的物种。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['lækɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [tə'wɔːd] ; ['sʌmθɪŋ]
What has been lacking hitherto , was a model to build toward ; something
什么 有 到过 缺乏 迄今为止 , 曾是 一个 模型 到 建造 朝向 ; 某物
[tuː; tə]['edʒukeɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] ;
to educate eye and taste ;
到 教育 眼睛 和 品尝 ;

此前一直缺乏的是一个可以效仿的榜样；一种可以培养眼光和品味的东西；

[ə; eɪ] [sə'dʒɛs.tər] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
a SUGGESTER , so to speak .
一个 建议者 , 所以 到 说话 .

可以说是一位建议者。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [wel] ['aʊtfɪtɪd] [wɪð] [prə'ɡresɪv] [men] — ['θɪŋkɪŋ] , [sə'ɡeɪʃəs] , [lɒŋ] - ['hedɪd] [men]
The city is well outfitted with progressive men — thinking , sagacious , long - headed men
这 城市 是 出色地 配备 和 进步 男人 — 思维 , 明智 , 长的 - 标题 男人
.
.
.

这座城市里有很多思想进步的男士——有思想、有见地、有远见的男士。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][laɪk]
The contrast between the spirit of the city and the city's architecture is like
这 对比 之间 这 精神 的 这 城市 和 这 城市的 建筑学 是 喜欢
[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] .
the contrast between waking and sleep .
这 对比 之间 醒来 和 睡觉 .

城市精神与城市建筑之间的对比，就像清醒与睡眠之间的对比一样。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [buːm] - [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ded] ['fiːtʃə(r)] .
Apparently there is a ' boom ' in everything but that one dead feature .
显然 那里 是 一个 - 繁荣 - 在 一切 但 那 一 死的 特征 .

显然，除了那个已经消亡的功能之外，其他所有方面都出现了“繁荣”。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['stægnənt][ænd; ənd]['slaɪmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The water in the gutters used to be stagnant and slimy , and a
这 水 在 这 排水沟 用过的 到 是 停滞不前 和 黏糊糊的 , 和 一个
['pəʊt(ə)nt] [dɪ'ziːz] - ['briːdə(r)] ;
potent disease - breeder ;
强效 疾病 - 育种者 ;

过去，排水沟里的水是死水，黏糊糊的，是滋生疾病的温床；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌtəs] [ɑː(r); ə(r)] [flʌʃt] [naʊ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [baɪ] ['paʊəf(ə)l]
but the gutters are flushed now , two or three times a day , by powerful
但 这 排水沟 是 酡 现在 , 二 或者 三 时代 一个 天 , 经过 强大的
[mə'ʃiːnəri] ;
machinery ;
机械 ;

但现在，排水沟每天都会用强力机械冲洗两到三次；

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtəs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['nevə(r)][stændz] [stɪl] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['stedi]
in many of the gutters the water never stands still , but has a steady
在 许多 的 这 排水沟 这 水 绝不 站立 仍然 , 但 有 一个 稳定的
['kʌrənt] .
current .
当前的 .

许多排水沟里的水从不静止，而是保持着稳定的水流。

['ʌðə(r)]['sænət(ə)ri] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ;
Other sanitary improvements have been made ;
其他 卫生 改进 有 到过 制成 ;

其他卫生设施也得到了改善；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [njuː] ['ɔːrlənz] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] (['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntərvlz]
and with such effect that New Orleans claims to be (during the long intervals
和 和 这样的 影响 那 新的 奥尔良 索赔 到 是 (期间 这 长的 间隔
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)] [ə'sɔːlts]) [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]
between the occasional yellow - fever assaults) one of the healthiest cities in the
之间 这 偶然 黄色的 - 发烧 袭击) 一 的 这 最健康的 城市 在 这
['juːniən] .
Union .
联盟 .

正因如此，新奥尔良声称（在偶尔爆发黄热病的漫长间隔期间）是美国最健康的城市之一。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][aɪs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
There's plenty of ice now for everybody , manufactured in the town .
有 很多 的 冰 现在 为了 大家 , 制造 在 这 镇 .

现在镇上生产的冰块充足，人人都有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [pleɪs] [kə'mɜːʃəli] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
It is a driving place commercially , and has a great river , ocean , and
它 是 一个 驾驶 地方 商业上 , 和 有 一个 伟大的 河 , 海洋 , 和
['reɪlweɪ] ['bɪznəs] .
railway business .
铁路 商业 .

这是一个商业发达的地区，拥有重要的河流、海洋和铁路运输业务。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['laɪtɪd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
At the date of our visit , it was the best lighted city in the Union ,
在 这 日期 的 我们的 访问 , 它 曾是 这 最好的 照明 城市 在 这 联盟 ,
[ɪ'lektrɪkli] ['spiːkɪŋ] .
electrically speaking .
电气 请讲 .

在我们访问的那天，就电力而言，它是联邦中灯火最明亮的城市。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
The New Orleans electric lights were more numerous than those of New York ,
这 新的 奥尔良 电的 灯 是 更多的 很多的 比 那些 的 新的 约克 ,
[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
and very much better .
和 非常 很多 更好的 .

新奥尔良的电灯比纽约的更多，而且质量也好得多。

[wʌn] [hæd; həd] [ðɪs] ['mɒdɪfaɪd] ['nuːndeɪ] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][kə'næl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [tʃiːf]
One had this modified noonday not only in Canal and some neighboring chief
一 有 这 修改的 午 不是 仅有的 在 运河 和 一些 邻接 首席
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

不仅在运河及其附近的一些主要街道上，中午时分都出现了这种变化，

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] ['frʌntɪdʒ] .
but all along a stretch of five miles of river frontage .
但 全部 沿着 一个 拉紧 的 五 英里 的 河 临街面 .

但沿着五英里长的河岸线都是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] — ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]
There are good clubs in the city now — several of them but recently
那里 是 好的 俱乐部 在 这 城市 现在 — 一些 的 他们 但 最近
['ɔːgənaɪzd] — [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɒd(ə)n] - [staɪl] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔːrts] [æt; ət] [west] [end] [ænd; ənd]
organized — and inviting modern - style pleasure resorts at West End and
组织 — 和 邀请 现代的 - 风格 乐趣 度假村 在 西方 结尾 和
['spæniʃ] [fɔːt] .
Spanish Fort .
西班牙语 堡 .

现在城里有很多不错的俱乐部——其中有好几家都是最近才成立的——而且在西区和西班牙堡还有宜人的现代风格度假胜地。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz] ['evriweə(r)] .
The telephone is everywhere .
这 电话 是 到处 .

电话无处不在。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪz][ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
One of the most notable advances is in journalism .
一 的 这 最多 值得注意的 进展 是 在 新闻业 .

其中最显著的进步之一体现在新闻业。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] .
The newspapers , as I remember them , were not a striking feature .
这 报纸 , 作为 我 记住 他们 , 是 不是 一个 引人注目 特征 .

我记忆中的报纸并不引人注目。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Now they are .
现在 他们 是 .

现在他们确实如此。

['mʌni] [ɪz] [spent] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .
Money is spent upon them with a free hand .
钱 是 花费 之上 他们 和 一个 自由的 手 .

人们可以随意花钱在他们身上。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] [njuːz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
They get the news , let it cost what it may .
他们 得到 这 消息 , 让 它 成本 什么 它 可能 .

他们得知消息后，无论付出什么代价都愿意承担。

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [hæk] - ['graɪndɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The editorial work is not hack - grinding , but literature .
这 社论 工作 是 不是 黑客 - 研磨 , 但 文学 .

编辑工作不是枯燥乏味的苦差事，而是文学创作。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] ,
As an example of New Orleans journalistic achievement ,
作为 一个 例子 的 新的 奥尔良 新闻 成就 ,

作为新奥尔良新闻成就的一个例子，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] - [taɪmz] - ['deməkræt] - [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , - ,
it may be mentioned that the ' Times - Democrat ' of August 26 , 1882 ,
它 可能 是 提及 那 这 - 《时代周刊》 - 民主党人 - 的 八月 - , - ,

值得一提的是，1882年8月26日的《时代民主报》

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪrz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
contained a report of the year's business of the towns of the Mississippi Valley ,
包含 一个 报告 的 这 年 商业 的 这 城镇 的 这 密西西比州 谷 ,

报告内容包括密西西比河谷各城镇当年的商业活动，

[frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
from New Orleans all the way to St . Paul — two thousand miles .
从 新的 奥尔良 全部 这 方式 到 英石 . 保罗 — 二 千 英里 .

从新奥尔良一直到圣保罗——两千英里。

[ðæt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz] ; ['sev(ə)n] ['kɒləms] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] ;
That issue of the paper consisted of forty pages ; seven columns to the page ;
那 问题 的 这 纸 由......组成 的 四十 页面 ; 七 列 到 这 页 ;

那一期报纸共有四十页，每页七栏；

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['kɒləms] [ɪn] [ɔːl] ; [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləm] ;
two hundred and eighty columns in all ; fifteen hundred words to the column ;
二 百 和 八十 列 在 全部 ; 十五 百 字 到 这 柱子 ;

共280栏；每栏1500字；

[æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] .
an aggregate of four hundred and twenty thousand words .
一个 总计的 的 四 百 和 二十 千 字 .

总计四十二万字。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[nɒt] [mʌtʃ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
not much short of three times as many words as there are in this book .
不是 很多 短的 的 三 时代 作为 许多 字 作为 那里 是 在 这 书 .

字数差不多是这本书的三倍。

[wʌn] [meɪ] [wɪð] ['sɒrəʊ] ['kɒntrɑːst] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .
One may with sorrow contrast this with the architecture of New Orleans .
一 可能 和 悲哀 对比 这 和 这 建筑学 的 新的 奥尔良 .

人们不禁会遗憾地将此与新奥尔良的建筑进行对比。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['əʊnli] .
I have been speaking of public architecture only .
我 有 到过 请讲 的 民众 建筑学 仅有的 .

我一直谈论的只是公共建筑。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪz] [rɪ'prəʊtʃlɪs] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]
The domestic article in New Orleans is reproachless , notwithstanding it remains as
这 国内的 文章 在 新的 奥尔良 是 无可指责的 , 虽然 它 遗迹 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
it always was .
它 总是 曾是 .

新奥尔良的国内事务无可指摘，尽管它仍然和以前一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] — [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
All the dwellings are of wood — in the American part of the town ,
全部 这 住宅 是 的 木头 — 在 这 美国人 部分 的 这 镇 ,

镇上美国人居住区的所有房屋都是木制的。

[ai] [miːn] — [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [lʊk] .
I mean — and all have a comfortable look .
我 意思是 — 和 全部 有 一个 舒服的 看 .

我的意思是——而且看起来都很舒适。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['welθi] ['kwɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speɪʃəs] ; ['peɪntɪd] [snəʊ] - [waɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
Those in the wealthy quarter are spacious ; painted snow - white usually ,
那些 在 这 富裕 四分之一 是 宽敞 ; 绘 雪 - 白色的 通常 ,
[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [waɪd] [və'rændəz] ,
and generally have wide verandas ,
和 一般来说 有 宽的 阳台 ,

富人区的房屋宽敞，通常漆成雪白色，而且一般都有宽阔的阳台。

[ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - [və'rændəz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kɒləms] .
or double - verandas , supported by ornamental columns .
或者 双倍的 - 阳台 , 有 经过 装饰 列 .

或双层阳台，由装饰性柱子支撑。

[ðiːz] ['mænʃənz] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [raɪz] , ['gɑːlənd] [wɪð]
These mansions stand in the center of large grounds , and rise , garlanded with
这些 豪宅 站立 在 这 中心 的 大的 理由 , 和 上升 , 挂满花环 和
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

这些豪宅矗立在广阔的庭院中央，高耸入云，玫瑰花环环绕其间。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] -
out of the midst of swelling masses of shining green foliage and many -
出去 的 这 中间 的 肿胀 群众 的 灼灼 绿色的 叶子 和 许多 -
['kʌləd] ['blɒsəmz] .
colored blossoms .
有色 花朵 .

从茂盛闪亮的绿色树叶和五彩缤纷的花朵中脱颖而出。

[nəʊ] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪn]['betə(r)] ['hɑːməni] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ɔː(r)][mɔː(r)]
No houses could well be in better harmony with their surroundings , or more
不 房屋 可以 出色地 是 在 更好的 和谐 和 他们的 周围环境 , 或者 更多的
['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
pleasing to the eye ,
令人愉悦 到 这 眼睛 ,

没有哪栋房子能比它与周围环境更和谐，更赏心悦目了。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [həʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .
or more home - like and comfortable - looking .
或者 更多的 家 - 喜欢 和 舒服的 - 寻找 .

或者看起来更像家，更舒适。

[wʌn] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstən] ['prez(ə)ntli] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɑːsk] ,
One even becomes reconciled to the cistern presently ; this is a mighty cask ,
一 甚至 变成 和解 到 这 水箱 目前 ; 这 是 一个 强大的 酒桶 ,

人们甚至很快就能接受这个蓄水池；这真是一个巨大的木桶。

['peɪntɪd] [griːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɒpt] [ə'genst]
painted green , and sometimes a couple of stories high , which is propped against
绘 绿色的 , 和 有时 一个 夫妻 的 故事 高的 , 哪个 是 支撑 反对
[ðə; ði] [haʊs] - ['kɔːnə(r)] [ɒn] [stɪlts] .
the house - corner on stilts .
这 房子 - 角落 在 高跷 .

漆成绿色，有时有两层楼高，用木桩支撑在房屋角落。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - ['bruːəri] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm]
There is a mansion - and - brewery suggestion about the combination which seems
那里 是 一个 大厦 - 和 - 啤酒厂 建议 关于 这 组合 哪个 似乎
['veri] [ɪn'kɒŋgruəs] [æt; ət] [fɜːst] .
very incongruous at first .
非常 不协调 在 第一的 .

有人建议将豪宅和酿酒厂结合起来，这乍一看似乎非常不协调。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kænɒt] [hæv; həv] [welz] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] .
But the people cannot have wells , and so they take rain - water .
但 这 人们 不能 有 水井 , 和 所以 他们 拿 雨 - 水 .

但是当地居民没有水井，所以他们只能取用雨水。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [kən'viːniəntli] [hæv; həv] ['seləz] , [ɔː(r)] [greɪvz] , { ['fʊtnəʊt] [[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]
Neither can they conveniently have cellars , or graves , { footnote [The Israelites
两者都不 能 他们 方便 有 地窖 , 或者 坟墓 , { 脚注 [这 以色列人
[ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [greɪvz] — [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
are buried in graves — by permission ,
是 埋葬 在 坟墓 — 经过 允许 ,

他们既不能方便地拥有地窖，也不能拥有坟墓，{脚注[以色列人被埋葬在坟墓里——经许可，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [rɪ'kwaɪəmənt] ; [bʌt; bət] [nʌn] [els] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
I take it , not requirement ; but none else , except the destitute , who are
我 拿 它 , 不是 要求 ; 但 没有任何 别的 , 除了 这 贫困 , WHO 是
['berid] [æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
buried at public expense .
埋葬 在 民众 费用 .

我认为这不是强制性的；但除了那些贫困潦倒的人之外，没有人会这样做，他们的葬礼费用由公共财政承担。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] .]
The graves are but three or four feet deep .]
这 坟墓 是 但 三 或者 四 脚 深的 .]

这些坟墓只有三四英尺深。

} [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'pɒn] - [meɪd] - [graʊnd] ; [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [bəʊθ] ,
} the town being built upon ' made ' ground ; so they do without both ,
} 这 镇 存在 建造 之上 - 制成 - 地面 ; 所以 他们 做 没有 两个都 ,

城镇建在“填土”上；所以他们两者都不需要。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and few of the living complain , and none of the others .
和 很少 的 这 活的 抱怨 , 和 没有任何 的 这 其他的 .

活着的人中很少有人抱怨，其他人则完全没有抱怨。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 42
章 -

第四十二章

['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt]
Hygiene and Sentiment
卫生 和 情绪

卫生与情感

[ðeɪ] ['beri] [ðeə(r)] [ded] [ɪn] [vɔːlts] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
THEY bury their dead in vaults , above the ground .
他们 埋葬 他们的 死的 在 金库 , 多于 这 地面 .

他们将死者埋葬在高于地面的墓穴中。

[ðiːz] [vɔːlts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['haʊzɪz] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['templz] ; [ɑː(r); ə(r)]
These vaults have a resemblance to houses — sometimes to temples ; are
这些 金库 有 一个 相似 到 房屋 — 有时 到 寺庙 ; 是
[bɪlt] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ,
built of marble ,
建造 的 大理石 ,

这些拱顶与房屋相似，有时也像寺庙；它们由大理石建造而成。

['dʒen(ə)rəli] ; [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ; [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd]
generally ; are architecturally graceful and shapely ; they face the walks and
一般来说 ; 是 建筑学上 优美 和 优美 ; 他们 脸 这 散步 和
['draɪvweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] ;
driveways of the cemetery ;
车道 的 这 公墓 ;

一般来说；建筑风格优美，造型别致；它们面向墓园的人行道和车道；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [muːvz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
and when one moves through the midst of a thousand or so of them
和 什么时候 一 移动 通过 这 中间 的 一个 千 或者 所以 的 他们
[ænd; ənd] [siːz] [ðeə(r)] [waɪt] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn] ['evri] [hænd]
and sees their white roofs and gables stretching into the distance on every hand
和 看到 他们的 白色的 屋顶 和 山墙 伸展 进入 这 距离 在 每一个 手
,
,
,

当一个人穿行在上千座房屋之中，看到四面八方白色的屋顶和山墙一直延伸到远方时，

[ðə; ði] [freɪz] - ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] - [hæz; həz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
the phrase ' city of the dead ' has all at once a meaning to him .
这 短语 - 城市 的 这 死的 - 有 全部 在 一次 一个 意义 到 他 .

“死者之城”这个词对他来说突然有了更深层的含义。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semitriz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
Many of the cemeteries are beautiful , and are kept in perfect order .
许多 的 这 墓地 是 美丽的 , 和 是 保留 在 完美的 命令 .

许多墓园环境优美，维护得井井有条。

[wen] [wʌn] [gəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['levi] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [striːts] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['semətri] ,
When one goes from the levee or the business streets near it , to a cemetery ,
什么时候 一 去 从 这 堤坝 或者 这 商业 街道 靠近 它 ， 到 一个 公墓 ，

当人们从堤坝或附近的商业街走向墓地时，

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['niːtli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
he observes to himself that if those people down there would live as neatly while they are alive as they do after they are dead ,
他 观察 到 他自己 那 如果 那些 人们 向下 那里 会 居住 作为 整齐地 尽管 他们 是 活 作为 他们 做 后 他们 是 死的 ，

他心想，如果那些人活着的时候也能像死后一样过着井然有序的生活，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
they would find many advantages in it ; and besides ,
他们 会 寻找 许多 优势 在 它 ； 和 除了 ，

他们会发现其中有很多好处；此外，

[ðeə(r)] ['kwɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] .
their quarter would be the wonder and admiration of the business world .
他们的 四分之一 会 是 这 想知道 和 钦佩 的 这 商业 世界 .

他们的季度将成为商界的奇迹和赞叹。

[freʃ] ['flaʊəz] , [ɪn] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Fresh flowers , in vases of water ,
新鲜的 花朵 ， 在 花瓶 的 水 ，

鲜花，插在装满水的花瓶里

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlts] :
are to be seen at the portals of many of the vaults :
是 到 是 已见 在 这 门户 的 许多 的 这 金库 ：

在许多金库的入口处都能看到：

[pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] [hændz] [ɒv; əv] [bɪ'riːvd] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['deɪli] .
placed there by the pious hands of bereaved parents and children , husbands and wives , and renewed daily .
放置 那里 经过 这 虔诚的 双手 的 丧亲者 父母 和 孩子们 ， 丈夫们 和 妻子们 ， 和 更新 日常的 .

由失去亲人的父母和子女、夫妻虔诚地放置在那里，并且每天都会更新。

[ə; eɪ] ['maɪldə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [faindz] [ɪts] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'membr(ə)nsə] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] - [ˌɪmɔː'tel] - — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [riːθ] [ɔː(r)] [krɒs] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['embləm] ,
A milder form of sorrow finds its inexpensive and lasting remembrancer in the coarse and ugly but indestructible ' immortelle ' — which is a wreath or cross or some such emblem ,
一个 较温和 形式 的 悲哀 发现 它是 价格低廉 和 持久 记忆者 在 这 粗 和 丑陋的 但 坚不可摧 - 蜡菊 - — 哪个 是 一个 花圈 或者 叉 或者 一些 这样的 徽 ，

较轻的悲伤可以通过粗糙丑陋但坚不可摧的“蜡菊”（一种花环、十字架或类似的象征物）来廉价而持久地纪念。

[meɪd] [ɒv; əv] [rəʊ'zets] [ɒv; əv] [blæk] ['lɪnɪn] ,
made of rosettes of black linen ,
制成 的 玫瑰花结 的 黑色的 亚麻布 ，

由黑色亚麻布制成的玫瑰花结，

[wɪð] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊ'zet] [æt; ət][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪz] [bɑːrz] — [kaɪnd]
with sometimes a yellow rosette at the conjunction of the cross's bars — kind
和 有时 一个 黄色的 玫瑰花结 在 这 连词 的 这 十字架的 酒吧 — 种类

[ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [brest] - [pɪn] ,
of sorrowful breast - pin ,
的 悲伤 胸部 - 别针 ,

有时在十字架横杆的连接处会缝上一朵黄色玫瑰花结——有点像一枚悲伤的胸针。

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] .
so to say .
所以 到 说 .

可以说。

[ðə; ði] [ˌɪmɔː'tel] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] : [juː; jʊ][dʒʌst] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ]
The immortelle requires no attention : you just hang it up , and there you
这 蜡菊 需要 不 注意力 : 你 只是 悬挂 它 向上 , 和 那里 你

[ɑː(r); ə(r)] ;
are ;
是 ;

蜡菊无需照料：你只需把它挂起来，就大功告成了；

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
just leave it alone , it will take care of your grief for you ,
只是 离开 它 独自的 , 它 将要 拿 关心 的 你的 悲伤 为了 你 ,

顺其自然吧，它会帮你抚平悲伤。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ; [stændz] ['weðə(r)] [fɜːst] - [reɪt] ,
and keep it in mind better than you can ; stands weather first - rate ,
和 保持 它 在 头脑 更好的 比 你 能 ; 站立 天气 第一的 - 速度 ,

[ænd; ənd] [lɑːsts] [laɪk] ['bɔɪlə(r)] - ['aɪən] .
and lasts like boiler - iron .
和 持续时间 喜欢 锅炉 - 铁 .

并且要牢记于心；它经久耐用，像锅炉铁一样坚固。

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kə'miːliən] — ['greɪsfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv] [legd] ['reptaɪlz] — [kriːp] [ə'lɒŋ]
On sunny days , pretty little chameleons — gracefullest of legged reptiles — creep along
在 阳光明媚 天 , 漂亮的 小的 变色龙 — 最优雅的 的 腿 爬行动物 — 潜行者 沿着

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ,
the marble fronts of the vaults ,
这 大理石 前线 的 这 金库 ,

阳光明媚的日子里，漂亮的小变色龙——最优雅的有腿爬行动物——沿着拱顶的大理石正面缓缓爬行。

[ænd; ənd] [kætʃ] [flaɪz] .
and catch flies .
和 抓住 苍蝇 .

并捕捉苍蝇。

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] — [æz; əz][tuː; tə][və'raɪəti] — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz]
Their changes of color — as to variety — are not up to the creature's
他们的 变化 的 颜色 — 作为 到 种类 — 是 不是 向上 到 这 生物的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

它们的色彩变化——就多样性而言——与这种生物的名声并不相符。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [hæŋz] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪmɔː'tel] ;
They change color when a person comes along and hangs up an immortelle ;
他们 改变 颜色 什么时候 一个 人 来 沿着 和 悬挂 向上 一个 蜡菊 ;

当有人走过来挂起蜡菊时，它们就会变色；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] : ['eni] [raɪt] - ['fiːlɪŋ] ['reptaɪl] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .
but that is nothing : any right - feeling reptile would do that .
但 那 是 没有什么 : 任何 正确的 - 感觉 爬虫 会 做 那 .

但这算不了什么：任何有良知的爬行动物都会这样做。

[ai] [wɪl] ['grædʒuəli] [drɒp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['greivjɑ:d] .
I will gradually drop this subject of graveyards .
我 将要 逐步地 降低 这 主题 的 墓地 .

我会逐渐不再谈及墓地这个话题。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have been trying all I could to get down to the sentimental part of it ,
我 有 到过 尝试 全部 我 可以 到 得到 向下 到 这 感伤的 部分 的 它 ,

我一直在尽我所能地去挖掘其中的情感层面，

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I cannot accomplish it .
但 我 不能 完成 它 .

但我做不到。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɑːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I think there is no genuinely sentimental part to it .
我 思考 那里 是 不 真的 感伤的 部分 到 它 .

我认为这其中并没有什么真正感伤的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [grəʊ'tesk] , ['gɑːstli] , ['hɒrəb(ə)l] .
It is all grotesque , ghastly , horrible .
它 是 全部 怪诞 , 阴森 , 可怕 .

这一切都太怪诞、太可怕、太恐怖了。

['greivjɑ:d] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] ,
Graveyards may have been justifiable in the bygone ages ,
墓地 可能 有 到过 合理的 在 这 逝去的 年龄 ,

在过去，墓地或许是合理的。

[wen] ['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ded] ['bɒdi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
when nobody knew that for every dead body put into the ground ,
什么时候 无人 知道 那 为了 每一个 死的 身体 放 进入 这 地面 ,

当无人知晓每一具被埋葬的尸体背后，

[tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnt] - [ruːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [dɪ'ziːz] - [dʒɜːrmz] , [faɪv] [ɔː(r)] ['fɪfti] ,
to glut the earth and the plant - roots , and the air with disease - germs , five or fifty ,
到 谷 这 地球 和 这 植物 - 根 , 和 这 空气 和 疾病 - 细菌 , 五 或者 五十 ,

使土壤、植物根系和空气中充满病菌，五种或五十种，

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [naʊ] ,
or maybe a hundred persons must die before their proper time ; but they are hardly justifiable now ,
或者 或许 一个 百 人 必须 死 前 他们的 恰当的 时间 ; 但 他们 是 几乎 合理的 现在 ,

或许会有上百人英年早逝；但如今看来，他们的死几乎是站不住脚的。

[wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [seɪnt] [ˈentəz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] - [lɒŋ] [kəˈrɪə(r)]
when even the children know that a dead saint enters upon a century - long career
什么时候 甚至 这 孩子们 知道 那 一个 死的 圣 进入 之上 一个 世纪 - 长的 职业
[ɒv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ɜːθ] [kləuziz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːps] .
of assassination the moment the earth closes over his corpse .
的 暗杀 这 片刻 这 地球 关闭 超过 他的 尸体 .

就连孩子们都知道，一位死去的圣人一旦入土为安，便会开始长达一个世纪的刺杀生涯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡrɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] .
It is a grim sort of a thought .
它 是 一个 严峻 种类 的 一个 想法 .

这是一个令人沮丧的想法。

[ðə; ði][ˈrelɪks][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [æn] , [ʌp] [ɪn][ˈkænədə] , [hæv; həv] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]
The relics of St . Anne , up in Canada , have now , after nineteen hundred years
这 遗物 的 英石 . 安妮 , 向上 在 加拿大 , 有 现在 , 后 十九 百 年
,
,
,

圣安妮的遗物，位于加拿大，在经历了1900年之后，如今......

[ɡɒn] [tuː; tə][ˈkjʊərɪŋ][ðə; ði] [sɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .
gone to curing the sick by the dozen .
已消失 到 养护 这 生病的 经过 这 打 .

去救治几十个病人了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mˈiəɹəst][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [ˈrelɪks] ,
But it is merest matter - of - course that these same relics ,
但 它 是 最 事情 - 的 - 课程 那 这些 相同的 遗物 ,

但这些遗物本身，却是理所当然的，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈænz] [deθ] [ænd; ənd][ˈberiəl] , [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd]
within a generation after St . Anne's death and burial , MADE several thousand
之内 一个 一代 后 英石 . 安妮的 死亡 和 葬礼 , 制成 一些 千
[ˈpiːp(ə)l] [sɪk] .
people sick .
人们 生病的 .

圣安妮去世和下葬后的一代人时间内，导致数千人患病。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðiːz] [ˈmɪrək(ə)l] - [pəˈfɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Therefore these miracle - performances are simply compensation , nothing more .
所以 这些 奇迹 - 表演 是 简单地 赔偿 , 没有什么 更多的 .

因此，这些奇迹般的表演仅仅是补偿，仅此而已。

[ˌes ˈtiː] . [æn] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [sləʊ] [peɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;
St . Anne is somewhat slow pay , for a Saint , it is true ;
英石 . 安妮 是 有些 慢的 支付 , 为了 一个 圣 , 它 是 真的 ;

圣安妮的薪水确实有点低，对于一位圣徒来说，这是事实；

[bʌt; bət][ˈbetə(r)][ə; eɪ] [det] [peɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [ˈautlɔː] [baɪ][ðə; ði]
but better a debt paid after nineteen hundred years , and outlawed by the
但 更好的 一个 债务 有薪酬的 后 十九 百 年 , 和 被禁止的 经过 这
[ˈstætʃuːt][ɒv; əv] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] ,
statute of limitations ,
法令 的 限制 ,

但最好是偿还一千九百年后因超过诉讼时效而失效的债务。

[ðæn; ðən][nɒt] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] ;
than not paid at all ;
比 不是 有薪酬的 在 全部 ;

比完全不付钱要好得多；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪləʊ][duː; də][nɒt] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] .
and most of the knights of the halo do not pay at all .
和 最多 的 这 骑士 的 这 光环 做 不是 支付 在 全部 .

而且大多数光环骑士根本不付钱。

[weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [ðæt] [peɪz] — [laɪk] [ˌes 'tiː] . [æn] — [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Where you find one that pays — like St . Anne — you find a hundred and fifty
在哪里 你 寻找 一 那 支付 — 喜欢 英石 . 安妮 — 你 寻找 一个 百 和 五十
[ðæt] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] .
that take the benefit of the statute .
那 拿 这 益处 的 这 法令 .

凡是有一家公司支付费用的——比如圣安妮公司——你就会发现有一百五十家公司利用这项法令。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [əʊ] —
And none of them pay any more than the principal of what they owe —
和 没有任何 的 他们 支付 任何 更多的 比 这 主要的 的 什么 他们 欠 —
[ðeɪ] [peɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['aɪðə(r)]['sɪmp(ə)l][ɔː(r)] ['kɒmpaʊnd] .
they pay none of the interest either simple or compound .
他们 支付 没有任何 的 这 兴趣 任何一个 简单的 或者 化合物 .

而且他们支付的金额都不超过所欠债务的本金——他们既不支付单利也不支付复利。

[ə; eɪ] [seɪnt] [kæn; kən]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi]
A Saint can never QUITE return the principal , however ; for his dead body
一个 圣 能 绝不 相当 返回 这 主要的 , 然而 ; 为了 他的 死的 身体
[kɪlz] ['piːp(ə)l] ,
KILLS people ,
杀戮 人们 ,

然而，圣人永远无法完全恢复本性；因为他的尸体也会杀人。

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz]['relɪks] [hiːl] ['əʊnli] — [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] .
whereas his relics HEAL only — they never restore the dead to life .
然而 他的 遗物 愈合 仅有的 — 他们 绝不 恢复 这 死的 到 生活 .

而他的圣物只能治愈疾病——却不能使死者复生。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [ʌn'setld] .
That part of the account is always left unsettled .
那 部分 的 这 帐户 是 总是 左边 不安的 .

账户的这一部分总是悬而未决。

- ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['dʒuːliəs][ˌel'iː] [mɔɪn] , ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] , [rəʊt] : "
' Dr . F . Julius Le Moyne , after fifty years of medical practice , wrote : "
- 博士 . F . 尤利乌斯 乐 莫因 , 后 五十 年 的 医疗的 实践 , 写道 : "
[ðə; ði] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['bɒdɪz] ,
The inhumation of human bodies ,
这 土葬 的 人类 身体 ,

“F·朱利叶斯·勒莫因医生在行医五十年后写道：‘人体土葬，

[ded] [frɒm; frəm] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] , [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['kɒnstəntli] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd]
dead from infectious diseases , results in constantly loading the atmosphere , and
死的 从 传染性 疾病 , 结果 在 不断地 加载中 这 气氛 , 和
[pə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
polluting the waters ,
污染 这 水 ,

死于传染病，导致大气中污染物不断积聚，水体受到污染。

[wɪð] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][dʒɜːmz] [ðæt] [raɪz] [frɒm; frəm] ['sɪmpli] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
with not only the germs that rise from simply putrefaction ,
和 不是 仅有的 这 细菌 那 上升 从 简单地 腐败 ,

不仅包括因腐败而产生的细菌，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [dʒɜːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [deθ] [rɪ'zʌltɪd] .

but also with the SPECIFIC germs of the diseases from which death resulted .

但 还 和 这 具体的 细菌 的 这 疾病 从 哪个 死亡 结果 .

但同时也与导致死亡的特定疾病的病菌有关。

" - [ðə; ði]['gæsɪz] ([frɒm; frəm] ['berid] [kɔːpsiz]) [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θruː] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [ɒv; əv]['græv(ə)l] ,

" ' The gases (from buried corpses) will rise to the surface through eight or ten feet of gravel ,

" - 这 气体 (从 埋葬 尸体) 将要 上升 到 这 表面 通过 八 或者 十 脚 的 碎石 ,

“埋葬尸体产生的气体将穿过八到十英尺厚的砾石层上升到地表，

[dʒʌst][æz; əz][kəʊl] - [gæs] [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

just as coal - gas will do , and there is practically no limit to their power of escape .

只是 作为 煤炭 - 气体 将要 做 , 和 那里 是 几乎 不 限制 到 他们的 力量 的 逃脱 .

就像煤气一样，它们的逸散能力几乎没有限制。

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn] - ,

' During the epidemic in New Orleans in 1853 ,

- 期间 这 流行性 在 新的 奥尔良 在 - ,

1853年新奥尔良爆发流行病期间，

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [eɪtʃ] . ['bɑːtən] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [pə(r)] ['θaʊz(ə)nd] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

Dr . E . H . Barton reported that in the Fourth District the mortality was four hundred and fifty - two per thousand — more than double that of any other .

博士 . E . H . 巴顿 据报道 那 在 这 第四 区 这 死亡 曾是 四 百 和 五十 - 二 每 千 — 更多的 比 双倍的 那 的 任何 其他 .

EH Barton 博士报告说，第四区的死亡率为千分之四百五十二，是其他任何地区的两倍多。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] ['semitriz] ,

In this district were three large cemeteries ,

在 这 区 是 三 大的 墓地 ,

这个地区有三个大型公墓，

[ɪn] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['berid] .

in which during the previous year more than three thousand bodies had been buried .

在 哪个 期间 这 以前的 年 更多的 比 三 千 身体 有 到过 埋葬 .

其中，前一年埋葬了三千多具尸体。

[ɪn]['ʌðə(r)]['dɪstrɪkts][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] ['semitriz] [siːmd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

In other districts the proximity of cemeteries seemed to aggravate the disease .

在 其他 地区 这 邻近 的 墓地 似乎 到 加剧 这 疾病 .

在其他地区，墓地的临近似乎加剧了这种疾病。

- [ɪn] - [prə'fesə(r)] ['biːɑːŋki] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg]
' In 1828 Professor Bianchi demonstrated how the fearful reappearance of the plague
- 在 - 教授 比安奇 已证明 如何 这 可怕 再次出现 的 这 瘟疫
[æt; ət]['mɔːdena][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ˌekskə'veiʃən][ɪn] [graʊnd] [weə(r)] ,
at Modena was caused by excavations in ground where ,
在 摩德纳 曾是 导致 经过 挖掘 在 地面 在哪里 ,

1828年，比安奇教授证明了摩德纳瘟疫的可怕复发是由挖掘地下的土壤造成的，

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['priːviəsli] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] [hæd; həd] [biːn]
THREE HUNDRED YEARS PREVIOUSLY , the victims of the pestilence had been
三 百 年 之前 , 这 受害者 的 这 瘟疫 有 到过
['berid] .
buried .
埋葬 .

三百年前，瘟疫的受害者已被埋葬。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌepɪ'demɪk] ,
Mr . Cooper , in explaining the causes of some epidemics ,
先生 . 库珀 , 在 解释 这 原因 的 一些 流行病 ,

库珀先生在解释某些流行病的成因时，

[rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['beriəl] - [graʊndz] [æt; ət]['eɪjəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]
remarks that the opening of the plague burial - grounds at Eyam resulted in an
评论 那 这 开幕 的 这 瘟疫 葬礼 - 理由 在 埃亚姆 结果 在 一个
[ɪ'miːdiət] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
immediate outbreak of disease .
即时 暴发 的 疾病 .

有评论称，埃亚姆瘟疫墓地的开放立即导致了疾病的爆发。

- — [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . [θriː] , [vɒl] . - .
' — NORTH AMERICAN REVIEW , NO . 3 , VOL . 135 .
- — 北 美国人 审查 , 不 . 3 , 卷 . - .

——《北美评论》，第 135 卷，第 3 期。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ɪn] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [krə'meɪʃn] ,
In an address before the Chicago Medical Society , in advocacy of cremation ,
在 一个 地址 前 这 芝加哥 医疗的 社会 , 在 倡导 的 火葬 ,

在芝加哥医学会的一次演讲中，他倡导火葬。

['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['pɜːrdi] [meɪd] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt]
Dr . Charles W . Purdy made some striking comparisons to show what
博士 . 查尔斯 W . 珀迪 制成 一些 引人注目 比较 到 展示 什么
[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz][leɪd] [ə'pɒn][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] : —
a burden is laid upon society by the burial of the dead : —
一个 负担 是 铺设 之上 社会 经过 这 葬礼 的 这 死的 : —

查尔斯·W·珀迪博士做了一些引人注目的对比，以说明埋葬死者给社会带来了多么沉重的负担：

- [wʌn] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [taɪmz] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪz] [ɪk'spendɪd] ['ænjuəli] [ɪn]['fjuːnərəlz][ɪn][ðə; ði]
' One and one - fourth times more money is expended annually in funerals in the
- 一 和 一 - 第四 时代 更多的 钱 是 已支出 每年 在 葬礼 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ik'spend][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] - [skuːl] [p'ɜːpəsɪz] .
United States than the Government expends for public - school purposes .
团结的 各州 比 这 政府 支出 为了 民众 - 学校 目的 .

“在美国，每年用于丧葬的费用是政府用于公立学校的支出的 1.25 倍。”

['fjuːnərəlz][kɒst] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Funerals cost this country in 1880 enough money to pay the liabilities of all the
葬礼 成本 这 国家 在 - 足够的 钱 到 支付 这 负债 的 全部 这
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['feljər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
commercial failures in the United States during the same year ,
商业的 失败 在 这 团结的 各州 期间 这 相同的 年 ,

1880年，美国的丧葬费用足以支付当年美国所有商业破产的债务。

[ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['bæŋkrʌpt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] $8 , - [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['bɪznəs] .
and give each bankrupt a capital of $8 , 630 with which to resume business .
和 给 每个 破产 一个 首都 的 $8 , - 和 哪个 到 恢复 商业 .

并给予每位破产者 8,630 美元的启动资金，使其能够恢复营业。

['fjuːnərəlz][kɒst] ['ænjuəli] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [gəʊld][ænd; ənd]
Funerals cost annually more money than the value of the combined gold and
葬礼 成本 每年 更多的 钱 比 这 价值 的 这 合并 金子 和
['sɪlvə(r)] [jiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - !
silver yield of the United States in the year 1880 !
银 屈服 的 这 团结的 各州 在 这 年 - !

每年葬礼花费的金额比1880年美国黄金和白银的总产量价值还要高！

[ðiːz] ['fɪgəz] [duː; də][nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [sʌmz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['beriəl] - [graʊndz] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd]
These figures do not include the sums invested in burial - grounds and expended
这些 数据 做 不是 包括 这 总和 投资 在 葬礼 - 理由 和 已支出
[ɪn] [tuːmz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,
in tombs and monuments ,
在 陵墓 和 纪念碑 ,

这些数字不包括投资于墓地和用于建造陵墓和纪念碑的资金。

[nɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [frɒm; frəm] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['semitriz] . -
nor the loss from depreciation of property in the vicinity of cemeteries . '
也不 这 损失 从 折旧 的 财产 在 这 附近 的 墓地 . -

也不包括墓地附近房产折旧造成的损失。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [krə'meɪʃn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['beriəl] ;
For the rich , cremation would answer as well as burial ;
为了 这 富有的 , 火葬 会 回答 作为 出色地 作为 葬礼 ;

对于富人来说，火葬和土葬一样都是不错的选择；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['kɒstli] [ænd; ənd]
for the ceremonies connected with it could be made as costly and
为了 这 仪式 连接 和 它 可以 是 制成 作为 昂贵 和
[ˌɒsten'teɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['sʌtiː; sʌ'tiː] ;
ostentatious as a Hindu suttee ;
炫耀的 作为 一个 印度教徒 萨蒂 ;

与此相关的仪式可以办得像印度教殉葬一样昂贵和铺张；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [krə'meɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['beriəl] ,
while for the poor , cremation would be better than burial ,
尽管 为了 这 贫穷的 , 火葬 会 是 更好的 比 葬礼 ,

而对于穷人来说，火葬比土葬更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [tʃiːp] { ['fʊtnəʊt] [[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [d'ɒləz] [ɪz][ðə; ði]['mɪnɪməm] [kɒst] .] } — [səʊ]
because so cheap { footnote [Four or five dollars is the minimum cost .] } — so
因为 所以 便宜的 { 脚注 [四 或者 五 美元 是 这 最低限度 成本 .] } — 所以
[tʃiːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɒt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
cheap until the poor got to imitating the rich ,
便宜的 直到 这 贫穷的 得到 到 模仿 这 富有的 ,

因为价格非常便宜（脚注：最低成本为四五美元）——便宜到穷人开始模仿富人为止。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
which they would do by - and - bye .
哪个 他们 会 做 经过 - 和 - 再见 .

他们迟早会这么做的。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [krə'meɪʃn] [wʊd] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌk] [ɒv; əv] ['θredbeə(r)] ['beriəl] -
The adoption of cremation would relieve us of a muck of threadbare burial -
这 采用 的 火葬 会 缓解 我们 的 一个 泥浆 的 破旧的 葬礼 -
['witisizəm] ;
witticisms ;
妙语 ;

火葬制度的推行将使我们摆脱那些陈腐的葬礼笑话;

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌrezə'rekt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪldjuːd] [əʊld] [krə'meɪʃn] - [dʒəʊks] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd]
it would resurrect a lot of mildewed old cremation - jokes that have had
它 会 复活 一个 很多 的 发霉的 老的 火葬 - 笑话 那 有 有
[ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
a rest for two thousand years .
一个 休息 为了 二 千 年 .

这将使许多尘封两千年的陈旧火葬笑话重新焕发生机。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌləd] [ə'kweɪntəns] [huː] [ə:n] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɒd] [d'ʒɒbz][ænd; ənd] ['hevi]
I have a colored acquaintance who earns his living by odd jobs and heavy
我 有 一个 有色 熟人 WHO 收入 他的 活的 经过 奇怪的 工作 和 重的
['mænjuəl]['leɪbə(r)] .
manual labor .
手动的 劳动 .

我认识一位黑人朋友,他靠打零工和从事繁重的体力劳动为生。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə:n] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
He never earns above four hundred dollars in a year ,
他 绝不 收入 多于 四 百 美元 在 一个 年 ,

他一年的收入从未超过四百美元。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
and as he has a wife and several young children ,
和 作为 他 有 一个 妻子 和 一些 年轻的 孩子们 ,

因为他有妻子和几个年幼的孩子,

[ðə; ði][kləusɪst] [skrimp] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][hɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv]
the closest scrimping is necessary to get him through to the end of the twelve
这 最接近 节俭 是 必要的 到 得到 他 通过 到 这 结尾 的 这 十二
[mʌnθs] ['dɛtlɛs] .
months debtless .
几个月 无债务 .

他必须精打细算,才能在十二个月内不负债。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .
To such a man a funeral is a colossal financial disaster .
到 这样的 一个 男人 一个 葬礼 是 一个 庞大 金融的 灾难 .

对这样的人来说,葬礼是一场巨大的经济灾难。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptəz] , [ðɪs] [mæn] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
While I was writing one of the preceding chapters , this man lost a little child .
尽管 我 曾是 写作 一 的 这 前 章节 , 这 男人 丢失的 一个 小的 孩子 .

在我撰写前一章期间,这个人失去了他的小孩。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,
He walked the town over with a friend ,
他 步行 这 镇 超过 和 一个 朋友 ,

他和朋友一起步行游览了小镇。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
trying to find a coffin that was within his means .
尝试 到 寻找 一个 棺材 那 曾是 之内 他的 方法 .

他试图找到一口他能负担得起的棺材。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['veri] [tʃiːpɪst] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [pleɪn] [wʊd] , [steɪnd] .
He bought the very cheapest one he could find , plain wood , stained .
他 买 这 非常 最便宜 一 他 可以 寻找 , 清楚的 木头 , 染色 .

他买了一个他能找到的最便宜的，普通的木头，上了漆。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm] ['twenti] - [sɪks] [d'ɒləz] .
It cost him twenty - six dollars .
它 成本 他 二十 - 六 美元 .

这花了他二十六美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɒst] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] , ['prɒbəbli] ,
It would have cost less than four , probably ,
它 会 有 成本 较少的 比 四 , 大概 ,

可能花费不到四块钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l]['ɪntuː] .
if it had been built to put something useful into .
如果 它 有 到过 建造 到 放 某物 有用 进入 .

如果它当初建造的目的是为了放置有用的东西。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [fiːl] [ðæt] ['aʊtleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] .
He and his family will feel that outlay a good many months .
他 和 他的 家庭 将要 感觉 那 支出 一个 好的 许多 几个月 .

他和他的家人将在接下来的几个月里感受到这笔开支的影响。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 43
章 -

第四十三章

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪnhjuː'meɪʃn]
The Art of Inhumation
这 艺术 的 土葬

葬仪艺术

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
ABOUT the same time , I encountered a man in the street ,
关于 这 相同的 时间 , 我 遭遇 一个 男人 在 这 街道 ,

大约在同一时间，我在街上遇到了一个男人，

[huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tɔːk] ['fɒləʊd] .
whom I had not seen for six or seven years ; and something like this talk followed .
谁 我 有 不是 已见 为了 六 或者 七 年 ; 和 某物 喜欢 这 讲话 随后 .

我与他已有六七年未见；然后就发生了类似这样的谈话。

[ai] [sed] —
I said —
我 说 —

我说——

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [sæd][ænd; ənd] ['əʊldɪʃ] ; [juː; jʊ][doʊnt] [naʊ] .
' But you used to look sad and oldish ; you don't now .
- 但 你 用过的 到 看 伤心 和 有点老了 ; 你 不 现在 .

“但你以前看上去很悲伤，也有些老态；现在不是了。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] ['tʃɪəflnəs] ?
Where did you get all this youth and bubbling cheerfulness ?
在哪里 做过 你 得到 全部 这 青年 和 冒泡 愉悦 ?

你从哪里得到这么多的青春活力和开朗心情?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] . -
Give me the address . '
给 我 这 地址 . -

把地址给我。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] ['blaɪðli] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪl] ,
He chuckled blithely , took off his shining tile ,
他 轻笑 兴高采烈地 , 采取 离开 他的 灼灼 瓦 ,

他轻快地笑着，取下了那块闪亮的瓷砖。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒtʃt] [pɪŋk] ['sɜːklət][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['peɪstɪd]['ɪntuː][ɪts] [kraʊn] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
pointed to a notched pink circlet of paper pasted into its crown , with something
尖 到 一个 缺口 粉色的 圆环 的 纸 粘贴 进入 它是 王冠 , 和 某物
['letəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
lettered on it ,
字母 在 它 ,

指着它头顶上贴着的一个粉红色纸质圆环，圆环上有缺口，上面还写着一些字。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [waɪl] [ai] [riːd] , - [dʒeɪ] . [biː] — — , ['ʌndəteɪkə(r)] . -
and went on chuckling while I read , ' J . B — — , UNDERTAKER . '
和 去 在 轻笑 尽管 我 读 , - J . B — — , 殡仪员 . -

当我读到"J. B——，殡仪员"时，他一直咯咯地笑着。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'revərənt] [tɪlt][tuː; tə] ['liːwəd] , [ænd; ənd]
Then he clapped his hat on , gave it an irreverent tilt to leeward , and
然后 他 鼓掌 他的 帽子 在 , 给予 它 一个 不敬的 倾斜 到 背风面 , 和
[kraɪd] [aʊt] —
cried out —
哭 出去 —

然后他拍了拍帽子，不敬地朝下风处倾斜了一下，喊道——

- [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !
' That's what's the matter !
- 那就是 是什么 这 事情 !

原来问题出在这里!

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [taɪmz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] — [ɪn'ʃʊərəns] - ['eɪdʒənsi]
It used to be rough times with me when you knew me — insurance - agency
它 用过的 到 是 粗糙的 时代 和 我 什么时候 你 知道 我 — 保险 - 机构
['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['maɪti] [ɪ'regjələ(r)] .
business , you know ; mighty irregular .
商业 , 你 知道 ; 强大的 不规律的 .

你认识我的时候，我的生意很不好做——你知道，保险代理生意，收入很不稳定。

[bɪg]['faɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] — [brɪsk] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [waɪl] ['piːp(ə)l] [skeəd] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
Big fire , all right — brisk trade for ten days while people scared ; after that ,
大的 火 , 全部 正确的 — 轻快 贸易 为了 十 天 尽管 人们 害怕的 ; 后 那 ,

确实发生了一场大火——人们恐慌期间，交易十分火爆，持续了十天；之后，

[dʌl] ['pɒləsi] - ['bɪznəs] [tɪl] [nekst]['faɪə(r)] .
dull policy - business till next fire .
乏味的 政策 - 商业 直到 下一个 火 .

乏味的政策和商业，直到下一次危机爆发。

[taʊn] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt][hæv; həv]['faɪərz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [straɪks] [səʊ] ['meni] [dʌl] [wiːks]
Town like this don't have fires often enough — a fellow strikes so many dull weeks
镇 喜欢 这 不 有 火灾 经常 足够的 — 一个 同伴 罢工 所以 许多 乏味的 周

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
in a row that he gets discouraged .
在 一个 排 那 他 获得 灰心 .

像这样的城镇火灾发生的频率不够高——一个人连续好几个星期都没出火灾，就会感到沮丧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][bet][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] !
But you bet you , this is the business !
但 你 赌注 你 ， 这 是 这 商业 !

但你肯定猜得到，这就是生意！

['piːp(ə)l][doʊnt][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][daɪ] .
People don't wait for examples to die .
人们 不 等待 为了 示例 到 死 .

人们不会坐等榜样消亡。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [drɒp] [ɒf] [raɪt] [ə'lɒŋ] — [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [dʌl] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [laɪn] .
No , sir , they drop off right along — there ain't any dull spots in the undertaker line .
不 ， 先生 ， 他们 降低 离开 正确的 沿着 — 那里 不是 任何 乏味的 地点 在 这 殡仪员 线 .

不，先生，他们一路走一路下车——殡仪馆的队伍里没有一个冷清的地方。

[ai][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪəd] [hɜːs] ,
I just started in with two or three little old coffins and a hired hearse ,
我 只是 开始 在 和 二 或者 三 小的 老的 棺材 和 一个 雇用 灵车 ，

我最初只有两三口旧棺材和一辆租来的灵车。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] !
and now look at the thing !
和 现在 看 在 这 事物 !

瞧瞧这东西！

[aɪv] [wɜːkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['eni][mæn] , [doʊnt][keə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
I've worked up a business here that would satisfy any man , don't care who he is .
我已经 工作 向上 一个 商业 这里 那 会 满足 任何 男人 ， 不 关心 WHO 他 是 .

我在这里创办了一家能满足任何男人的生意，不管他是谁。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lɒdʒd] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] ; [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [swel] [haʊs] [naʊ] ,
Five years ago , lodged in an attic ; live in a swell house now ,
五 年 前 ， 已提交 在 一个 阁楼 ； 居住 在 一个 膨胀 房子 现在 ，

五年前，我住在阁楼里；现在，我住在一栋漂亮的房子里。

[wɪð] [ə; eɪ]['mænsɑːd] [ruːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [,inkən'viːnjəns] . -
with a mansard roof , and all the modern inconveniences . '
和 一个 曼萨尔式屋顶 屋顶 ， 和 全部 这 现代的 不便之处 . -

带有坡屋顶，以及所有现代化的不便之处。

- [dʌz] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [peɪ] [səʊ] [wel] .
' Does a coffin pay so well .
- 做 一个 棺材 支付 所以 出色地 .

“棺材也能挣这么多钱吗？”

[ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] ['prɒfɪt][ɒn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ? -
Is there much profit on a coffin ? '
是 那里 很多 利润 在 一个 棺材 ？ -

卖棺材能赚多少钱？

- [gəʊ] - [wei] !
' Go - way !
- 去 - 方式 ！

“走开！”

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! -
How you talk ! '
如何 你 讲话 ! -

你说话真有意思！

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] , [ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
Then , with a confidential wink , a dropping of the voice ,
然后 , 和 一个 机密的 眨眼 , 一个 下降 的 这 嗓音 ,

然后，带着一丝神秘的眨眼，压低了声音，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ; - [lʊk] [hɪə(r)] ;
and an impressive laying of his hand on my arm ; ' Look here ;
和 一个 感人的 躺下 的 他的 手 在 我的 手臂 ; - 看 这里 ;

他把手放在我的胳膊上，那动作令人印象深刻；“看这里；

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['evə(r)] [tʃiːp] .
there's one thing in this world which isn't ever cheap .
有 一 事物 在 这 世界 哪个 不是 曾经 便宜的 .

这个世界上有一样东西永远都不便宜。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
That's a coffin .
那就是 一个 棺材 .

那是一口棺材。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [doʊnt] ['evə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [dʒuː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn] .
There's one thing in this world which a person don't ever try to jew you down on :
有 一 事物 在 这 世界 哪个 一个 人 不 曾经 尝试 到 犹 你 向下 在 .

在这个世界上，有一件事是任何人都不会试图欺骗你的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
That's a coffin .
那就是 一个 棺材 .

那是一口棺材。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [doʊnt] [seɪ] — " [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
There's one thing in this world which a person don't say — " I'll look around a little ,
有 一 事物 在 这 世界 哪个 一个 人 不 说 — " 患病的 看 大约 一个 小的 ,

在这个世界上，有一件事人是不会说的——“我四处看看，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [faɪnd] [ai] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and if I find I can't do better I'll come back and take it .
和 如果 我 寻找 我 不能 做 更好的 患病的 来 后退 和 拿 它 .

如果我发现自己做不到更好，我会回来把它拿走。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
" That's a coffin .
" 那就是 一个 棺材 .

“那是一口棺材。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [woʊnt] [teɪk] [ɪn] [paɪn] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] ['wɔːlnʌt] ;
There's one thing in this world which a person won't take in pine if he can go walnut ;
有 一 事物 在 这 世界 哪个 一个 人 惯于 拿 在 松树 如果 他 能 去 核桃 ;

在这个世界上，有一件事，如果能用核桃木，人是不会用松木木的；

[ænd; ənd][woʊnt] [teɪk] [ɪn]['wɔːlnʌt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [mə'hɒgəni] ;
and won't take in walnut if he can go mahogany ;
和 惯于 拿 在 核桃 如果 他 能 去 桃花心木 ;

如果能用红木，他就不会用核桃木；

[ænd; ənd][woʊnt] [teɪk] [ɪn] [mə'hɒgəni] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][æn; ən]['aɪən]['kɑːskɪt] [wɪð] ['sɪlvə(r)][dɔː(r)] -
and won't take in mahogany if he can go an iron casket with silver door -
和 惯于 拿 在 桃花心木 如果 他 能 去 一个 铁 棺材 和 银 门 -
[pleɪt] [ænd; ənd] [brɒnz] ['hænd(ə)lz] .
plate and bronze handles .
盘子 和 青铜 把手 .

如果能用银门板和青铜把手制作铁棺材，他宁愿不要红木棺材。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
That's a coffin .
那就是 一个 棺材 .

那是一口棺材。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'raʊnd]
And there's one thing in this world which you don't have to worry around
和 有 一 事物 在 这 世界 哪个 你 不 有 到 担心 大约
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)] .
after a person to get him to pay for .
后 一个 人 到 得到 他 到 支付 为了 .

在这个世界上，有一件事你无需费心去追着别人要钱。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
And that's a coffin .
和 那就是 一个 棺材 .

那是一口棺材。

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ? — [waɪ] [ɪts] [ðə; ði] [ded] - ['ʃʊərɪst] ['bɪznəs] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Undertaking ? — why it's the dead - surest business in Christendom , and the
承诺 ? — 为什么 它是 这 死的 - 最可靠的 商业 在 基督教世界 , 和 这
['nɑːbiːɪst] .
nobbiest .
贵族 .

承办生意？——为什么它是基督教世界里最稳妥、最高贵的生意。

- [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
' Why , just look at it .
- 为什么 , 只是 看 在 它 .

“你看，就是这样。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
A rich man won't have anything but your very best ; and you can
一个 富有的 男人 惯于 有 任何事物 但 你的 非常 最好的 ; 和 你 能
[dʒʌst][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
just pile it on ,
只是 桩 它 在 ,

有钱人只会想要你最好的东西；你可以尽情地往他身上堆东西。

[tuː] — [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [sɒk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][woʊnt]['evə(r)]['hɒlə(r)] .
too — pile it on and sock it to him — he won't ever holler .
也 — 桩 它 在 和 短袜 它 到 他 — 他 惯于 曾经 抱怨 .

而且——狠狠地揍他一顿——他肯定不会大喊大叫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
And you take in a poor man ,
和 你 拿 在 一个 贫穷的 男人 ,

你收留了一个穷人，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɪm] [raɪt] [hiːl] [bʌst] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [leɪ] - [aʊt] .
and if you work him right he'll bust himself on a single lay - out .
和 如果 你 工作 他 正确的 地狱 摔碎 他自己 在 一个 单身的 躺 - 出去 .

如果你好好训练他，他会在一次投掷中把自己累垮。

[ɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Or especially a woman .
或者 尤其 一个 女士 .

或者尤其是一位女性。

[fr] ['ɪnstəns] : ['mɪsɪz] . [oʊ'flæhərti] ['kɒmz] [ɪn] — ['wɪdəʊ] — ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd]
F'r instance : Mrs . O'Flaherty comes in — widow — wiping her eyes and kind
弗 实例 : 太太 . 奥弗莱厄蒂 来 在 — 寡妇 — 擦拭 她 眼睛 和 种类
[ɒv; əv] ['məʊnɪŋ] .
of moaning .
的 呻吟 .

例如：奥弗莱厄蒂太太走了进来——她是寡妇——一边擦着眼睛一边呻吟。

- [wʌn] [aɪ] , [bæts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['tɪəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɒk] ; [sez] —
Unhandkerchiefs one eye , bats it around tearfully over the stock ; says —
- 一 眼睛 , 蝙蝠 它 大约 泪流满面 超过 这 库存 ; 说道 —

她解开一只手帕，泪眼婆娑地在柜台上晃来晃去，说道——

- " [ænd; ənd] [fæt] [mait] [jiː; ji] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒn] ?
' " And fhat might ye ask for that wan ?
- " 和 fhat 可能 是的 问 为了 那 万 ?

“那么，你对那个女人有什么要求呢？”

" - " ['θɜːti] - [naɪn] [d'ɒləz] , ['mædəm] , " [sez] [ai] .
" ' " Thirty - nine dollars , madam , " says I .
" - " 三十 - 九 美元 , 女士 , " 说道 我 .

“夫人，三十九美元，”我说。

- " [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪs] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [pæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['berid] [laɪk] [ə; eɪ] ,
' " It ' s a foine big price , sure , but Pat shall be buried like a gintleman ,
- " 它 - s 一个 foine 大的 价格 , 当然 , 但 拍 将 是 埋葬 喜欢 一个 金特尔曼 ,

“这代价确实很大，但帕特会被像个绅士一样安葬。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌem 'iː] ['fɪŋgəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
as he was , if I have to work me fingers off for it .
作为 他 曾是 , 如果 我 有 到 工作 我 手指 离开 为了 它 .

就像他那样，如果我必须为此拼尽全力。

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [wɒn] , [ɛs oʊ ɑːr] .
I'll have that wan , sor .
患病的 有 那 万 , 索尔 .

我要那份，先生。

" - " [jes] , ['mædəm] , " [sez] [ai] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] ;
" ' " Yes , madam , " says I , " and it is a very good one , too ;
" - " 是的 , 女士 , " 说道 我 , " 和 它 是 一个 非常 好的 一 , 也 ;

“是的，夫人，”我说，“而且它还非常好；

[nɒt] ['kɒstli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] ['aʊə(r)] ['gɑːmənt] [tuː; tə]
not costly , to be sure , but in this life we must cut our garment to
不是 昂贵 , 到 是 当然 , 但 在 这 生活 我们 必须 切 我们的 服装 到
['aʊə(r)] [kləʊðz] ,
our clothes ,
我们的 衣服 ,

当然，这并不昂贵，但人生在世，我们必须量入为出。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɑːrts] [aʊt] , [ai] [hiːv] [ɪn] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['kæʒuəli] ,
" And as she starts out , I heave in , kind of casually ,
" 和 作为 她 开始 出去 , 我 举 在 , 种类 的 随意地 ,

"当她开始说话时，我漫不经心地插话道："

" [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['sætɪn]['laɪnɪŋ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [wel] ,
" This one with the white satin lining is a beauty , but I am afraid — well ,
" 这 一 和 这 白色的 缎 衬垫 是 一个 美丽 , 但 我 是 害怕的 — 出色地 ,

"这款带白色缎面衬里的外套很漂亮，但我恐怕——嗯，

['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] — ['rɑːðə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [ai] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ]
sixty - five dollars is a rather — rather — but no matter , I felt obliged to say
六十 - 五 美元 是 一个 相当 — 相当 — 但 不 事情 , 我 毛毡 有义务 到 说
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'ʃɔːnəsi] —
to Mrs . O'Shaughnessy —
到 太太 . 奥肖内西 —

六十五美元确实不少——不少——不过没关系，我觉得有必要告诉奥肖内西太太——

" - " [-] [meɪn] [tuː; tə] [sɔɪ] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [oʊ'ʃɔːnəsi] [bɔːt] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ðæt] [dʒuː] -
" ' " D'ye mane to soy that Bridget O'Shaughnessy bought the mate to that joo -
" - " 染料 鬃毛 到 大豆 那 布里奇特 奥肖内西 买 这 伴侣 到 那 朱 -
[ˌjuː'ɛl][bɒks][tuː; tə] [ʃɪp] [ðæt] - [tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] [ɪn] ?
ul box to ship that dhrunken divil to Purgatory in ?
ul 盒子 到 船 那 - 魔鬼 到 炼狱 在 ?

"你是不是想说，布里奇特·奥肖内西买了那个装满酒的盒子，把那个醉鬼运到炼狱去了？"

" - " [jes] , ['mædəm] .
" ' " Yes , madam .
" - " 是的 , 女士 .

"是的，夫人。"

" - " [ðen] [pæt][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn][ðə; ði][twɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" ' " Then Pat shall go to heaven in the twin to it ,
" - " 然后 拍 将 去 到 天堂 在 这 双 到 它 ,

"然后帕特将乘坐与之对应的飞船升入天堂。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][lɑːst][ræp][ðə; ði] - [kæn; kən] [reɪz] ; [ænd; ənd] - [juː; jʊ] ,
if it takes the last rap the O'Flaherties can raise ; and moind you ,
如果 它 需要 这 最后的 说唱 这 - 能 增加 ; 和 - 你 ,

如果这是奥弗莱厄蒂家族能发出的最后一声敲门声；还有你，

[stɪk] [ɒn][sʌm; səm]['ekstrəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ə'nʌðə(r)]['dɒlə(r)] .
stick on some extras , too , and I'll give ye another dollar .
戳 在 一些 额外 , 也 , 和 患病的 给 是的 其他 美元 .

再加点别的，我就再给你一块钱。

" - [ænd; ənd][æz; əz][ai] [leɪ] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪblz] ,
" ' And as I lay - in with the livery stables ,
" - 和 作为 我 躺 - 在 和 这 涂装 马厩 ,

"当我躺在马厩里时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊ'ʃɔːnəsi] ['haɪəd] ['fɪfti] - [fɔː(r)]
of course I don't forget to mention that Mrs . O'Shaughnessy hired fifty - four
的 课程 我 不 忘记 到 提到 那 太太 . 奥肖内西 雇用 五十 - 四
[d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [hæks] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [staɪl] ['ɪntuː] ['dɛnɪsɪz] ['fjuːnərəl][æz; əz] [ɪf]
dollars ' worth of hacks and flung as much style into Dennis's funeral as if
美元 - 值得 的 黑客 和 扔 作为 很多 风格 进入 丹尼斯的 葬礼 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][djuːk] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
he had been a duke or an assassin .
他 有 到过 一个 公爵 或者 一个 刺客 .

当然，我不会忘记提及奥肖内西夫人花了 54 美元雇佣了一群蹩脚的记者，把丹尼斯的葬礼办得像他是一位公爵或刺客一样隆重。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊz] [ðə; ði] [oʊ'ʃɔːnəsi] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [hæks]
And of course she sails in and goes the O'Shaughnessy about four hacks
和 的 课程 她 帆 在 和 去 这 奥肖内西 关于 四 黑客
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ['betə(r)] .
and an omnibus better .
和 一个 综合 更好的 .

当然，她乘船进来，然后去了奥肖内西，大约四辆马车和一辆公共汽车的距离更远。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [pleɪd] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taʊn] .
That used to be , but that's all played now ; that is , in this particular town .
那 用过的 到 是 , 但 那就是 全部 玩 现在 ; 那 是 , 在 这 特别的 镇 .

以前是这样，但现在这些游戏都不玩了；至少在这个小镇是这样。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɒt] [tuː; tə] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [hæks] [səʊ] , [ɒn] [ðeə(r)] ['fjuːnərəlz] ,
The Irish got to piling up hacks so , on their funerals ,
这 爱尔兰 得到 到 桩 向上 黑客 所以 , 在 他们的 葬礼 ,

爱尔兰人积攒了太多无良作家，以至于在他们的葬礼上，

[ðæt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [left] [ðem; ðəm] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ;
that a funeral left them ragged and hungry for two years afterward ;
那 一个 葬礼 左边 他们 破烂不堪 和 饥饿的 为了 二 年 之后 ;

一场葬礼让他们衣衫褴褛、饥寒交迫地度过了两年时光；

[səʊ][ðə; ði] [priːst] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
so the priest pitched in and broke it all up .
所以 这 牧师 投球 在 和 打破 它 全部 向上 .

于是牧师出手制止，把一切都弄散了。

[hiː; hi][doʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [hæks] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli]
He don't allow them to have but two hacks now , and sometimes only
他 不 允许 他们 到 有 但 二 黑客 现在 , 和 有时 仅有的
[wʌn] . -
one . '
一 . -

他现在只允许他们拥有两次黑客攻击机会，有时甚至只允许一次。

- [wel] , - [sed] [ai] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['dʒɒli][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,
' Well , ' said I , ' if you are so light - hearted and jolly in ordinary times ,
- 出色地 , - 说 我 , - 如果 你 是 所以 光 - 心地 和 快乐的 在 普通的 时代 ,

“好吧，”我说，“如果你在平常日子里就如此轻松愉快，

[wɒt] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] ? -
what must you be in an epidemic ? '
什么 必须 你 是 在 一个 流行性 ? -

疫情期间你必须做什么？

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [nəʊ] , [jʊr; jər] [ɒf] , [ðeə(r)] .
' **No** , **you're** **off** , **there** .
- 不 , 你是 离开 , 那里 .

"不，你走吧。"

[wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk] .
We **don't** **like** **to** **see** **an** **epidemic** .
我们 不 喜欢 到 看 一个 流行性 .

我们不希望看到疫情爆发。

[æn; ən][ˌepɪ'demɪk][doʊnt] [peɪ] .
An **epidemic** **don't** **pay** .
一个 流行性 不 支付 .

疫情肆虐可不是什么好事。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [ɪg'zæktli] ;
Well , **of** **course** **I** **don't** **mean** **that** , **exactly** ;
出色地 , 的 课程 我 不 意思是 那 , 确切地 ;

当然，我的意思并非完全如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [θɪŋ] .
but **it** **don't** **pay** **in** **proportion** **to** **the** **regular** **thing** .
但 它 不 支付 在 部分 到 这 常规的 事物 .

但它的收益与常规收益不成比例。

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪ] ? -
Don't **it** **occur** **to** **you** , **why** ? '
不 它 发生 到 你 , 为什么 ? -

你难道没想过为什么吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- [θɪŋk] . -
' **Think** . '
- 思考 . -

'思考。'

- [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] .
' **I** **can't** **imagine** .
- 我 不能 想象 .

我无法想象。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
What **is** **it** ? '
什么 是 它 ? -

那是什么?

- [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] . -
' **It's** **just** **two** **things** . '
- 它是 只是 二 事物 . -

"就两件事。"

- [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
' **Well** , **what** **are** **they** ? '
- 出色地 , 什么 是 他们 ? -

"那么，它们是什么？"

- [wʌnz] - . -
' **One's** **Embamming** . '
- 一个人的 - . -

"一个人正在安插。"

- [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ? -
' And what's the other ? '
- 和 是什么 这 其他 ? -

“另一个是什么？”

- [aɪs] . -
' Ice . '
- 冰 . -

'冰。'

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
' How is that ? '
- 如何 是 那 ? -

“那怎么样？”

- [wel] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [daɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [aɪs] ;
' Well , in ordinary times , a person dies , and we lay him up in ice ;
- 出色地 , 在 普通的 时代 , 一个 人 死亡 , 和 我们 躺 他 向上 在 冰 ;

“嗯，在正常情况下，一个人死了，我们就把他放在冰里保存；

[wʌn] [deɪ] [tuː] [deɪz] , ['meɪbi] [θriː] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] .
one day two days , maybe three , to wait for friends to come .
一 天 二 天 , 或许 三 , 到 等待 为了 朋友们 到 来 .

等一天、两天，也许三天，等朋友们过来。

[teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [melts] [fɑːst] .
Takes a lot of it — melts fast .
需要 一个 很多 的 它 — 融化 快速地 .

用量很大——融化得很快。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒ] ['dʒuːəlri] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪs] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] - [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] .
We charge jewelry rates for that ice , and war - prices for attendance .
我们 收费 珠宝 利率 为了 那 冰 , 和 战争 - 价格 为了 出席 .

我们对冰块按珠宝价格收费，对出席人数按战争价格收费。

[wel] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ,
Well , don't you know , when there's an epidemic ,
出色地 , 不 你 知道 , 什么时候 有 一个 流行性 ,

难道你不知道，当疫情爆发时，

[ðeɪ] [rʌʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [-] [aʊt] .
they rush ' em to the cemetery the minute the breath's out .
他们 匆忙 - 呃 到 这 公墓 这 分钟 这 呼吸 出去 .

人咽气的那一刻，他们就立刻把尸体送往墓地。

[nəʊ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] .
No market for ice in an epidemic .
不 市场 为了 冰 在 一个 流行性 .

疫情期间冰块没有市场。

[seɪm] [wɪð] - .
Same with Embamming .
相同的 和 - .

包膜化也是如此。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæts] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] .
You take a family that's able to embam , and you've got a soft thing .
你 拿 一个 家庭 那就是 有能力的 到 - , 和 你已经 得到 一个 柔软的 事物 .

你找一个能够安抚孩子的家庭，你就得到了一件容易的事。

[juː; jʊ][kæn; kən]['menʃ(ə)n][ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['əʊnli]
You can mention sixteen different ways to do it — though there AIN'T only
你 能 提到 十六 不同的 方式 到 做 它 — 尽管 那里 不是 仅有的
[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [weɪz] ,
one or two ways ,
一 或者 二 方式 ,

你可以列举十六种不同的方法——尽管实际上并非只有一两种方法,

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [fækts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [ðə; ði]
when you come down to the bottom facts of it — and they'll take the
什么时候 你 来 向下 到 这 底部 事实 的 它 — 和 他们会 拿 这
[haɪɪst] - [praɪst] [wei] , ['evri] [taɪm] .
highest - priced way , every time .
最高 - 定价 方式 , 每一个 时间 .

归根结底，事实就是如此——他们每次都会选择代价最高的那条路。

[ɪts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn] [griːf] .
It's human nature — human nature in grief .
它是 人类 自然 — 人类 自然 在 悲伤 .

这是人之常情——悲伤中的人之常情。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .
It don't reason , you see .
它 不 原因 , 你 看 .

你看，它根本不讲道理。

[taɪm] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][dæm] .
Time being , it don't care a dam .
时间 存在 , 它 不 关心 一个 坝 .

目前来看，它毫不在乎。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] ['ðer] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
All it wants is physical immortality for deceased , and they're willing to pay
全部 它 想要 是 身体的 不朽 为了 死者 , 和 它们是 愿意的 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

它想要的只是死者获得肉体的永生，而他们也愿意为此付出代价。

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][dʒʌst][biː; bi] - [ænd; ənd] [stæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ðel] [stænd]
All you've got to do is to just be ca'm and stack it up — they'll stand
全部 你已经 得到 到 做 是 到 只是 是 - 和 堆 它 向上 — 他们会 站立
[ðə; ði] ['rækɪt] .
the racket .
这 球拍 .

你只需要放松心态，把球堆起来——他们会忍受噪音的。

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ə'weɪ] ;
Why , man , you can take a defunct that you couldn't GIVE away ;
为什么 , 男人 , 你 能 拿 一个 已倒闭 那 你 不能 给 离开 ;

老兄，你居然能把一个送人都送不出去的破烂玩意儿收起来;

[ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] - [træps] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ;
and get your embamming traps around you and go to work ;
和 得到 你的 - 陷阱 大约 你 和 去 到 工作 ;

准备好你的诱捕陷阱，开始工作吧;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kuːl] [sɪks] ['hʌndrəd] — [ðæts] [wɒt] [hiːz] [wɜːθ] .
and in a couple of hours he is worth a cool six hundred — that's what HE'S worth .
和 在 一个 夫妻 的 小时 他 是 值得 一个 凉爽的 六 百 — 那就是 什么 他是 值得 .

几个小时后，他的身价就达到了六百——这就是他应得的价钱。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['treɪdɪŋ] [ræts][fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['fæmɪn] .
There ain't anything equal to it but trading rats for di'monds in time of famine .
那里 不是 任何事物 平等的 到 它 但 贸易 老鼠 为了 - 在 时间 的 饥荒 .

没有什么比在饥荒时期用老鼠换钻石更划算的了。

[wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , ['piːp(ə)l][doʊnt][weɪt][tuː; tə] - .
Well , don't you see , when there's an epidemic , people don't wait to embam .
出色地 , 不 你 看 , 什么时候 有 一个 流行性 , 人们 不 等待 到 - .

你难道没看到吗，当疫情爆发时，人们不会坐视不管。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [doʊnt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪk] [hel] - ['ti 'eɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] — [həːts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [hel] - ['ti 'eɪtʃ] ,
No , indeed they don't ; and it hurts the business like hell - th , as we say — hurts it like hell - th ,
不 , 的确 他们 不 ; 和 它 疼痛 这 商业 喜欢 地狱 - th , 作为 我们 说 — 疼痛 它 喜欢 地狱 - th ,

不，他们确实没有；而且正如我们所说，这对企业造成了极大的损害——损害非常严重。

[helθ] , [siː] ? — ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
HEALTH , see ? — Our little joke in the trade .
健康 , 看 ? — 我们的 小的 开玩笑 在 这 贸易 .

健康，明白了吗？——这是我们行业里开的小玩笑。

[wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Well , I must be going .
出色地 , 我 必须 是 去 .

好了，我得走了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] — [ai] [miːn] , [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][baɪ] , ['sʌmtaɪm] . -
Give me a call whenever you need any — I mean , when you're going by , sometime : '
给 我 一个 称呼 每当 你 需要 任何 — 我 意思是 , 什么时候 你是 去 经过 , 有时 . -

有需要的时候随时给我打电话——我是说，你路过的时候，随便什么时候都行。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl] [haɪ] ['spɪrɪt] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ɪf] ['eni] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
In his joyful high spirits , he did the exaggerating himself , if any has been done :
在 他的 快乐 高的 烈酒 , 他 做过 这 夸大 他自己 , 如果 任何 有 到过 完毕 .

他兴高采烈，兴致高昂，如果真有什么夸张之处，那也是他自己造成的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][hɪm] .
I have not enlarged on him .
我 有 不是 放大 在 他 .

我没有详细介绍他。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bri:f] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
With the above brief references to inhumation , let us leave the subject .
和 这 多于 简短的 参考 到 土葬 , 让 我们 离开 这 主题 .

关于土葬的简要介绍就到此为止吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [krə'meɪtɪd] .
As for me , I hope to be cremated .
作为 为了 我 , 我 希望 到 是 火化 .

至于我，我希望被火化。

[ai] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][maɪ]['pɑːstə(r)][wʌns] , [huː] [sed] ,
I made that remark to my pastor once , who said ,
我 制成 那 评论 到 我的 牧师 一次 , WHO 说 ,

我曾经跟我的牧师说过这番话，他回答说：

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] —
with what he seemed to think was an impressive manner —
和 什么 他 似乎 到 思考 曾是 一个 感人的 方式 —

他似乎自认为举止得体——

- [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] . -
' I wouldn't worry about that , if I had your chances . '
- 我 不会 担心 关于 那 , 如果 我 有 你的 机会 . -

“如果我有你这样的机会，我就不会担心这些了。”

[mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['fæməli][ɔːl][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Much he knew about it — the family all so opposed to it .
很多 他 知道 关于 它 — 这 家庭 全部 所以 反对 到 它 .

他对这件事了解很多——全家人都非常反对这件事。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 44
章 -

第四十四章

['sɪti] [saɪts]
City Sights
城市 景点

城市景点

[ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] — ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] ['spæniʃ] [pɑːt] — [beəz] [nəʊ]
THE old French part of New Orleans — anciently the Spanish part — bears no
这 老的 法语 部分 的 新的 奥尔良 — 古代 这 西班牙语 部分 — 熊 不
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :
resemblance to the American end of the city :
相似 到 这 美国人 结尾 的 这 城市 :

新奥尔良古老的法国区（古称西班牙区）与该市的美国区截然不同：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [end] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [brɪk] ['bɪznəs] - ['sentə(r)] .
the American end which lies beyond the intervening brick business - center .
这 美国人 结尾 哪个 谎言 超过 这 介入 砖 商业 - 中心 .

位于砖砌商业中心另一侧的美国一侧。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mæst] [ɪn] [blɒks] ; [ɑː(r); ə(r)][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [pleɪn] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ;
The houses are massed in blocks ; are austerely plain and dignified ;
这 房屋 是 大量 在 积木 ; 是 简朴地 清楚的 和 凝重 ;
['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] ['pæt(ə)n] ,
uniform of pattern ,
制服 的 图案 ,

这些房屋成片排列；风格朴素庄重；样式统一。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] ; [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
with here and there a departure from it with pleasant effect ; all are
和 这里 和 那里 一个 离开 从 它 和 令人愉快的 影响 ; 全部 是
['plɑːstəd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
plastered on the outside ,
粉刷过的 在 这 外部 ,

偶尔会有一些偏离常规的设计，效果令人愉悦；所有这些都被粉饰在外。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][hæv; həv] [lɒŋ] , ['aɪən] - [reil] [və'rændəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['stɔːriz] .
and nearly all have long , iron - railed verandas running along the several stories .
和 几乎 全部 有 长的 , 铁 - 有轨电车 阳台 跑步 沿着 这 一些 故事 .

几乎所有建筑都有沿着几层楼延伸的长长的铁栏杆走廊。

[ðeə(r)] [tʃiːf] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [diːp] , [wɔːm] ,
Their chief beauty is the deep , warm ,
他们的 首席 美丽 是 这 深的 , 温暖的 ,

它们最美的地方在于它们深沉、温暖的……

['veərɪˌkʌləd] [steɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] .
varicolored stain with which time and the weather have enriched the plaster .
五彩斑斓 弄脏 和 哪个 时间 和 这 天气 有 富含 这 石膏 .

斑驳的色彩斑斓的污渍，是岁月和风雨侵蚀赋予石膏的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
It harmonizes with all the surroundings ,
它 协调 和 全部 这 周围环境 ,

它与周围环境和谐统一。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [flʌʃ]
and has as natural a look of belonging there as has the flush
和 有 作为 自然的 一个 看 的 属于 那里 作为 有 这 冲洗
[ə'pɒn] ['sʌnset] [klaʊdz] .
upon sunset clouds .
之上 日落 云 .

它看起来就像日落时分泛起的云彩一样，与周围的环境浑然一体。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['ɪmɪteɪtɪd] ; ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
This charming decoration cannot be successfully imitated ; neither is it to be
这 迷人 装饰 不能 是 成功地 模仿 ; 两者都不 是 它 到 是
[faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
found elsewhere in America .
成立 别处 在 美国 .

这种迷人的装饰无法成功模仿；在美国其他地方也找不到。

[ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['speʃəlti] , ['ɔːlsəʊ] .
The iron railings are a specialty , also .
这 铁 栏杆 是 一个 专业 , 还 .

铁栏杆也是我们的特色产品。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [lait] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,
The pattern is often exceedingly light and dainty ,
这 图案 是 经常 非常 光 和 纤巧 ,

这种图案通常非常轻盈精致，

[ænd; ənd]['eəri][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] — [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['saɪfə(r)][ɔː(r)]['mɒnəgræm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ə; eɪ]
and airy and graceful — with a large cipher or monogram in the center , a
和 轻盈的 和 优美 — 和 一个 大的 密码 或者 字母组合 在 这 中心 , 一个
['delɪkət] ['kɒbweb] [ɒv; əv] ['bæflɪŋ] ,
delicate cobweb of baffling ,
精美的 蛛网 的 莫名其妙 ,

轻盈优雅——中央饰以大型密码或字母组合，以及令人费解的精致蛛网，

['ɪntrɪkət] [fɔːmz] , [rɔːt] [ɪn] [stiːl] .
intricate forms , wrought in steel .
错综复杂 表格 , 锻 在 钢 .

精巧的造型，由钢铁锻造而成。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['reɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hænd] - [meɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)]
The ancient railings are hand - made , and are now comparatively rare
这 古老的 栏杆 是 手 - 制成 , 和 是 现在 比较 稀有的
[ænd; ənd] [prə'pɔːʃənətli] ['væljuəb(ə)l] .
and proportionately valuable .
和 按比例 有价值的 .

这些古老的栏杆是手工制作的，现在相对来说比较少见，因此也更具价值。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] .
They are become BRIC - A - BRAC .
他们 是 变得 金砖国家 - 一个 - BRAC .

它们正在成为金砖国家。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪdlɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [njuː]
The party had the privilege of idling through this ancient quarter of New
这 派对 有 这 特权 的 怠速 通过 这 古老的 四分之一 的 新的
['ɔːrlənz] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊθs] ['faɪnɪst] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs] ,
Orleans with the South's finest literary genius ,
奥尔良 和 这 南方的 最好的 文学 天才 ,

一行人有幸与南方最杰出的文学天才一起漫步在新奥尔良的这个古老街区。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] - . -
the author of ' the Grandissimes . '
这 作者 的 - 这 - . -

《盛大庆典》的作者。

[ɪn][hɪm][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɪts]
In him the South has found a masterly delineator of its interior life and its
在 他 这 南 有 成立 一个 精湛 轮廓线 的 它是 内部的 生活 和 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

南方在他身上找到了描绘其内心世界和历史的大师级人物。

[ɪn] [truːθ] , [ai][faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] [ænd; ənd]['veɪkənt][maɪnd][kæn; kən]
In truth , I find by experience , that the untrained eye and vacant mind can
在 真相 , 我 寻找 经过 经验 , 那 这 未经训练的 眼睛 和 空缺 头脑 能
[ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
inspect it ,
检查 它 ,

事实上，根据我的经验，即使是未经训练的眼睛和头脑空空的人也能看出这一点。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and learn of it , and judge of it ,
和 学习 的 它 , 和 法官 的 它 ,

了解它，并判断它。

[mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæn; ðən][baɪ]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
more clearly and profitably in his books than by personal contact with it .
更多的 清楚地 和 盈利 在 他的 图书 比 经过 个人的 接触 和 它 .

比起亲身接触，从他的书中可以更清晰、更有益地理解这一点。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]
With Mr . Cable along to see for you , and describe and explain
和 先生 . 电缆 沿着 到 看 为了 你 , 和 描述 和 解释
[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] ,
and illuminate ,
和 照亮 ,

凯布尔先生将陪同您一同前往，为您实地考察、描述、解释和阐明。

[ə; eɪ][dʒɒg] [θruː] [ðæt] [əʊld]['kwɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pleʒə(r)] .
a jog through that old quarter is a vivid pleasure .
一个 慢跑 通过 那 老的 四分之一 是 一个 生动 乐趣 .

在那片老城区慢跑是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sens] [æz; əz][ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [ɔː(r)] ['dɪmli] [siːn] [θɪŋz] — ['vɪvɪd] ,
And you have a vivid sense as of unseen or dimly seen things — vivid ,
和 你 有 一个 生动 感觉 作为 的 看不见 或者 依稀 已见 事物 — 生动 ,

你对那些未曾见过或隐约可见的事物有着生动的感知——生动、

[ænd; ənd] [jet] ['fɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] ; [juː; jʊ] [glɪmps] ['seɪliənt] ['fiːtʃəz] ,
and yet fitful and darkling ; you glimpse salient features ,
和 然而 断断续续 和 黑暗之子 ; 你 一瞥 显著的 特征 ,

然而，光线时断时续，昏暗无光；你只能瞥见一些显著的特征，

[bʌt; bət] [luːz] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪdz] [ɔː(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜːfɪktli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but lose the fine shades or catch them imperfectly through the vision of the
但 失去 这 美好的 色调 或者 抓住 他们 不完美地 通过 这 想象 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
imagination :
想像力 :

但要么失去了细微的色调变化，要么通过想象力捕捉到了它们，只是捕捉得不够完美：

[ə; eɪ] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
a case , as it were ,
一个 案件 , 作为 它 是 ,

可以说，这是一个案例。

[ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['streɪndʒə(r)] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [waɪd] [veɪg] [hə'raɪz(ə)nz]
of ignorant near - sighted stranger traversing the rim of wide vague horizons
的 无知 靠近 - 目击者 陌生人 穿越 这 轮缘 的 宽的 模糊的 地平线
[ɒv; əv] [ælps] [wɪð] [æn; ən][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lɒŋ] - ['saɪtɪd] ['neɪtɪv] .
of Alps with an inspired and enlightened long - sighted native .
的 阿尔卑斯山 和 一个 灵感 和 开明 长的 - 目击者 本国的 .

一个无知近视的陌生人，与一位富有灵感和远见的当地人，一起穿越阿尔卑斯山广阔而模糊的地平线边缘。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [həʊ'tel] , [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑː.fɪsɪz] .
We visited the old St . Louis Hotel , now occupied by municipal offices .
我们 到访 这 老的 英石 . 路易斯 酒店 , 现在 占领 经过 市政 办公室 .

我们参观了老圣路易斯酒店，现在那里是市政办公楼。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
There is nothing strikingly remarkable about it ;
那里 是 没有什么 引人注目 卓越 关于 它 ;

它并没有什么特别之处；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
but one can say of it as of the Academy of Music in New York ,
但 一 能 说 的 它 作为 的 这 学院 的 音乐 在 新的 约克 ,

但就纽约音乐学院而言，我们可以这样说：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [juːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
that if a broom or a shovel has ever been used in it there is no
那 如果 一个 扫帚 或者 一个 铲 有 曾经 到过 用过的 在 它 那里 是 不
[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ðiː][fækt] .
circumstantial evidence to back up the fact .
间接的 证据 到 后退 向上 这 事实 .

即使曾经用扫帚或铲子清理过，也没有间接证据可以证实这一事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [ə'kædəmi]
It is curious that cabbages and hay and things do not grow in the Academy
它 是 好奇的 那 卷心菜 和 干草 和 事物 做 不是 生长 在 这 学院
[ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
of Music ;
的 音乐 ;

奇怪的是，音乐学院里竟然长不出卷心菜、干草之类的东西；

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [laɪt] [baɪ][ðə; ðiː]
but no doubt it is on account of the interruption of the light by the
但 不 怀疑 它 是 在 帐户 的 这 中断 的 这 光 经过 这
['bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

但毫无疑问，这是由于长椅遮挡了光线。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [ðə; ðiː][krɒp] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðiː] [aɪlz] .
and the impossibility of hoeing the crop except in the aisles .
和 这 不可能 的 锄 这 庄稼 除了 在 这 过道 .

除了在过道里，根本无法锄地。

[ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʌʃəz] [grəʊ] [ðeə(r)] ['bʌtnhəʊl] - ['bukeiz] [ɒn][ðə; ðiː] ['premɪsɪz] [ʃəʊz] [wɒt]
The fact that the ushers grow their buttonhole - bouquets on the premises shows what
这 事实 那 这 引座员 生长 他们的 纽扣孔 - 花束 在 这 前提 演出 什么
[maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðiː] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hed] [tuː; tə][ðə; ðiː]
might be done if they had the right kind of an agricultural head to the
可能 是 完毕 如果 他们 有 这 正确的 种类 的 一个 农业 头 到 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

迎宾员们在婚礼场地内种植胸花，这表明如果婚礼场地有合适的农业人才，就能取得怎样的成就。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðiː]['venərəb(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prɪti] [skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
We visited also the venerable Cathedral , and the pretty square in front of
我们 到访 还 这 可敬 大教堂 , 和 这 漂亮的 正方形 在 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我们还参观了庄严肃穆的大教堂，以及教堂前面美丽的广场；

[ðə; ðiː][wʌn][dɪm] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] , [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['brɪliənt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['wɜːldli] [sɔːt] ,
the one dim with religious light , the other brilliant with the worldly sort ,
这 一 暗淡 和 宗教 光 , 这 其他 杰出的 和 这 世俗 种类 ,

一个散发着宗教的黯淡光芒，另一个则闪耀着世俗的光芒。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] ['blɒsəmi] [ʃrʌbz] ;
and lovely with orange - trees and blossomy shrubs ;
和 迷人的 和 橙子 - 树木 和 盛开的 灌木 ;

这里景色宜人，有橘子树和开花的灌木丛；

[ðen] [wiː; wi] [drəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn]
then we drove in the hot sun through the wilderness of houses and out on
然后 我们 驾驶 在 这 热的 太阳 通过 这 荒野 的 房屋 和 出去 在

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [ded] ['lev(ə)l] [bɪ'jɒnd] ,
to the wide dead level beyond ,
到 这 宽的 死的 等级 超过 ,

然后我们顶着烈日，驱车穿过房屋林立的荒野，来到更远处的一片广阔无垠的平原上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪləz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wiːlz] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
where the villas are , and the water wheels to drain the town ,
在哪里 这 别墅 是 , 和 这 水 车轮 到 流走 这 镇 ,

别墅所在之处，以及用于排水的车水车所在之处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmənz] ['pɒpjələs] [wɪð] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
and the commons populous with cows and children ;
和 这 公共领域 人口众多 和 牛 和 孩子们 ;

公共用地上牛羊成群，孩童嬉戏；

['pɑːsɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['semətri] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [laɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [æn; ən]
passing by an old cemetery where we were told lie the ashes of an
通过 经过 一个 老的 公墓 在哪里 我们 是 讲述 说谎 这 灰烬 的 一个

['ɜːli] ['paɪrət] ;
early pirate ;
早期的 海盗 ;

路过一座古老的墓地，据说那里安葬着一位早期海盗的骨灰；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [trʌst] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['vɪzɪt] [hɪm] .
but we took him on trust , and did not visit him .
但 我们 采取 他 在 相信 , 和 做过 不是 访问 他 .

但我们出于信任而接纳了他，所以没有去看望他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd]
He was a pirate with a tremendous and sanguinary history ; and
他 曾是 一个 海盗 和 一个 巨大的 和 血腥 历史 ; 和

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ʌn'spɒtɪd] ,
as long as he preserved unspotted ,
作为 长的 作为 他 保存完好 未发现的 ,

他是一个有着极其血腥历史的海盗；只要他保持清白之身，

[ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
in retirement , the dignity of his name and the grandeur of his ancient
在 退休 , 这 尊严 的 他的 姓名 和 这 宏伟 的 他的 古老的

['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

退休后，他名誉扫地，古老职业的光荣得以彰显。

['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
homage and reverence were his from high and low ;
尊敬 和 尊敬 是 他的 从 高的 和 低的 ;

他赢得了来自各界人士的敬仰和尊崇；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['ɔːldəmən] ,
but when at last he descended into politics and became a paltry alderman ,
但 什么时候 在 最后的 他 下降 进入 政治 和 成为 一个 微不足道 市议员 ,

但当他最终涉足政坛，成为一名微不足道的市议员时，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ʃʊk] - [hɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wept] .
the public ' shook ' him , and turned aside and wept .
这 民众 - 摇晃 - 他 , 和 转向 旁边 和 哭泣 .

公众“震慑”了他，然后转过身去哭泣。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;
When he died , they set up a monument over him ;
什么时候 他 死亡 , 他们 放 向上 一个 纪念碑 超过 他 ;

他去世后，人们为他立了一座纪念碑；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [rɪ'spekt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'spekt]
and little by little he has come into respect again ; but it is respect
和 小的 经过 小的 他 有 来 进入 尊重 再次 ; 但 它 是 尊重

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] ,
for the pirate ,
为了 这 海盗 ,

他渐渐地又赢得了人们的尊重；但那是对海盗的尊重。

[nɒt] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] .
not the alderman .
不是 这 市议员 .

不是那位市议员。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
To - day the loyal and generous remember only what he was , and
到 - 天 这 忠诚 和 慷慨的 记住 仅有的 什么 他 曾是 , 和

['tʃærətəbli] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
charitably forget what he became .
慈善地 忘记 什么 他 成为 .

如今，忠诚慷慨的人们只记得他曾经是怎样的人，而仁慈地忘记了他后来变成了什么样子。

[ðens] , [wiː; wi] [drəʊv] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [swɒmp] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [reɪzd] [ʃel] [rəʊd] ,
Thence , we drove a few miles across a swamp , along a raised shell road ,
因此 , 我们 驾驶 一个 很少 英里 穿过 一个 沼泽 , 沿着 一个 提高 壳 路 ,

然后，我们沿着一条架高的贝壳路，穿过一片沼泽地行驶了几英里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'næl] [ɒn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
with a canal on one hand and a dense wood on the other ;
和 一个 运河 在 一 手 和 一个 稠密 木头 在 这 其他 ;

一边是运河，一边是茂密的树林；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['æŋgjələ(r)] - ['lɪmd]
and here and there , in the distance , a ragged and angular - limbed
和 这里 和 那里 , 在 这 距离 , 一个 破烂不堪 和 角度 - 有肢的

[ænd; ənd] [mɒs] - ['bɪədɪd] ['saɪprəs] ,
and moss - bearded cypress ,
和 苔藓 - 留着胡子的 柏 ,

远处，零星散落着一些枝干参差不齐、棱角分明、长满苔藓的柏树。

[tɒp] ['stændɪŋ] [aʊt] , [klɪə(r)] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
top standing out , clear cut against the sky ,
顶部 常设 出去 , 清除 切 反对 这 天空 ,

顶部非常醒目，与天空形成鲜明对比，

[ænd; ənd] [æz; əz] [kweɪnt] [ɒv; əv] [fɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] ['pɪktʃəz] — [sʌtʃ]
and as quaint of form as the apple - trees in Japanese pictures — such
和 作为 古雅 的 形式 作为 这 苹果 - 树木 在 日本人 图片 — 这样的

[wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
was our course and the surroundings of it .
曾是 我们的 课程 和 这 周围环境 的 它 .

我们的路线和周围环境，就像日本画作中的苹果树一样，造型奇特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ælɪgeɪtə(r)] ['swɪmɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ,
There was an occasional alligator swimming comfortably along in the canal ,
那里 曾是 一个 偶然 鳄鱼 游泳 舒适地 沿着 在 这 运河 ,

偶尔会有鳄鱼在运河里悠闲地游来游去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
and an occasional picturesque colored person on the bank ,
和 一个 偶然 如画 有色 人 在 这 银行 ，

偶尔还能看到河岸边出现一些肤色黝黑、容貌秀丽的人。

[fliŋ] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] - ['rɪdʒɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
flinging his statue - rigid reflection upon the still water and watching for
投掷 他的 雕像 - 死板的 反射 之上 这 仍然 水 和 观看 为了
[ə; eɪ][baɪt] .
a bite .
一个 咬 .

他将自己僵硬的倒影投射到平静的水面上，等待鱼儿上钩。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [west] [end] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][həʊ'telz]
And by - and - bye we reached the West End , a collection of hotels
和 经过 - 和 - 再见 我们 达到 这 西方 结尾 , 一个 收藏 的 酒店
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [lait] ['sʌmə(r)] - [rɪ'zɔːt] ['pæt(ə)n] ,
of the usual light summer - resort pattern ,
的 这 通常 光 夏天 - 采取 图案 ,

不知不觉中，我们到达了西区，那里聚集着许多典型的夏季度假式酒店。

[wɪð] [brɔːd] [və'rændəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
with broad verandas all around ,
和 广阔 阳台 全部 大约 ,

四周环绕着宽阔的走廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [bluː] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] ['læpɪŋ] [ðə; ði]
and the waves of the wide and blue Lake Pontchartrain lapping the
和 这 波浪 的 这 宽的 和 蓝色的 湖 庞恰特雷恩 交叠 这
['θreʃˌhoʊldz] .
thresholds .
阈值 .

还有宽阔湛蓝的庞恰特雷恩湖的波光粼粼的湖面拍打着门槛。

[wiː; wi][hæd; həd]['dɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] - [və'rændə]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪʃ] [ðə; ði]
We had dinner on a ground - veranda over the water — the chief dish the
我们 有 晚餐 在 一个 地面 - 阳台 超过 这 水 — 这 首席 盘子 这
[rɪ'naʊnd] [fɪʃ] [kɔːld] [ðə; ði]['pɒmpəˌnəʊ] ,
renowned fish called the pompano ,
著名 鱼 称为 这 鲳鱼 ,

我们在临水的地面阳台上享用了晚餐——主菜是著名的鲳鱼，

[dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [les] ['krɪmɪn(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][sɪn] .
delicious as the less criminal forms of sin .
可口的 作为 这 较少的 刑事 表格 的 罪 .

美味堪比罪恶程度较低的其他形式。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [baɪ][reɪl][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [west] [end][ænd; ənd][tuː; tə]
Thousands of people come by rail and carriage to West End and to
数千 的 人们 来 经过 轨 和 运输 到 西方 结尾 和 到
['spæniʃ] [fɔːt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
Spanish Fort every evening ,
西班牙语 堡 每一个 晚上 ,

每天晚上都有成千上万的人乘坐火车和马车来到西区和西班牙堡。

[ænd; ənd][daɪn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bændz] , [teɪk] [strəulz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
and dine , listen to the bands , take strolls in the open air under the electric
和 用餐 , 听 到 这 乐队 , 拿 漫步 在 这 打开 空气 在下面 这 电的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

然后用餐，听乐队演奏，在灯光下漫步户外。

[gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
go sailing on the lake , and entertain themselves in various and sundry other ways .
去 帆船 在 这 湖 , 和 招待 他们自己 在 各种各样的 和 杂项 其他 方式 .

他们会在湖上航行，还会以各种各样的其他方式娱乐自己。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['pɒmpəˌnəʊ] .
We had opportunities on other days and in other places to test the pompano .
我们 有 机会 在 其他 天 和 在 其他 地方 到 测试 这 鲳鱼 .

我们之前在其他日子和其他地方也有机会品尝鲳鱼。

['nəʊtəbli] , [æt; ət][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]['dɪnə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Notably , at an editorial dinner at one of the clubs in the city .
尤其 , 在 一个 社论 晚餐 在 一 的 这 俱乐部 在 这 城市 .

值得一提的是，这是在城里一家俱乐部举办的编辑晚宴上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['pɒsəb(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [feɪm] .
He was in his last possible perfection there , and justified his fame .
他 曾是 在 他的 最后的 可能的 完美 那里 , 和 合理的 他的 名声 .

他在那里达到了他职业生涯的巅峰，也证明了他的名声是名副其实的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [kreɪ] - [fɪʃ] — [lɑːdʒ] [wʌnz] ; [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [wʌnz] [θʌm] — ['delɪkət] ,
In his suite was a tall pyramid of scarlet cray - fish — large ones ; as large as one's thumb — delicate ,
在 他的 套房 曾是 一个 高的 金字塔 的 猩红 克雷 - 鱼 — 大的 一个 ; 作为 大的 作为 一个人的 拇指 — 精美的 ,

他的套房里摆放着一座高高的猩红色小龙虾金字塔——个头很大，有拇指那么大——精致美味。

['pælətəb(ə)l] , ['æpɪtaɪzɪŋ] .
palatable , appetizing .
可口的 , 令人垂涎的 .

可口，令人食欲大增。

['ɔːlsəʊ] ['devəld] ['waɪtbeɪt] ; ['ɔːlsəʊ] [ʃrɪmps] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['kwɒləti] ;
Also deviled whitebait ; also shrimps of choice quality ;
还 魔鬼 银鱼 ; 还 虾 的 选择 质量 ;

还有魔鬼银鱼；还有上等虾；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [sɒft] - [ʃel] [kræbz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][suː'pɪəriə(r)] [briːd] .
and a platter of small soft - shell crabs of a most superior breed .
和 一个 拼盘 的 小的 柔软的 - 壳 螃蟹 的 一个 最多 优越的 品种 .

还有一盘品质上乘的小软壳蟹。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wʌn] [mait] [get] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [ɔː(r)] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ;
The other dishes were what one might get at Delmonico's , or Buckingham Palace ;
这 其他 菜肴 是 什么 一 可能 得到 在 德尔莫尼科的 , 或者 白金汉 宫殿 ;

其他菜肴就像在德尔莫尼科餐厅或白金汉宫餐厅能吃到的那样；

[ðəʊz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['sɪmələ(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz]
those I have spoken of can be had in similar perfection in New Orleans
那些 我 有 说 的 能 是 有 在 相似的 完美 在 新的 奥尔良
['əʊnli] , [ai] [sə'pəʊz] .
only , I suppose .
仅有的 , 我 认为 .

我想，只有在新奥尔良才能找到我所说的那些完美无瑕的东西。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [bruːm] [brɪ'geɪd] .
In the West and South they have a new institution — the Broom Brigade .
在 这 西方 和 南 他们 有 一个 新的 机构 — 这 扫帚 旅 .

在西部和南部，他们有一个新的机构——扫帚旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['kɒstjuːm] ,
It is composed of young ladies who dress in a uniform costume ,
它 是 由 的 年轻的 女士们 WHO 裙子 在 一个 制服 戏服 ,

它由一群身着统一服装的年轻女士组成，

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [drɪl] , [wɪð] [bruːm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] .
and go through the infantry drill , with broom in place of musket .
和 去 通过 这 步兵 钻头 , 和 扫帚 在 地方 的 滑膛枪 .

然后进行步兵操练，用扫帚代替火枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , [ɒn] ['praɪvət] [vjuː] .
It is a very pretty sight , on private view .
它 是 一个 非常 漂亮的 视线 , 在 私人的 看法 .

私下里看，景色非常漂亮。

[wen] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['faɪərz] ,
When they perform on the stage of a theater , in the blaze of colored fires ,
什么时候 他们 履行 在 这 阶段 的 一个 剧院 , 在 这 火焰 的 有色 火灾 ,

当他们站在剧院舞台上，在五彩缤纷的火焰中表演时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .
it must be a fine and fascinating spectacle .
它 必须 是 一个 美好的 和 迷人 奇观 .

那一定是一场精彩绝伦、引人入胜的景象。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] [θruː] [ðeə(r)]['kɒmpleks]['mænjuəl] [wɪð] [greɪs] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]
I saw them go through their complex manual with grace , spirit , and admirable
我 锯 他们 去 通过 他们的 复杂的 手动的 和 优雅 , 精神 , 和 令人钦佩的
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

我看到他们优雅、精神饱满、一丝不苟地学习了那本复杂的操作手册。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][duː; də] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]
I saw them do everything which a human being can possibly do with a
我 锯 他们 做 一切 哪个 一个 人类 存在 能 可能 做 和 一个
[bruːm] , [ɪk'sept] [swiːp] .
broom , except sweep .
扫帚 , 除了 扫 .

我看到他们用扫帚做了人类能做的一切事情，除了扫地。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [swiːp] .
I did not see them sweep .
我 做过 不是 看 他们 扫 .

我没看到他们扫地。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] .
But I know they could learn .
但 我 知道 他们 可以 学习 .

但我知道他们可以学会。

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [pruːvz] [ðæt] .
What they have already learned proves that .
什么 他们 有 已经 学习 证明 那 .
他们已经学到的东西证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ,
And if they ever should learn ,
和 如果 他们 曾经 应该 学习 ，
如果他们有朝一日能吸取教训的话，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [daʊn] [ˌtʃuːpɪ'tuːləs] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [striːts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,
and should go on the war - path down Tchoupitoulas or some of those other streets around there ,
和 应该 去 在 这 战争 - 小路 向下 tchoupitoulas 或者 一些 的 那些 其他 街道 大约 那里 ，
然后应该沿着 Tchoupitoulas 街或者附近的其他街道一路横冲直撞。

[ðəʊz] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wʊd] [beə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['æspekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
those thoroughfares would bear a greatly improved aspect in a very few minutes .
那些 干道 会 熊 一个 非常 改进 方面 在 一个 非常 很少 分钟 .
短短几分钟内，这些道路的面貌就会焕然一新。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ðəm'selvz] [ˌwʊdnt] ; [səʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [geɪnd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
But the girls themselves wouldn't ; so nothing would be really gained , after all .
但 这 女孩们 他们自己 不会 ； 所以 没有什么 会 是 真的 获得 ， 后 全部 .
但女孩们自己却不愿意；所以最终什么也得不到。

[ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː'tɪləri] ['bɪldɪŋ] .
The drill was in the Washington Artillery building .
这 钻头 曾是 在 这 华盛顿 炮兵 建筑 .
演习地点在华盛顿炮兵大楼。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
In this building we saw many interesting relics of the war .
在 这 建筑 我们 锯 许多 有趣的 遗物 的 这 战争 .
在这座建筑里，我们看到了许多有趣的战争遗迹。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [liː] .
Also a fine oil - painting representing Stonewall Jackson's last interview with General Lee .
还 一个 美好的 油 - 绘画 代表 石墙 杰克逊的 最后的 面试 和 一般的 李 .
还有一幅精美的油画，描绘了斯通沃尔·杰克逊与李将军的最后一次会面。

[bəuθ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
Both men are on horseback .
两个都 男人 是 在 马背 .
两人都骑着马。

['dʒæksən] [hæz; həz] [dʒʌst] ['rɪdn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'kɔst] [liː] .
Jackson has just ridden up , and is accosting Lee .
杰克逊 有 只是 骑 向上 ， 和 是 骚扰 李 .
杰克逊骑马赶到，正在拦住李。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θentɪk] .
The picture is very valuable , on account of the portraits , which are authentic .
这 图片 是 非常 有价值的 ， 在 帐户 的 这 肖像 ， 哪个 是 真正的 .
由于画中的肖像都是真迹，所以这幅画非常有价值。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['leɪb(ə)l] .
But , like many another historical picture , it means nothing without its label .
但 , 喜欢 许多 其他 历史 图片 , 它 方法 没有什么 没有 它是 标签 .
但是，就像许多其他历史图片一样，没有标签，它就没有任何意义。

[ænd; ənd] [wʌn] ['leɪb(ə)l] [wɪl] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] —
And one label will fit it as well as another —
和 一 标签 将要 合身 它 作为 出色地 作为 其他 —
而且，无论贴哪个标签，都同样适用——

[fɜːst] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [liː] [ænd; ənd] ['dʒæksən] .
First Interview between Lee and Jackson .
第一的 面试 之间 李 和 杰克逊 .
李和杰克逊的首次会面。

[lɑːst] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [liː] [ænd; ənd] ['dʒæksən] .
Last Interview between Lee and Jackson .
最后的 面试 之间 李 和 杰克逊 .
李和杰克逊的最后一次会面。

['dʒæksən] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liː] .
Jackson Introducing Himself to Lee .
杰克逊 介绍 他本人 到 李 .
杰克逊向李自我介绍。

['dʒæksən] [ək'septɪŋ] [liːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Jackson Accepting Lee's Invitation to Dinner .
杰克逊 接受 李氏 邀请 到 晚餐 .
杰克逊接受了李的晚餐邀请。

['dʒæksən] [dɪ'klaɪnɪŋ] [liːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] — [wɪð] [θæŋks] .
Jackson Declining Lee's Invitation to Dinner — with Thanks .
杰克逊 下降 李氏 邀请 到 晚餐 — 和 谢谢 .
杰克逊婉拒了李的晚餐邀请，并表示感谢。

['dʒæksən] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'fiːt] .
Jackson Apologizing for a Heavy Defeat .
杰克逊 道歉 为了 一个 重的 击败 .
杰克逊为惨败道歉。

['dʒæksən] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .
Jackson Reporting a Great Victory .
杰克逊 报道 一个 伟大的 胜利 .
杰克逊宣布取得重大胜利。

['dʒæksən] ['ɑːskɪŋ] [liː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Jackson Asking Lee for a Match .
杰克逊 问 李 为了 一个 匹配 .
杰克逊向李提出比赛要求。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [wʌn] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
It tells ONE story , and a sufficient one ; for it says quite plainly and satisfactorily ,
它 讲述 一 故事 , 和 一个 充足的 一 ; 为了 它 说道 相当 显然 和 令人满意地 ,
它讲述了一个故事，而且是一个足够好的故事；因为它非常清楚、令人满意地指出：

- [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [liː] [ænd; ənd] ['dʒæksən] [tə'geðə(r)] . -
' Here are Lee and Jackson together . '
- 这里 是 李 和 杰克逊 一起 . -
这是李和杰克逊的合影。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [liː] [ænd; ənd] ['dʒæksənz] [lɑːst] ['ɪntəvjuː]
The artist would have made it tell that this is Lee and Jackson's last interview
这 艺术家 会 有 制成 它 告诉 那 这 是 李 和 杰克逊的 最后的 面试
[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
if he could have done it .
如果 他 可以 有 完毕 它 .

如果可以的话，这位艺术家会通过画面传达出这是李和杰克逊的最后一次采访。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
But he couldn't , for there wasn't any way to do it .
但 他 不能 , 为了 那里 不是 任何 方式 到 做 它 .

但他做不到，因为根本没有办法做到。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ledʒəb(ə)l] ['leɪb(ə)l] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
A good legible label is usually worth , for information ,
一个 好的 清晰易读 标签 是 通常 值得 , 为了 信息 ,

清晰易读的标签通常很有价值，可以提供信息。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
a ton of significant attitude and expression in a historical picture .
一个 吨 的 重要的 态度 和 表达 在 一个 历史 图片 .

一张历史照片中蕴含着大量深刻的态度和情感。

[ɪn] [rəʊm] ,
In Rome ,
在 罗马 ,

在罗马，

['piːp(ə)l] [wɪð] [faɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [n'eɪtʃəz] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
people with fine sympathetic natures stand up and weep in front of the celebrated
人们 和 美好的 交感神经 自然 站立 向上 和 哭泣 在 正面 的 这 著名
- ['bɪətrɪs] ['tʃɛntʃi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -
' Beatrice Cenci the Day before her Execution . '
- 贝娅特丽丝 岑西 这 天 前 她 执行 . -

心地善良的人们在著名的《贝娅特丽丝·琴奇在被处决前一天》一书中站起来哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [kæn; kən] [duː; də] .
It shows what a label can do .
它 演出 什么 一个 标签 能 做 .

它展现了唱片公司能发挥的作用。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
If they did not know the picture , they would inspect it unmoved , and say ,
如果 他们 做过 不是 知道 这 图片 , 他们 会 检查 它 不动 , 和 说 ,

如果他们不认识这幅画，他们会面不改色地仔细端详，然后说：

- [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [heɪ] ['fiːvə(r)] ; [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] . -
' Young girl with hay fever ; young girl with her head in a bag . '
- 年轻的 女孩 和 干草 发烧 ; 年轻的 女孩 和 她 头 在 一个 包 . -

"患有花粉症的小女孩；把头埋在袋子里的小女孩。"

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːf] - [fə'gɒtn] ['sʌðən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [i'liʒən] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
I found the half - forgotten Southern intonations and elisions as pleasing to
我 成立 这 一半 - 被遗忘的 南方 语调 和 省略 作为 令人愉悦 到
[maɪ] [ɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] .
my ear as they had formerly been .
我的 耳朵 作为 他们 有 以前 到过 .

我发现那些几乎被遗忘的南方口音和省略语调，听起来仍然像以前一样悦耳动听。

[ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [tɔːks] ['mjuːzɪk] .
A Southerner talks music .
一个 南方人 会谈 音乐 .

一位南方人谈论音乐。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
At least it is music to me , but then I was born in the South .
在 至少 它 是 音乐 到 我 , 但 然后 我 曾是 出生 在 这 南 .

至少对我来说，这就是音乐，不过我出生在南方。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['sʌðənə(r)] [hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɑː(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]
The educated Southerner has no use for an r , except at the
这 受过教育 南方人 有 不 使用 为了 一个 r , 除了 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
beginning of a word .
开始 的 一个 单词 .

受过良好教育的南方人除了在单词开头之外，不使用字母 r。

[hiː; hi] [sez] - [hɑːnə] , - [ænd; ənd] - [dɪnə] , - [ænd; ənd] - - , - [ænd; ənd] - [bɪ'foʊ] - [ðə; ði] [wɔː]
He says ' honah , ' and ' dinnah , ' and ' Gove'nuh , ' and ' befo ' the waw
他 说道 - 霍纳 , - 和 - 迪纳 , - 和 - - , - 和 - 之前 - 这 哇
,
,
,

他说"honah"、"dinnah"、"Gove'nuh"和"befo"waw，

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
' and so on .
- 和 所以 在 .

' 等等。

[ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [læk] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn] [prɪnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
The words may lack charm to the eye , in print , but they have it to the
这 字 可能 缺少 魅力 到 这 眼睛 , 在 打印 , 但 他们 有 它 到 这
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

这些文字在印刷品上可能缺乏美感，但听起来却很有魅力。

[wen] [dɪd][ðə; ði][ɑː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌðən] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]
When did the r disappear from Southern speech , and how did it come to
什么时候 做过 这 r 消失 从 南方 演讲 , 和 如何 做过 它 来 到
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
disappear ?
消失 ?

南方口音中的"r"音是什么时候消失的？它又是如何消失的？

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [nɔː(r)]
The custom of dropping it was not borrowed from the North , nor
这 风俗 的 下降 它 曾是 不是 借来的 从 这 北 , 也不
[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
inherited from England .
遗传 从 英格兰 .

摘下帽子的习俗并非源自北方，也并非继承自英格兰。

['meni] ['sʌðənə(r)] — [məʊst] ['sʌðənə(r)] — [pʊt] [ə; eɪ][waɪ]['ɪntuː] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [bɪ'gɪn]
Many Southerners — most Southerners — put a y into occasional words that begin
许多 南方人 — 最多 南方人 — 放 一个 是 进入 偶然 字 那 开始
[wɪð] [ðə; ði][keɪ] [saʊnd] .
with the k sound .
和 这 k 声音 .

许多南方人——或者说大多数南方人——会在一些以 k 音开头的单词中加上 ay。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . - (['kɑːtə(r)]) [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] - [ɔː(r)][ɒv; əv]['raɪdɪŋ]
they say Mr . K'yahtah (Carter) and speak of playing k'yahds or of riding
他们 说 先生 . - (卡特) 和 说话 的 玩耍 - 或者 的 骑术
[ɪn][ðə; ði] - .
in the k'yahs .
在 这 - .

他们说 K'yahtah 先生（卡特），并谈论玩 k'yahds 或乘坐 k'yahs。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] — [lɒŋ] [ə'gəʊ]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] —
And they have the pleasant custom — long ago fallen into decay in the North —
和 他们 有 这 令人愉快的 风俗 — 长的 前 倒下 进入 衰变 在 这 北 —
[ɒv; əv] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] - [sɜː(r)] . -
of frequently employing the respectful ' Sir . '
的 频繁地 雇用 这 尊重 - 先生 . -

他们还有一个令人愉快的习俗——虽然在北方早已衰落——那就是经常使用尊敬的“先生”。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːt]
Instead of the curt
反而 的 这 简短

而不是简短的

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] [nəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] - [jes] , [sə] - , - [nəʊ] , [sə] . -
Yes , and the abrupt No , they say ' Yes , Suh ' , ' No , Suh . '
是的 , 和 这 突然 不 , 他们 说 - 是的 , 徐 - , - 不 , 徐 . -

是的，还有突然的“不”，他们会说“是的，先生”，“不，先生”。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [,infi'lisiti] .
But there are some infelicities .
但 那里 是 一些 不愉快 .

但也存在一些不足之处。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [laɪk] - [fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] - [æt; ət] - [weə(r)]
Such as ' like ' for ' as , ' and the addition of an ' at ' where
这样的 作为 - 喜欢 - 为了 - 作为 , - 和 这 添加 的 一个 - 在 - 在哪里
[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['niːdɪd] .
it isn't needed .
它 不是 需要 .

例如用“like”代替“as”，以及在不需要的地方添加“at”。

[ai] [hɜːd] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlmən] [seɪ] , - [laɪk] [ðə; ði][flæg] - ['ɒfɪsə(r)][dɪd] . -
I heard an educated gentleman say , ' Like the flag - officer did . '
我 听到 一个 受过教育 绅士 说 , - 喜欢 这 旗帜 - 官 做过 . -

我听到一位受过良好教育的绅士说：“就像那位海军将领那样。”

[hɪz; ɪz] [kʊk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [laɪk] [ðə; ði][flæg] - ['ɒfɪsə(r)] [dʌn] . -
His cook or his butler would have said , ' Like the flag - officer done . '
他的 厨师 或者 他的 管家 会 有 说 , - 喜欢 这 旗帜 - 官 完毕 . -

他的厨师或管家会说：“就像那位高级军官做的那样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第九部分。(Life on the Mississippi, Part 9.) 第2/2页

[juː; jʊ][hɪə(r)] ['dʒentlmən] [seɪ] , - [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] ? -
You hear gentlemen say , ' Where have you been at ? '
你 听到 先生们 说 , - 在哪里 有 你 到过 在 ? -

你常听到绅士们问：“你这段时间去哪儿了？”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ægrəveɪtɪd] [fɔːm] — [hɜːd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [striːt] ['ærəb] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
And here is the aggravated form — heard a ragged street Arab say it to a
和 这里 是 这 加重 形式 — 听到 一个 破烂不堪 街道 阿拉伯 说 它 到 一个
['kɒmreɪd] :
comrade :
同志 :

以下是更激烈的版本——我听到一个衣衫褴褛的阿拉伯街头流浪汉对他的同志这样说：

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [æskɛn] -
' I was a - ask'n '
- 我 曾是 一个 - 问 -

“我当时正在问”

[tɒm] [wɑː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [æt; ət] . -
Tom whah you was a - sett'n ' at . '
汤姆 哇 你 曾是 一个 - - - 在 . -

汤姆，你当时在哪儿安顿下来?

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] ['keələsli] [seɪ] - [wɪl] - [wen] [ðeɪ] [miːn] - [ʃæl; ʃəl] - ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
The very elect carelessly say ' will ' when they mean ' shall ' ; and many of
这 非常 选 粗心大意 说 - 将要 - 什么时候 他们 意思是 - 将 - ; 和 许多 的
[ðem; ðəm] [seɪ] ,
them say ,
他们 说 ,

即使是那些被拣选的人，也会漫不经心地把“将要”说成“应当”；他们中的许多人还会说，

- [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - ['miːnɪŋ] - [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
' I didn't go to do it , ' meaning ' I didn't mean to do it . '
- 我 没有 去 到 做 它 , - 意义 - 我 没有 意思是 到 做 它 . -

“我不是故意要这么做的。”意思是“我不是有意要这么做的。”

[ðə; ði] ['nɔːðən] [wɜːd] - [ges] - — [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
The Northern word ' guess ' — imported from England , where it used to be
这 北方 单词 - 猜测 - — 进口 从 英格兰 , 在哪里 它 用过的 到 是
['kɒmən] ,
common ,
常见的 ,

北方方言单词“guess”——源自英格兰，在英格兰曾经很常用——

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [sə'tɪrɪkl] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
and now regarded by satirical Englishmen as a Yankee original — is but little
和 现在 认为 经过 讽刺 英国人 作为 一个 扬基 原来的 — 是 但 小的
[juːst] [ə'mʌŋ] ['sʌðənə(r)] .
used among Southerners .
用过的 之中 南方人 .

现在被英国讽刺作家视为美国原创作品，但在南方人中却很少使用。

[ðeɪ] [seɪ] - ['rekən] . -
They say ' reckon . '
他们 说 - 估计 . -

他们说“估计”。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] - ['dʌznt] - [ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ; [ðeɪ] [seɪ] - [doʊnt] - [ɪn'sted] .
They haven't any ' doesn't ' in their language ; they say ' don't ' instead .
他们 还没有 任何 - 不 - 在 他们的 语言 ; 他们 说 - 不 - 反而 .

他们的语言里没有“doesn't”这个词；他们用“don't”代替。

[ðə; ði] [ʌn'pɒlɪʃt] ['ɒf(ə)n][ju:z] - [went] - [fɔ:(r); fə(r)] - [gɒn] . -
The unpolished often use ' went ' for ' gone . '
这 未经打磨的 经常 使用 - 去 - 为了 - 已消失 . -

不熟练的人常常用“went”代替“gone”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:ðən] - ['hædnt] [ɔ:t] . -
It is nearly as bad as the Northern ' hadn't ought . '
它 是 几乎 作为 坏的 作为 这 北方 - 之前没有 应该 . -

这几乎和北方“不应该”一样糟糕。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [hɪə(r)][ɪn]
This reminds me that a remark of a very peculiar nature was made here in
这 提醒 我 那 一个 评论 的 一个 非常 奇特 自然 曾是 制成 这里 在
[maɪ] ['neɪbəhʊd] ([ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ]) [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] :
my neighborhood (in the North) a few days ago :
我的 邻里 (在 这 北) 一个 很少 天 前 :

这让我想起几天前在我家附近（北部）听到的一件非常奇怪的事情：

- [hi:; hi]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [went] . -
' He hadn't ought to have went . '
- 他 之前没有 应该 到 有 去 . -

他本不该去的。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样？

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ?
Isn't that a good deal of a triumph ?
不是 那 一个 好的 交易 的 一个 胜利 ?

这难道不是一次巨大的胜利吗？

[wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:f] - [bri:dz] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] : [wʌn]
One knows the orders combined in this half - breed's architecture without inquiring : one
一 知道 这 订单 合并 在 这 一半 - 品种的 建筑学 没有 查询 : 一
['peərənt] ['nɔ:ðən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌðən] .
parent Northern , the other Southern .
父母 北方 , 这 其他 南方 .

无需询问，人们便可知晓这混血儿的建筑风格融合了哪些元素：一个父母是北方人，另一个是南方人。

[tu:; tə] - [deɪ] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sku:lmɪstrəs] [ɑ:sk] , - [weə(r)] [ɪz][dʒɒn] [gɒn] ? -
To - day I heard a schoolmistress ask , ' Where is John gone ? '
到 - 天 我 听到 一个 女教师 问 , - 在哪里 是 约翰 已消失 ? -

今天我听到一位女教师问：“约翰去哪儿了？”

[ðɪs] [fɔ:m] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] — [səʊ] ['nɪəli] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ɪn][fækt] — [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] -
This form is so common — so nearly universal , in fact — that if she had used '
这 形式 是 所以 常见的 — 所以 几乎 普遍的 , 在 事实 — 那 如果 她 有 用过的 -
['wɪðə(r)] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [weə(r)] ,
whither ' instead of ' where ,
往哪里去 - 反而 的 - 在哪里 ,

这种形式非常常见——事实上几乎是普遍使用的——以至于如果她用的是“whither”而不是“where”，

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] .
' I think it would have sounded like an affectation .
- 我 思考 它 会 有 听起来 喜欢 一个 做作 .

我觉得那样听起来像是装腔作势。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] ['eksələnt] [wɜːd] — [ə; eɪ] [wɜːd] [wɜːθ] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] [get] ;
We picked up one excellent word — a word worth traveling to New Orleans to get ;
我们 挑选 向上 一 出色的 单词 — 一个 单词 值得 旅行 到 新的 奥尔良 到 得到 ;

我们学到了一个绝妙的词——一个值得专程去新奥尔良学习的词；

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪmbə(r)] , [ɪk'spresɪv] , ['hændi] [wɜːd] — - [læn'jæp] . -
a nice limber , expressive , handy word — ' lagniappe . '
一个 好的 柔韧 , 富有表现力的 , 便利 单词 — - 额外赠品 . -

一个优美灵活、富有表现力、方便实用的词——“lagniappe”。

[ðeɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['læni] - [jæp] .
They pronounce it lanny - yap .
他们 发音 它 兰尼 - 雅普 .

他们把它读作lanny-yap。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spæniʃ] — [səʊ] [ðeɪ] [sed] .
It is Spanish — so they said .
它 是 西班牙语 — 所以 他们 说 .

他们说，这是西班牙语。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪkə'juːn] ,
We discovered it at the head of a column of odds and ends in the Picayune ,
我们 发现 它 在 这 头 的 一个 柱子 的 赔率 和 结束 在 这 皮卡尤恩 ,

我们在《皮卡尤恩报》的一栏杂项新闻的开头发现了它。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ; [hɜːd] ['twenti] ['piːp(ə)l] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sekənd] ; [ɪn'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [θɜːd] ;
the first day ; heard twenty people use it the second ; inquired what it meant the third ;
这 第一的 天 ; 听到 二十 人们 使用 它 这 第二 ; 询问 什么 它 意思是 这 第三 ;

第一天；听到二十个人使用它；第二天；询问它的意思；第三天；

[ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɒt] [fə'sɪləti] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːθ] .
adopted it and got facility in swinging it the fourth .
已采用 它 和 得到 设施 在 摇摆 它 这 第四 .

采纳了它，并在第四年熟练地挥动了它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['miːnɪŋ] ,
It has a restricted meaning ,
它 有 一个 受限制的 意义 ,

它的含义较为狭窄。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] .
but I think the people spread it out a little when they choose .
但 我 思考 这 人们 传播 它 出去 一个 小的 什么时候 他们 选择 .

但我认为人们如果选择的话，会把它分散开来一些。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [rəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] - ['beikəz] ['dʌz(ə)n] . -
It is the equivalent of the thirteenth roll in a ' baker's dozen . '
它 是 这 相等的 的 这 第十三 卷 在 一个 - 面包师的 打 . -

这相当于“一打面包”中的第十三个面包卷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .
It is something thrown in , gratis , for good measure .
它 是 某物 抛掷 在 , 免费 , 为了 好的 措施 .

这是额外赠送的，算是锦上添花。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
The custom originated in the Spanish quarter of the city .
这 风俗 起源于 在 这 西班牙语 四分之一 的 这 城市 .

这一习俗起源于该市的西班牙区。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [baɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [meə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
When a child or a servant buys something in a shop — or even the mayor or the governor ,
什么时候 一个 孩子 或者 一个 仆人 购买 某物 在 一个 店铺 — 或者 甚至 这 市长 或者 这 州长 ,

当孩子或仆人在商店买东西时——甚至市长或州长——

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] — [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
for aught I know — he finishes the operation by saying —
为了 零 我 知道 — 他 完成 这 手术 经过 说 —

就我所知——他最后说道——

- [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læn'jæp] . -
' Give me something for lagniappe . '
- 给 我 某物 为了 额外赠品 . -

"给我一些额外赠品。"

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] ['ɔːlweɪz] [ri'spɔndz] ; [gɪvz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] - [ruːt] ,
The shopman always responds ; gives the child a bit of licorice - root ,
这 店员 总是 回应 ; 给予 这 孩子 一个 少量 的 甘草 - 根 ,

店主总会回应，给孩子一点甘草根。

[gɪvz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɪ'gɑː(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] ,
gives the servant a cheap cigar or a spool of thread ,
给予 这 仆人 一个 便宜的 雪茄 或者 一个 线轴 的 线 ,

给仆人一支廉价雪茄或一卷线，

[gɪvz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [sə'pɔːt] , ['laɪkli] .
gives the governor — I don't know what he gives the governor ; support , likely .
给予 这 州长 — 我 不 知道 什么 他 给予 这 州长 ; 支持 , 可能 .

给州长——我不知道他给州长带来了什么；很可能是支持。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
When you are invited to drink ,
什么时候 你 是 受邀 到 喝 ,

当你被邀请喝酒时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [ə'kɜː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] , - [wɒt] ,
and this does occur now and then in New Orleans — and you say , ' What ,
和 这 做 发生 现在 和 然后 在 新的 奥尔良 — 和 你 说 , - 什么 ,

这种情况在新奥尔良偶尔会发生——你会说，"什么，

[ə'gen] ? — [nəʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ; - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [sez] ,
again ? — no , I've had enough ; ' the other party says ,
再次 ? — 不 , 我已经 有 足够的 ; - 这 其他 派对 说道 ,

又来了？——不，我受够了；'对方说道，

- [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [mɔː(r)] — [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [læn'jæp] . -
' But just this one time more — this is for lagniappe . '
- 但 只是 这 一 时间 更多的 — 这 是 为了 额外赠品 . -

"但就这一次——这是额外赠送的。"

[wen] [ðə; ði] [bəʊ] [pə'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['stækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]
When the beau perceives that he is stacking his compliments a trifle
什么时候 这 帅哥 感知 那 他 是 堆叠 他的 赞美 一个 琐事
[tu:] [haɪ] ,
too high ,
也 高的 ,

当追求者意识到自己夸奖得有点过头时，

[ænd; ənd] [si:z] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
and sees by the young lady's countenance that the edifice would have been
和 看到 经过 这 年轻的 女士的 面容 那 这 大厦 会 有 到过
['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] ['kɒmplɪmənt] [left] [ɒf] ,
better with the top compliment left off ,
更好的 和 这 顶部 赞扬 左边 离开 ,

从这位年轻女士的表情来看，他觉得如果去掉那句最高级的赞美之词，这座建筑会更好。

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] - [ai] [beg] ['pɑ:d(ə)n] — [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn'tendɪd] , - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bri:fə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] - [əʊ]
he puts his ' I beg pardon — no harm intended , ' into the briefer form of ' Oh
他 放置 他的 - 我 求 赦免 — 不 伤害 故意的 , - 进入 这 简报 形式 的 - 哦
,
,
,

他将“请原谅——并无恶意”简化为“哦，

[ðæts] [fɔ:(r); fə(r)] [læn'jæp] . -
that's for lagniappe . '
那就是 为了 额外赠品 . -

这是额外赠送的。

[ɪf] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [spɪlz] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] ['kɒfi] [daʊn] [ðə; ði]
If the waiter in the restaurant stumbles and spills a gill of coffee down the
如果 这 服务员 在 这 餐厅 踉跄 和 溢出物 一个 鳃 的 咖啡 向下 这
[bæk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] ,
back of your neck ,
后退 的 你的 脖子 ,

如果餐厅服务员不小心绊了一下，不小心把一勺咖啡洒到了你的后颈上，

[hi:; hi] [sez] - [fɔ:(r); fə(r)] [læn'jæp] , ['sɑ:] , - [ænd; ənd] [gets] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə]
he says ' For lagniappe , sah , ' and gets you another cup without extra
他 说道 - 为了 额外赠品 , 萨赫 , - 和 获得 你 其他 杯子 没有 额外的
[tʃɑ:dʒ] .
charge .
收费 .

他说“作为额外赠品，先生”，然后免费再给你一杯。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 45
章 -

第四十五章

['sʌðən] [spɔ:ts]
Southern Sports
南方 运动的

南方体育

[ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
IN the North one hears the war mentioned , in social conversation , once a month ;
在 这 北 一 听到 这 战争 提及 , 在 社会的 对话 , 一次 一个 月 ;

在北方，人们在社交谈话中每月会听到一次关于这场战争的话题；

['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] ,
sometimes as often as once a week ; but as a distinct subject for talk ,
有时 作为 经常 作为 一次 一个 星期 ; 但 作为 一个 清楚的 主题 为了 讲话 ,

有时甚至一周一次；但作为一个独立的谈话主题，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv]['djuːti] .
it has long ago been relieved of duty .
它 有 长的 前 到过 松了口气 的 责任 .

它早已卸任。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
There are sufficient reasons for this .
那里 是 充足的 原因 为了 这 .

这其中有充分的理由。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sɪks] ['dʒentlmən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Given a dinner company of six gentlemen to - day ,
鉴于 一个 晚餐 公司 的 六 先生们 到 - 天 ,

今天有六位男士陪同我共进晚餐，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [faɪv] — [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ɔːl] .
it can easily happen that four of them — and possibly five — were not in the field at all .
它 能 容易地 发生 那 四 的 他们 — 和 可能 五 — 是 不是 在 这 场地 在 全部 .

很容易出现这样的情况：其中四人（甚至可能五人）根本没在现场。

[səʊ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][tuː; tə] [tuː] , [ɔː(r)][faɪv][tuː; tə][wʌn] ,
So the chances are four to two , or five to one ,
所以 这 机会 是 四 到 二 , 或者 五 到 一 ,

所以概率是四比二，或者五比一。

[ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [æt; ət][nəʊ][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
that the war will at no time during the evening become the topic of conversation ;
那 这 战争 将要 在 不 时间 期间 这 晚上 变得 这 话题 的 对话 ;

当晚任何时候都不会谈及战争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['tɒpɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and the chances are still greater that if it become the topic it will remain so but a little while .
和 这 机会 是 仍然 更大的 那 如果 它 变得 这 话题 它 将要 保持 所以 但 一个 小的 尽管 .

而且，如果它成为话题，很可能也不会持续太久。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][sɪks] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
If you add six ladies to the company ,
如果 你 添加 六 女士们 到 这 公司 ,

如果公司增加六位女士，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [sɪks]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
you have added six people who saw so little of the dread realities of the
你 有 额外 六 人们 WHO 锯 所以 小的 的 这 恐惧 现实 的 这
[wɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [tɔːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
war that they ran out of talk concerning them years ago ,
战争 那 他们 跑 出去 的 讲话 有关 他们 年 前 ,

你又增加了六个人，他们对战争的可怕现实了解甚少，以至于多年前就对战争无话可说了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [suːn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['tɒpɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and now would soon weary of the war topic if you brought it up .
和 现在 会 很快 厌倦 的 这 战争 话题 如果 你 带来 它 向上 .

现在，如果你再提起战争话题，他很快就会感到厌倦。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
The case is very different in the South .
这 案件 是 非常 不同的 在 这 南 .

南方的情况则截然不同。

[ðeə(r)] , ['evri] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi][juː; jʊ] [miːt] [sɔː]
There , every man you meet was in the war ; and every lady you meet saw
那里 , 每一个 男人 你 见面 曾是 在 这 战争 ; 和 每一个 女士 你 见面 锯
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

在那里，你遇到的每个男人都参加过战争；你遇到的每个女人都经历过战争。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
The war is the great chief topic of conversation .
这 战争 是 这 伟大的 首席 话题 的 对话 .

战争是人们谈论的主要话题。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks][ɪz] ['fliːtɪŋ] .
The interest in it is vivid and constant ; the interest in other topics is fleeting .
这 兴趣 在 它 是 生动 和 持续的 ; 这 兴趣 在 其他 主题 是 转瞬即逝 .

人们对它的兴趣浓厚而持久；对其他话题的兴趣则转瞬即逝。

['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][set][ðeə(r)] [tʌŋz] ['gəʊɪŋ] ,
Mention of the war will wake up a dull company and set their tongues going ,
提到 的 这 战争 将要 唤醒 向上 一个 乏味的 公司 和 放 他们的 舌头 去 ,

提起战争，就能唤醒沉闷的同事们，让他们滔滔不绝地谈论起来。

[wen] ['nɪəli] ['eni]['ʌðə(r)]['tɒpɪk] [wʊd] [feɪl] .
when nearly any other topic would fail .
什么时候 几乎 任何 其他 话题 会 失败 .

几乎任何其他话题都会失败。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] . [diː] . [ɪz] [ˌels'weə(r)] : [ðeɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
In the South , the war is what A . D . is elsewhere : they date from it .
在 这 南 , 这 战争 是 什么 一个 . D . 是 别处 : 他们 日期 从 它 .

在南方，战争就像其他地方的公元一样：他们以战争为纪年。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [θɪŋz] - [pleɪst] - [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː] ;
All day long you hear things ' placed ' as having happened since the waw ;
全部 天 长的 你 听到 事物 - 放置 - 作为 拥有 发生 自从 这 哇 ;

你整天都能听到人们说一些事情是自世界大战以来发生的；

[ɔː(r)] - - [ðə; ði] [wɔː] ; [ɔː(r)][bɪ'foʊ] - [ðə; ði] [wɔː] ; [ɔː(r)] [raɪt] [æftæ] [ðə; ði] [wɔː] ;
or du'in ' the waw ; or befo ' the waw ; or right aftah the waw ;
或者 - - 这 哇 ; 或者 之前 - 这 哇 ; 或者 正确的 后 这 哇 ;

或在战争期间；或在战争之前；或在战争之后；

[ɔː(r)] - [baʊt] [tuː] [j'ɛhz] [ɔː(r)] [faɪv] [j'ɛhz] [ɔː(r)] [ten] [j'ɛhz] [bɪ'foʊ] - [ðə; ði] [wɔː] [ɔː(r)] [æftæ] [ðə; ði] [wɔː] .
or ' bout two yeahs or five yeahs or ten yeahs befo ' the waw or aftah the waw .
或者 - 回合 二 是的 或者 五 是的 或者 十 是的 之前 - 这 哇 或者 后 这 哇 .

或者在 waw 之前或之后大约两岁、五岁或十岁。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɪntɪmətli] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [baɪ] [ðæt] [trə'mendəs] ['epɪsəʊd] .
It shows how intimately every individual was visited , in his own person , by that tremendous episode .
它 演出 如何 亲密 每一个 个人 曾是 到访 , 在 他的 自己的 人 , 经过 那 巨大的 插曲 .

它表明，那场巨大的事件是如何以最直接的方式影响到每个人的。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['streɪndʒə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kə'læməti] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] ['evə(r)] [get] [baɪ] ['riːdɪŋ] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .
It gives the inexperienced stranger a better idea of what a vast and comprehensive calamity invasion is than he can ever get by reading books at the fireside .
它 给予 这 缺乏经验 陌生人 一个 更好的 主意 的 什么 一个 广阔的 和 综合的 灾害 入侵 是 比 他 能 曾经 得到 经过 阅读 图书 在 这 炉边 .

它能让缺乏经验的陌生人对一场规模庞大、影响深远的灾难入侵有更深刻的了解，这比在炉火旁读书所能获得的要好得多。

[æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] —
At a club one evening , a gentleman turned to me and said , in an aside —
在 一个 俱乐部 一 晚上 , 一个 绅士 转向 到 我 和 说 , 在 一个 旁边 —

一天晚上在俱乐部里，一位先生转过身来，悄悄地对我说——

- [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
' You notice , of course , that we are nearly always talking about the war .
- 你 注意 , 的 课程 , 那 我们 是 几乎 总是 说 关于 这 战争 .

当然，你会注意到，我们几乎总是在谈论战争。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
It isn't because we haven't anything else to talk about ,
它 不是 因为 我们 还没有 任何事物 别的 到 讲话 关于 ,

并不是因为我们没有其他话题可聊，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
but because nothing else has so strong an interest for us .
但 因为 没有什么 别的 有 所以 强的 一个 兴趣 为了 我们 .

但因为除此之外，我们对其他任何事物都没有如此浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] : [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
And there is another reason : In the war , each of us , in his own person ,
和 那里 是 其他 原因 : 在 这 战争 , 每个 的 我们 , 在 他的 自己的 人 ,

还有另一个原因：在战争中，我们每个人，就我们自身而言，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sæmpl] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
seems to have sampled all the different varieties of human experience ; as a consequence ,
似乎 到 有 抽样 全部 这 不同的 品种 的 人类 经验 ; 作为 一个 结果 ,

似乎体验过所有不同类型的人类经验；因此，

[juː; jʊ] [kænt] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'maɪnd]
you can't mention an outside matter of any sort but it will certainly remind
你 不能 提到 一个 外部 事情 的 任何 种类 但 它 将要 当然 提醒

[sʌm; səm] ['lɪsənə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi]
some listener of something that happened during the war — and out he
一些 听众 的 某物 那 发生 期间 这 战争 — 和 出去 他

['kɒmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
comes with it .
来 和 它 .

你不能提及任何外部的事情，但这肯定会让一些听众想起战争期间发生的事情——然后他就会把这件事说出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Of course that brings the talk back to the war .
的 课程 那 带来 这 讲话 后退 到 这 战争 .

当然，这又把话题引回了战争。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
You may try all you want to , to keep other subjects before the house ,
你 可能 尝试 全部 你 想 到 , 到 保持 其他 主题 前 这 房子 ,

你可以尽一切努力，把其他事情放在房子前面，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [dʒɔɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [help] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'zʌlt] :
and we may all join in and help , but there can be but one result :
和 我们 可能 全部 加入 在 和 帮助 , 但 那里 能 是 但 一 结果 :

我们都可以参与并提供帮助，但结果只有一个：

[ðə; ði] [məʊst] ['rændəm] ['tɒpɪk] [wʊd] [ləʊd] ['evri] [mæn] [ʌp] [wɪð] [wɔː(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
the most random topic would load every man up with war reminiscences , and shut
这 最多 随机的 话题 会 加载 每一个 男人 向上 和 战争 回忆录 , 和 关闭

[hɪm] [ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

哪怕是最随机的话题，都能让每个男人回忆起战争，然后让他们闭嘴。

[tuː] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɒp] ['prez(ə)ntli] ,
too ; and talk would be likely to stop presently ,
也 ; 和 讲话 会 是 可能 到 停止 目前 ,

而且，谈话可能很快就会停止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [peɪl] [ɪŋkɑːnsəkwɛntʃəltʃz] [wen] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [fækt] [ɔː(r)]
because you can't talk pale inconsequentialities when you've got a crimson fact or
因为 你 不能 讲话 苍白 无关紧要 什么时候 你已经 得到 一个 赤红 事实 或者

['fænsi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] . -
fancy in your head that you are burning to fetch out . '
想要 在 你的 头 那 你 是 燃烧 到 拿来 出去 . -

因为当你脑子里有一个迫切想要实现的重大事实或想法时，你就无法谈论无关紧要的小事。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
The poet was sitting some little distance away ; and presently he began
这 诗人 曾是 坐着 一些 小的 距离 离开 ; 和 目前 他 开始

[tuː; tə] [spiːk] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] .
to speak — about the moon .
到 说话 — 关于 这 月亮 .

诗人坐在不远处；过了一会儿，他开始说话——谈论月亮。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ri'mɑːk] [ɪn] [æn; ən] - [ə'saɪd] : - - [ðeə(r)]
The gentleman who had been talking to me remarked in an ' aside : ' ' There
这 绅士 WHO 有 到过 说 到 我 评论 在 一个 - 旁边 : - - 那里

,
,
,

和我说话的那位先生突然插话道：“瞧，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the moon is far enough from the seat of war ,
这 月亮 是 远的 足够的 从 这 座位 的 战争 ,

月球距离战争中心足够远，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ;
but you will see that it will suggest something to somebody about the war ;
但 你 将要 看 那 它 将要 建议 某物 到 某人 关于 这 战争 ;

但你会发现，这会给某些人带来一些关于战争的启示；

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][ə; eɪ]['tɒpɪk] , [wɪl] [biː; bi] [ʃelvd] . -
in ten minutes from now the moon , as a topic , will be shelved . '
在 十 分钟 从 现在 这 月亮 , 作为 一个 话题 , 将要 是 搁置 . -

十分钟后，月亮这个话题将被搁置。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz]
The poet was saying he had noticed something which was a surprise
这 诗人 曾是 说 他 有 注意到 某物 哪个 曾是 一个 惊喜
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

诗人说他注意到了一些令他感到惊讶的事情；

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [daʊn] [hɪə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
had had the impression that down here , toward the equator ,
有 有 这 印象 那 向下 这里 , 朝向 这 赤道 ,

我一直觉得，在这里，靠近赤道的地方，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ʌp] [nɔːθ] ;
the moonlight was much stronger and brighter than up North ;
这 月光 曾是 很多 更强 和 更亮 比 向上 北 ;

月光比北方强烈明亮得多；

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['meni] [jˈiəz] [ə'gəʊ] ,
had had the impression that when he visited New Orleans , many years ago ,
有 有 这 印象 那 什么时候 他 到访 新的 奥尔良 , 许多 年 前 ,
[ðə; ði] [muːn] —
the moon —
这 月亮 —

他一直觉得，多年前他去新奥尔良的时候，月亮——

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] —
Interruption from the other end of the room —
中断 从 这 其他 结尾 的 这 房间 —

房间另一头传来打断声——

- [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] .
' Let me explain that .
- 让 我 解释 那 .

让我解释一下。

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪkdəʊt] .
Reminds me of an anecdote .
提醒 我 的 一个 轶事 .

这让我想起一个轶事。

['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ;
Everything is changed since the war , for better or for worse ;
一切 是 已更改 自从 这 战争 , 为了 更好的 或者 为了 更糟 ;

战争以来，一切都发生了变化，有好有坏；

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] [bɔːn] ['grʌmblə] ,
but you'll find people down here born grumblers ,
但 你会 寻找 人们 向下 这里 出生 抱怨者 ,

但你会发现这里有些人天生就是爱抱怨的人。

[huː] [siː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .
who see no change except the change for the worse .
WHO 看 不 改变 除了 这 改变 为了 这 更糟 .

他们看不到任何改变，只看到情况变得更糟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
There was an old negro woman of this sort .
那里 曾是 一个 老的 黑人 女士 的 这 种类 .

以前有一位这样的老黑人妇女。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː] - ['jɔːkə(r)] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [muːn] [juː; jʊ]
A young New - Yorker said in her presence , " What a wonderful moon you
一个 年轻的 新的 - 约克人 说 在 她 在场 , " 什么 一个 精彩的 月亮 你
[hæv; həv] [daʊn] [hɪə(r)] !
have down here !
有 向下 这里 !

一位年轻的纽约人在她面前说道：“你们这儿的月亮真美啊！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] , [bles] [jəʊ] - [hɑːt] , ['hʌni] ,
" She sighed and said , " Ah , bless yo ' heart , honey ,
" 她 叹了口气 和 说 , " 啊 , 保佑 哟 - 心 , 蜂蜜 ,

她叹了口气说：“啊，亲爱的，你真是个好人。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [dæt] [muːn] [bɪ'fəʊ] - [diː] [wɔː] ! " -
you ought to seen dat moon befo ' de waw ! " '
你 应该 到 已见 数据 月亮 之前 - 德 哇 ! " -

你应该看看那轮月亮！

[ðə; ði] [njuː] ['tɒpɪk] [wɒz; wəz] [ded] [ɔːl'redi] .
The new topic was dead already .
这 新的 话题 曾是 死的 已经 .

这个新话题已经过时了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ˌrezə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .
But the poet resurrected it , and gave it a new start .
但 这 诗人 复活 它 , 和 给予 它 一个 新的 开始 .

但诗人让它重获新生，赋予它新的意义。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'spjuːt] ['fɒləʊd] ,
A brief dispute followed ,
一个 简短的 争议 随后 ,

随后双方发生了一段短暂的争执。

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['muːnlaɪt] ['riːəli]
as to whether the difference between Northern and Southern moonlight really
作为 到 无论 这 不同之处 之间 北方 和 南方 月光 真的
[ɪg'zɪstɪd] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] .
existed or was only imagined .
存在 或者 曾是 仅有的 想象 .

至于南北月光的差异究竟是真实存在还是人们的想象。

['muːnlaɪt] [tɔːk] ['drɪftɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'spelɪŋ] ['dɑːknəs] .
Moonlight talk drifted easily into talk about artificial methods of dispelling darkness .
月光 讲话 漂移 容易地 进入 讲话 关于 人造的 方法 的 驱散 黑暗 .

月光下的谈话很容易就转到了关于驱散黑暗的人工方法的讨论。

[ðen] ['sʌmbədi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] ['færəgət] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk]
Then somebody remembered that when Farragut advanced upon Port Hudson on a dark
然后 某人 记得 那 什么时候 法拉格特 先进的 之上 港口 哈德逊 在 一个 黑暗的
[naɪt] — [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnə(r)] —
night — and did not wish to assist the aim of the Confederate gunners —
夜晚 — 和 做过 不是 希望 到 协助 这 目的 的 这 南方邦联 炮手 —
[hiː; hi] ['kærid] [nəʊ]['bæt(ə)l] - ['læntənz] ,
he carried no battle - lanterns ,
他 携带 不 战斗 - 灯笼 ,

后来有人想起，法拉格特在一个漆黑的夜晚向哈德逊港进军时——为了不帮助南方邦联炮兵瞄准——他没有携带战斗灯。

[bʌt; bət] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət]
but painted the decks of his ships white , and thus created a dim but
但 绘 这 甲板 的 他的 船舶 白色的 , 和 因此 创建 一个 暗淡 但
['væljuəb(ə)l] [lait] ,
valuable light ,
有价值的 光 ,

但他把船的甲板涂成了白色，从而创造了一种昏暗但有价值的光线。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [tuː; tə] [grəʊp] [ðeə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'sɪləti] .
which enabled his own men to grope their way around with considerable facility .
哪个 已启用 他的 自己的 男人 到 摸索 他们的 方式 大约 和 大量 设施 .

这使得他自己的部下能够相当轻松地摸索前进。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][wɔː(r)][gɒt][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] — [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [jet] .
At this point the war got the floor again — the ten minutes not quite up yet .
在 这 观点 这 战争 得到 这 地面 再次 — 这 十 分钟 不是 相当 向上 然而 .

这时，战争再次成为焦点——十分钟还没结束。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] ,
I was not sorry ,
我 曾是 不是 对不起 ,

我并不后悔。

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [tɔːk] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ;
for war talk by men who have been in a war is always interesting ;
为了 战争 讲话 经过 男人 WHO 有 到过 在 一个 战争 是 总是 有趣的 ;

经历过战争的人谈论战争总是很有意思；

[ˌweər'æz] [muːn] [tɔːk] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
whereas moon talk by a poet who has not been in the moon is likely to be
然而 月亮 讲话 经过 一个 诗人 WHO 有 不是 到过 在 这 月亮 是 可能 到 是
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

而一位从未上过月球的诗人，对月球的描述很可能枯燥乏味。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒkpɪt] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
We went to a cockpit in New Orleans on a Saturday afternoon .
我们 去 到 一个 座舱 在 新的 奥尔良 在 一个 周六 下午 .

星期六下午，我们去了新奥尔良的一个斗鸡场。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never seen a cock - fight before .
我 有 绝不 已见 一个 公鸡 - 斗争 前 .

我以前从未见过斗鸡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðeə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] [k'ʌləz] ,
There were men and boys there of all ages and all colors ,
那里 是 男人 和 男孩们 那里 的 全部 年龄 和 全部 颜色 ,

那里有各个年龄段、各种肤色的男人和男孩。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
and of many languages and nationalities .
和 的 许多 语言 和 国籍 .

他们来自不同的语言和国家。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] [kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['æbsəns] : [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['bruːt(ə)l]['feɪsɪz] .
But I noticed one quite conspicuous and surprising absence : the traditional brutal faces .
但 我 注意到 一 相当 显眼的 和 奇怪 缺席 : 这 传统的 野蛮 面孔 .

但我注意到一个非常明显且令人惊讶的缺失：传统的残酷面孔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['bruːt(ə)l]['feɪsɪz] .
There were no brutal faces .
那里 是 不 野蛮 面孔 .

没有凶狠的面孔。

[wɪð] [nəʊ] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ;
With no cock - fighting going on , you could have played the gathering on a stranger for a prayer - meeting ;
和 不 公鸡 - 斗争 去 在 , 你 可以 有 玩 这 采集 在 一个 陌生人 为了 一个 祷告 - 会议 ;

如果没有斗鸡活动，你可以把聚会当作祈祷会，骗陌生人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]['blaɪndfəʊldɪd][jɔː(r); jə(r)] ['streɪndʒə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .
and after it began , for a revival — provided you blindfolded your stranger — for the shouting was something prodigious .
和 后 它 开始 , 为了 一个 复兴 — 假如 你 蒙眼 你的 陌生人 — 为了 这 喊叫 曾是 某物 惊人 .

之后，为了复兴——前提是你蒙住陌生人的眼睛——因为喊叫声是惊人的。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ; ['evribɒdi] [els] [ˌaʊt'saɪd] .
A negro and a white man were in the ring ; everybody else outside .
一个 黑人 和 一个 白色的 男人 是 在 这 戒指 ; 大家 别的 外部 .

场上有一个黑人和一个白人，其他人都在场外。

[ðə; ði] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ɪn] [sæks] ; [ænd; ənd] [wen] [taɪm][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
The cocks were brought in in sacks ; and when time was called ,
这 公鸡 是 带来 在 在 麻袋 ; 和 什么时候 时间 曾是 称为 ,

公鸡们被装在麻袋里带进来；时间一到，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['bɒt(ə)l] - [h'əʊldəz] , [strəʊkt] , [kə'res] , [pəʊkt] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['lɪbəreɪtɪd] .
they were taken out by the two bottle - holders , stroked , caressed , poked toward each other , and finally liberated .
他们 是 已采取 出去 经过 这 二 瓶子 - 持有者 , 抚摸 , 被爱抚 , 戳 朝向 每个 其他 , 和 最后 解放 .

它们被两个持瓶者带出来，抚摸、爱抚，互相戳弄，最终被释放。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [kɒk] [plʌndʒd] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌn][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɜː(r)] .
The big black cock plunged instantly at the little gray one and struck him on the head with his spur .
这 大的 黑色的 公鸡 暴跌 即刻 在 这 小的 灰色的 一 和 击 他 在 这 头 和 他的 刺 .

那只大黑鸡立刻猛扑向那只小灰鸡，用它的距击中了它的头部。

[ðə; ði] [greɪ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] .
The gray responded with spirit .
这 灰色的 回应 和 精神 .

灰色的那只狗精神抖擞地回应了。

[ðen] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['meni] - [tʌŋd] [ʃaʊtɪŋz] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [siːst] [nɒt] [ˌðens'fɔːθ] .
Then the Babel of many - tongued shoutings broke out , and ceased not thenceforth .
然后 这 巴别塔 的 许多 - 舌头 喊叫声 打破 出去 , 和 停止 不是 此后 .

于是，各种语言的喧闹声如同巴别塔般爆发，并且从此没有停止过。

[wen] [ðə; ði] [kɒks] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['məʊməntli] [tuː; tə] [drɒp] [ded] ,
When the cocks had been fighting some little time , I was expecting them momently to drop dead ,
什么时候 这 公鸡 有 到过 斗争 一些 小的 时间 , 我 曾是 期待 他们 片刻 到 降低 死的 ,

当两只公鸡打了一会儿之后，我以为它们很快就会倒地身亡。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] , [red] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [fel] [daʊn] .
for both were blind , red with blood , and so exhausted that they frequently fell down .
为了 两个都 是 瞎的 , 红色的 和 血 , 和 所以 筋疲力尽的 那 他们 频繁地 跌倒 向下 .

因为他们双目失明，浑身是血，而且精疲力竭，经常跌倒在地。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [daɪ] .
Yet they would not give up , neither would they die .
然而 他们 会 不是 给 向上 , 两者都不 会 他们 死 .

但他们不会放弃，也不会牺牲。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
The negro and the white man would pick them up every few seconds ,
这 黑人 和 这 白色的 男人 会 挑选 他们 向上 每一个 很少 秒 ,

黑人和白人每隔几秒钟就会把它们捡起来。

[waɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bləʊ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] ,
wipe them off , blow cold water on them in a fine spray ,
擦拭 他们 离开 , 吹 寒冷的 水 在 他们 在 一个 美好的 喷 ,

擦干净，用冷水轻轻喷洒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [tuː; tə] [wɔːm] [bæk] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [laɪf] [pə'hæps] ;
and take their heads in their mouths and hold them there a moment — to warm back the perishing life perhaps ;
和 拿 他们的 头部 在 他们的 嘴 和 抓住 他们 那里 一个 片刻 — 到 温暖的 后退 这 消亡 生活 也许 ;

将它们的头含在嘴里，停留片刻——或许是为了挽救即将消逝的生命；

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðen] , ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃəz] [wʊd] ['tɒtə(r)] [g'rəʊpɪŋli] [ə'baʊt] , [wɪð] ['drægɪŋ] [wɪŋz] ,
Then , being set down again , the dying creatures would totter gropingly about , with dragging wings ,
然后 , 存在 放 向下 再次 , 这 垂死 生物 会 蹒跚 摸索着 关于 , 和 拖拽 翅膀 ,

然后，这些垂死的生物被再次放下后，便会拖着翅膀，蹒跚地摸索着前进。

[faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [straɪk] [ə; eɪ] ['geswɜːk] [bləʊ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
find each other , strike a guesswork blow or two , and fall exhausted once more .
寻找 每个 其他 , 罢工 一个 猜测 吹 或者 二 , 和 落下 筋疲力尽的 一次 更多的 .

找到彼此，胡乱攻击一两次，然后再次筋疲力尽地倒下。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
I did not see the end of the battle .
我 做过 不是 看 这 结尾 的 这 战斗 .

我没有看到战斗的结束。

[ai] [fɔːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
I forced myself to endure it as long as I could ,
我 强制 我 到 忍受 它 作为 长的 作为 我 可以 ,

我强迫自己尽可能长时间地忍受下去，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] ; [səʊ] [ai] [meɪd] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
but it was too pitiful a sight ; so I made frank confession to that effect ,
但 它 曾是 也 可怜 一个 视线 ; 所以 我 制成 坦率 忏悔 到 那 影响 ,

但那景象实在太惨了；所以我坦白地承认了这一点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] .
and we retired .
和 我们 退休 .

于是我们就退休了。

[wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kɒk] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
We heard afterward that the black cock died in the ring , and fighting to the last .
我们 听到 之后 那 这 黑色的 公鸡 死亡 在 这 戒指 , 和 斗争 到 这 最后的 .

后来我们听说，那只黑公鸡死在了斗鸡场上，战斗到了最后一刻。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] - [spɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Evidently there is abundant fascination about this ' sport ' for such as have had a degree of familiarity with it .
显然 那里 是 丰富 魅力 关于 这 - 运动 - 为了 这样的 作为 有 有 一个 程度 的 熟悉 和 它 .

显然，对于那些对这项“运动”有所了解的人来说，它有着浓厚的兴趣。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [faɪt] .
I never saw people enjoy anything more than this gathering enjoyed this fight .
我 绝不 锯 人们 享受 任何事物 更多的 比 这 采集 享受 这 斗争 .

我从未见过像这群人这样如此享受这场比赛。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [əʊld] [greɪ] - [hedz] [ænd; ənd] [wɪð] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ten] .
The case was the same with old gray - heads and with boys of ten .
这 案件 曾是 这 相同的 和 老的 灰色的 - 头部 和 和 男孩们 的 十 .

这种情况在白发苍苍的老人和十岁的男孩身上都一样。

[ðeɪ] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
They lost themselves in frenzies of delight .
他们 丢失的 他们自己 在 狂怒 的 喜 .

他们沉浸在狂喜之中。

[ðə; ði] - ['kɒkɪŋ] - [meɪn] - [ɪz][æn; ən][ɪn'hjuːmən] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən]
The ' cocking - main ' is an inhuman sort of entertainment , there is no question
这 - 上膛 - 主要的 - 是 一个 不人道 种类 的 娱乐 , 那里 是 不 问题
[ə'baʊt] [ðæt] ; [stɪl] ,
about that ; still ,
关于 那 ; 仍然 ,

“打鱼”是一种不人道的娱乐方式，这一点毋庸置疑；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][fɑː(r)] [les] ['kruːəl] [spɔːt] [ðæn; ðən][fɒks] -
it seems a much more respectable and far less cruel sport than fox -
它 似乎 一个 很多 更多的 可敬 和 远的 较少的 残忍的 运动 比 狐狸 -
['hʌntɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
hunting — for the cocks like it ;
打猎 — 为了 这 公鸡 喜欢 它 ;

对于喜欢这项运动的公鸡来说，它似乎比猎狐更体面、更不残忍；

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kən'fɜː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ðə; ði][fɑːksɪz] [keɪs] .
they experience , as well as confer enjoyment ; which is not the fox's case .
他们 经验 , 作为 出色地 作为 授予 享受 ; 哪个 是 不是 这 狐狸的 案件 .

它们既能体验快乐，也能带来快乐；而狐狸则不然。

[wiː; wi] [ə'sɪstɪd] — [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens] — [æt; ət][ə; eɪ][mjuːl] [reɪs] , [wʌn] [deɪ] .
We assisted — in the French sense — at a mule race , one day .
我们 协助 — 在 这 法语 感觉 — 在 一个 骡子 种族 , 一 天 .

有一天，我们以法国人的方式协助了一场骡子比赛。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['kɒntest] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mjuːl] [ðeə(r)] .
I believe I enjoyed this contest more than any other mule there .
我 相信 我 享受 这 竞赛 更多的 比 任何 其他 骡子 那里 .

我相信我比其他任何参赛的骡子都更享受这场比赛。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] [reɪs] [ai]['evə(r)]
I enjoyed it more than I remember having enjoyed any other animal race I ever
我 享受 它 更多的 比 我 记住 拥有 享受 任何 其他 动物 种族 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

我比以往看过的任何其他动物比赛都更喜欢这场比赛。

[ðə; ði][grænd] - [stænd][wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [njuː]
The grand - stand was well filled with the beauty and the chivalry of New
这 盛大 - 站立 曾是 出色地 已填 和 这 美丽 和 这 骑士精神 的 新的
['ɔːrlənz] .
Orleans .
奥尔良 .

看台上挤满了新奥尔良的美丽与骑士精神。

[ðæt] [freɪz] [ɪz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That phrase is not original with me .
那 短语 是 不是 原来的 和 我 .

这句话并非我原创。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌðən] [rɪ'pɔːrtərz] .
It is the Southern reporter's .
它 是 这 南方 记者 .

这是南方记者的报道。

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
He has used it for two generations .
他 有 用过的 它 为了 二 几代人 .

他已经用了两代了。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
He uses it twenty times a day , or twenty thousand times a day ;
他 用途 它 二十 时代 一个 天 ， 或者 二十 千 时代 一个 天 ；

他一天用它二十次，或者一天用它两万次；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] .
or a million times a day — according to the exigencies .
或者 一个 百万 时代 一个 天 — 根据 到 这 紧急情况 .

或者一天一百万次——视情况而定。

[hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
He is obliged to use it a million times a day ,
他 是 有义务 到 使用 它 一个 百万 时代 一个 天 ，

他每天必须使用它一百万次。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪˈspektəbl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] ;
if he have occasion to speak of respectable men and women that often ;
如果 他 有 场合 到 说话 的 可敬 男人 和 女性 那 经常 ；

如果他有机会经常谈论体面的男男女女；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːvɪs] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] .
for he has no other phrase for such service except that single one .
为了 他 有 不 其他 短语 为了 这样的 服务 除了 那 单身的 一 .

因为除了这一个词之外，他没有其他词语来形容这种服务。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈtaɪə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] [tuː; tə][hɪm] .
He never tires of it ; it always has a fine sound to him .
他 绝不 轮胎 的 它 ； 它 总是 有 一个 美好的 声音 到 他 .

他百听不厌；对他来说，这声音总是那么悦耳动听。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swel] [ˌmediˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtɪnsl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [pliːz]
There is a kind of swell medieval bulliness and tinsel about it that pleases
那里 是 一个 种类 的 膨胀 中世纪 欺凌 和 箔 关于 它 那 请
[hɪz; ɪz] [ˈgɔːdi] [bɑːˈbærɪk] [səʊl] .
his gaudy barbaric soul .
他的 艳丽的 野蛮 灵魂 .

它有一种浮夸的中世纪式的欺凌和浮华，迎合了他那华丽野蛮的灵魂。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈpæləstaɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [taɪmz] ,
If he had been in Palestine in the early times ,
如果 他 有 到过 在 巴勒斯坦 在 这 早期的 时代 ，

如果他早年就身在巴勒斯坦，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] - [mʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
we should have had no references to ' much people ' out of him .
我们 应该 有 有 不 参考 到 - 很多 人们 - 出去 的 他 .

他本不应该提到“很多人”。

[nəʊ] ,
No ,
不 ，

不，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [ɒv; əv] [ˈgæləliː] - [əˈsembəld]
he would have said ' the beauty and the chivalry of Galilee ' assembled
他 会 有 说 - 这 美丽 和 这 骑士精神 的 加利利 - 组装
[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
to hear the Sermon on the Mount .
到 听到 这 讲道 在 这 山 .

他本想说，加利利的“美丽与骑士精神”聚集在一起聆听登山宝训。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [freɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
It is likely that the men and women of the South are sick enough of that phrase by this time ,
它 是 可能 那 这 男人 和 女性 的 这 南 是 生病的 足够的 的 那 短语 经过 这 时间 ,

南方男女老少想必已经对这句话感到厌烦了。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and would like a change , but there is no immediate prospect of their getting it .
和 会 喜欢 一个 改变 , 但 那里 是 不 即时 前景 的 他们的 获得 它 .

他们渴望改变，但目前还没有实现的希望。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [kəm'pækt] , [də'rekt] , [ʌn'flaʊəri] [staɪl] ; [weɪsts] [nəʊ] [wɜːdz] ,
The New Orleans editor has a strong , compact , direct , unflowery style ; wastes no words ,
这 新的 奥尔良 编辑 有 一个 强的 , 袖珍的 , 直接的 , 不花哨的 风格 ; 废物 不 字 ,

这位新奥尔良编辑的文风简洁有力、直截了当、朴实无华，从不浪费笔墨。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gʌʃ] .
and does not gush .
和 做 不是 喷 .

而且不会喷涌而出。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
Not so with his average correspondent .
不是 所以 和 他的 平均的 通讯员 .

但对于他的普通通信者来说，情况并非如此。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)] , [pen] [baɪ] [ə; eɪ] [treɪnd] [hænd] ;
In the Appendix I have quoted a good letter , penned by a trained hand ;
在 这 附录 我 有 引 一个 好的 信 , 撰写 经过 一个 受过训练 手 ;

我在附录中引用了一封由训练有素的人撰写的优秀信件；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hɜːl] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] .
but the average correspondent hurls a style which differs from that .
但 这 平均的 通讯员 投掷 一个 风格 哪个 不同 从 那 .

但普通记者的写作风格与此不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —
For instance —
为了 实例 —

例如-

[ðə; ði] - [taɪmz] - ['deməkræt] - [sent] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] - ['stiːmə(r)] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baijuː] , [lɑːst] ['eɪprəl] .
The ' Times - Democrat ' sent a relief - steamer up one of the bayous , last April .
这 - 《时代周刊》 - 民主党人 - 发送 一个 宽慰 - 汽船 向上 一 的 这 河湾 , 最后的 四月 .

去年四月，《时代民主报》派了一艘救援船沿其中一条河湾而上。

[ðɪs] ['stiːmə(r)] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ʌp] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
This steamer landed at a village , up there somewhere ,
这 汽船 登陆 在 一个 村庄 , 向上 那里 某处 ,

这艘轮船停靠在某个村庄，就在那边的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and the Captain invited some of the ladies of the village to make a
和 这 队长 受邀 一些 的 这 女士们 的 这 村庄 到 制作 一个
[ʃɔːt] [trɪp] [wɪð] [hɪm] .
short trip with him .
短的 旅行 和 他 .

船长邀请村里的一些女士和他一起进行一次短途旅行。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .
They accepted and came aboard , and the steamboat shoved out up the creek .
他们 公认 和 来了 船上 , 和 这 汽船 推搡 出去 向上 这 溪 .

他们接受了邀请并上了船，汽船便沿着小溪驶了出去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -
That was all there was ' to it . '
那 曾是 全部 那里 曾是 - 到 它 . -

事情就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪmz] - ['deməkræt] - [wʊd] [hæv; həv][gɒt]
And that is all that the editor of the ' Times - Democrat ' would have got
和 那 是 全部 那 这 编辑 的 这 - 《时代周刊》 - 民主党人 - 会 有 得到
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

这就是《时代民主报》的编辑从中得到的全部信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [bʌt; bət] [stə'tɪstɪks] ,
There was nothing in the thing but statistics ,
那里 曾是 没有什么 在 这 事物 但 统计数据 ,

里面除了统计数据什么都没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he would have got nothing else out of it .
和 他 会 有 得到 没有什么 别的 出去 的 它 .

他从中也得不到任何其他好处。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['iːv(ə)n]['tæbjuleɪtɪd][ðem; ðəm] , ['pɑːtli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['pɜːfɪkt]
He would probably have even tabulated them , partly to secure perfect
他 会 大概 有 甚至 表格 他们 , 部分 到 安全的 完美的
['klɪənəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,
clearness of statement ,
清晰度 的 陈述 ,

他甚至可能将它们制成表格，部分原因是为了确保陈述完全清晰明了。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [seɪv] [speɪs] .
and partly to save space .
和 部分 到 节省 空间 .

部分原因也是为了节省空间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [nəʊz] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [stə'tɪstɪks] .
But his special correspondent knows other methods of handling statistics .
但 他的 特别的 通讯员 知道 其他 方法 的 处理 统计数据 .

但他的特约记者知道处理统计数据的其他方法。

[hiː; hi][dʒʌst] [θrəʊz] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn][ðem; ðəm] —
He just throws off all restraint and wallows in them —
他 只是 投掷 离开 全部 克制 和 泥潭 在 他们 —

他完全抛开所有顾虑，沉溺其中——

- [ɒn] ['sætədeɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [greis] ['aʊə(r)]['kæbɪn] ,
' On Saturday , early in the morning , the beauty of the place graced our cabin ,
- 在 周六 , 早期的 在 这 早晨 , 这 美丽 的 这 地方 恩赐 我们的 舱 ,

“星期六清晨，这片美景映入我们的小屋。”

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [freɪt] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪuː] . -

and proud of her fair freight the gallant little boat glided up the bayou . '

和 自豪的 的 她 公平的 货运 这 英勇 小的 船 滑翔 向上 这 河口 . -

这艘英勇的小船满载着满满的货物，自豪地驶入河湾。

['twenti] - [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] ,

Twenty - two words to say the ladies came aboard and the boat shoved out up the creek ,

二十 - 二 字 到 说 这 女士们 来了 船上 和 这 船 推搡 出去 向上 这 溪 ,

用二十二个字概括：女士们上了船，船驶入小溪。

[ɪz] [ə; eɪ] [kliːn] [weɪst] [ɒv; əv] [ten] [gʊd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] .

is a clean waste of ten good words , and is also destructive of compactness of statement .

是 一个 干净的 浪费 的 十 好的 字 , 和 是 还 破坏性的 的 紧凑 的 陈述 .

完全浪费了十个好字，也破坏了语句的简洁性。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] — ['wɪmɪn] .

The trouble with the Southern reporter is — Women .

这 麻烦 和 这 南方 记者 是 — 女性 .

南方记者的问题在于——女性。

[ðeɪ] [ʌn'set(ə)l] [hɪm] ; [ðeɪ] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

They unsettle him ; they throw him off his balance .

他们 不安 他 ; 他们 扔 他 离开 他的 平衡 .

它们让他心神不宁，让他失去平衡。

[hiː; hi] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] .

He is plain , and sensible , and satisfactory , until a woman heaves in sight .

他 是 清楚的 , 和 明智的 , 和 令人满意的 , 直到 一个 女士 起伏 在 视线 .

他相貌平平，为人稳重，令人满意，直到一个女人出现在他眼前，让他感到一阵恶心。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['tɒtə] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['flaʊəri] [ænd; ənd] [ˌɪdi'ɒtɪk] .

Then he goes all to pieces ; his mind totters , he becomes flowery and idiotic .

然后 他 去 全部 到 件 ; 他的 头脑 蹒跚学步 , 他 变成 如花 和 愚蠢的 .

然后他就彻底崩溃了；他的精神开始混乱，变得语无伦次、愚蠢无知。

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

From reading the above extract ,

从 阅读 这 多于 提炼 ,

阅读以上摘录后，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [ɪz] [æn; ən] [ə'prentɪs] ,

you would imagine that this student of Sir Walter Scott is an apprentice ,

你 会 想象 那 这 学生 的 先生 沃尔特 斯科特 是 一个 学徒 ,

你可能会认为这位沃尔特·斯科特爵士的学生是个学徒，

[ænd; ənd] [nəʊz] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [pen] .

and knows next to nothing about handling a pen .

和 知道 下一个 到 没有什么 关于 处理 一个 笔 .

他对如何使用钢笔几乎一窍不通。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['fəːniʃ] ['plenti] [ɒv; əv] [pruːfs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['letə(r)] ,

On the contrary , he furnishes plenty of proofs , in his long letter ,

在 这 相反 , 他 提供 很多 的 证明 , 在 他的 长的 信 ,

相反，他在长信中提供了大量证据。

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
that he knows well enough how to handle it when the women are not
那 他 知道 出色地 足够的 如何 到 处理 它 什么时候 这 女性 是 不是
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['flaʊə(r)] [kəm'pleɪnt] .
around to give him the artificial - flower complaint .
大约 到 给 他 这 人造的 - 花 抱怨 .

他很清楚，当女人们不在场，不会向他抱怨人造花的时候，该如何处理这件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —
For instance —
为了 实例 —

例如-

- [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] ['ɒmɪnəs] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
' At 4 o'clock ominous clouds began to gather in the south - east ,
- 在 4 点钟 不祥的 云 开始 到 收集 在 这 南 - 东方 ,

“四点钟方向，东南方向开始聚集起不祥的乌云。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [sɪ'verəti]
and presently from the Gulf there came a blow which increased in severity
和 目前 从 这 海湾 那里 来了 一个 吹 哪个 增加 在 严重性
['evri] ['məʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .

随后，海湾传来一阵猛烈的冲击，而且这种冲击每时每刻都在加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .
It was not safe to leave the landing then , and there was a delay .
它 曾是 不是 安全的 到 离开 这 降落 然后 , 和 那里 曾是 一个 延迟 .

当时离开停机坪并不安全，因此耽搁了一段时间。

[ðə; ði] [əʊks] [ʃʊk] [ɒf] [lɒŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɒsi] [bɪrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The oaks shook off long tresses of their mossy beards to the tugging of the
这 橡树 摇晃 离开 长的 头发 的 他们的 苔藓 胡须 到 这 拉扯 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

橡树在风的吹拂下，抖落了长长的苔藓胡须。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪuː] [ɪn] [ɪts] [æm'bɪʃ(ə)n] [pʊt] [ɒn] ['mɪnɪtʃə(r)] [weɪvz] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]
and the bayou in its ambition put on miniature waves in mocking of much larger
和 这 河口 在 它是 志向 放 在 微型 波浪 在 嘲讽 的 很多 更大的
['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
bodies of water .
身体 的 水 .

而这片河湾，为了炫耀其雄心壮志，掀起了小小的波浪，嘲弄着比它大得多的水域。

[ə; eɪ] [lʌl] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['həʊmwədz] [wiː; wi] [stiːmd] ,
A lull permitted a start , and homewards we steamed ,
一个 麻痹 允许 一个 开始 , 和 回家 我们 蒸 ,

趁着风平浪静，我们起航了，朝着家的方向驶去。

[æn; ən] ['ɪŋki] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] .
an inky sky overhead and a heavy wind blowing .
一个 墨色 天空 开销 和 一个 重的 风 吹 .

头顶是漆黑的天空，狂风呼啸。

[æz; əz] ['dɑːknəs] [krept] [ɒn] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒn] [bɔːd] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðəm'selvz] ['nɪərə(r)] [həʊm] . -

As darkness crept on , there were few on board who did not wish themselves nearer home . '

作为 黑暗 悄悄地爬 在 , 那里 是 很少 在 木板 WHO 做过 不是 希望 他们自己 更近 家 . -

夜幕降临，船上几乎没有人不想尽快回家。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] .

There is nothing the matter with that .

那里 是 没有什么 这 事情 和 那 .

这没什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] , [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [pʊt] .

It is good description , compactly put .

它 是 好的 描述 , 紧凑地 放 .

描述得很好，简洁明了。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] , [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] ['lʊərɪd] ['raɪtɪŋ] .

Yet there was great temptation , there , to drop into lurid writing .

然而 那里 曾是 伟大的 诱惑 , 那里 , 到 降低 进入 骇人的 写作 .

然而，在那里，人们很容易受到诱惑，转而使用耸人听闻的写作手法。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːl] .

But let us return to the mule .

但 让 我们 返回 到 这 骡子 .

但我们还是回到骡子的话题上来吧。

[sɪns] [ai] [left] [hɪm] , [ai] [hæv; həv] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

Since I left him , I have rummaged around and found a full report of the race .

自从 我 左边 他 , 我 有 翻找 大约 和 成立 一个 满的 报告 的 这 种族 .

自从我离开他之后，我四处搜寻，终于找到了一份完整的比赛报告。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [faɪnd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ai] [brəutʃ] [dʒʌst] [naʊ] — ['neɪmli] ,

In it I find confirmation of the theory which I broached just now — namely ,

在 它 我 寻找 确认 的 这 理论 哪个 我 已提出 只是 现在 — 即 ,

从中我找到了对我刚才提出的理论的证实——即：

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] ['wɪmɪn] : ['wɪmɪn] ,

that the trouble with the Southern reporter is Women : Women ,

那 这 麻烦 和 这 南方 记者 是 女性 : 女性 ,

南方记者的问题在于女性：女性，

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

supplemented by Walter Scott and his knights and beauty and chivalry , and so on .

补充 经过 沃尔特 斯科特 和 他的 骑士 和 美丽 和 骑士精神 , 和 所以 在 .

此外，沃尔特·斯科特的作品中还描绘了骑士、美人和骑士精神等等。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'pɔːt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

This is an excellent report , as long as the women stay out of it .

这 是 一个 出色的 报告 , 作为 长的 作为 这 女性 停留 出去 的 它 .

这是一份非常好的报告，只要女性不参与其中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪn'truːd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ['fræntɪk] [rɪ'zʌlt] —

But when they intrude , we have this frantic result —

但 什么时候 他们 侵入 , 我们 有 这 疯狂的 结果 —

但当他们闯入时，就会出现这种混乱的结果——

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [stænd] ['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː]
' It will be probably a long time before the ladies ' stand presents such a sea
- 它 将要 是 大概 一个 长的 时间 前 这 女士们 - 站立 礼物 这样的 一个 海
[ɒv; əv] [fəʊm] - [laɪk] ['lʌvlinəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['jestədeɪ] .
of foam - like loveliness as it did yesterday .
的 泡沫 - 喜欢 可爱 作为 它 做过 昨天 .

“女士看台恐怕要过很长一段时间才能再次呈现出像昨天那样泡沫般美丽的景象了。”

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
The New Orleans women are always charming ,
这 新的 奥尔良 女性 是 总是 迷人 ,

新奥尔良的女性总是那么迷人。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
but never so much so as at this time of the year ,
但 绝不 所以 很多 所以 作为 在 这 时间 的 这 年 ,

但一年中的这个时候尤其如此。

[wen] [ɪn] [ðeə(r)] ['deɪnti] [sprɪŋ] ['kɒstjuːmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['bɑːmi]
when in their dainty spring costumes they bring with them a breath of balmy
什么时候 在 他们的 纤巧 春天 服装 他们 带来 和 他们 一个 气息 的 芳香
['freʃnəs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
freshness and an odor of sanctity unspeakable .
新鲜 和 一个 气味 的 圣洁 无法形容 .

当她们身着精致的春装时，会带来一股和煦的清新气息和难以言喻的圣洁芬芳。

[ðə; ði] [stænd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
The stand was so crowded with them that ,
这 站立 曾是 所以 挤 和 他们 那 ,

看台上挤满了人，

['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,
walking at their feet and seeing no possibility of approach ,
步行 在 他们的 脚 和 看到 不 可能性 的 方法 ,

走到他们脚边，却看不到任何接近的可能。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɛriz] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
many a man appreciated as he never did before the Peri's feeling at the
许多 一个 男人 感谢 作为 他 绝不 做过 前 这 佩里 感觉 在 这
['ɡeɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
Gates of Paradise ,
盖茨 的 天堂 ,

许多男人前所未有地体会到了仙女在天堂之门的感受。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ðæt] [wʊd] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and wondered what was the priceless boon that would admit him to their
和 想知道 什么 曾是 这 无价 恩惠 那 会 承认 他 到 他们的
['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] .
sacred presence .
神圣 在场 .

他想知道究竟是什么无价之宝才能让他得以觐见他们神圣的面容。

['spɑːklɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [waɪt] - [rəʊbd] [brests] [ɔː(r)] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Sparkling on their white - robed breasts or shoulders were the colors of their
闪闪发光 在 他们的 白色的 - 身着长袍 乳房 或者 肩膀 是 这 颜色 的 他们的
['feɪvərɪt] [naɪts] ,
favorite knights ,
最喜欢的 骑士 ,

她们身着白袍的胸前或肩上，闪耀着她们最喜爱的骑士的标志颜色。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊti] ['hɪərəʊz] [ə'pɪəd] [ɒn]

and were it not for the fact that the doughty heroes appeared on

和 是 它 不是 为了 这 事实 那 这 强悍 英雄 出现 在

[ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [mjuːlz] ,

unromantic mules ,

不浪漫的 骡子 ，

如果不是因为这些英勇的英雄们骑着毫无浪漫可言的骡子出现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['gɑːlə] - [deɪz] . -

it would have been easy to imagine one of King Arthur's gala - days . '

它 会 有 到过 简单的 到 想象 一 的 国王 亚瑟的 节日 - 天 . -

很容易想象出亚瑟王盛大庆典的场景。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [mjuːlz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hiːt] ; [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][mjuːlz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

There were thirteen mules in the first heat ; all sorts of mules , they were ;

那里 是 十三 骡子 在 这 第一的 热 ；全部 排序 的 骡子 ， 他们 是 ；

第一组有十三头骡子；各种各样的骡子都有；

[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kəm'plekʃənz] , [geɪts] , [ˌdɪspə'zɪʃnz] , ['æspekts] .

all sorts of complexions , gaits , dispositions , aspects .

全部 排序 的 肤色 ， 步态 ， 性情 ， 方面 .

各种各样的肤色、步态、性情、外貌。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] ['kriːtʃəz] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [sliːk] ,

Some were handsome creatures , some were not ; some were sleek ,

一些 是 英俊的 生物 ， 一些 是 不是 ； 一些 是 光滑 ，

[sʌm; səm]['hædnt][hæd; həd][ðeə(r)][fɜː(r)] [brʌʃt] ['leɪtli] ;

some hadn't had their fur brushed lately ;

一些 之前没有 有 他们的 毛皮 刷过 最近 ；

有些动物外形俊美，有些则不然；有些毛发光滑，有些则毛发稀疏，像是很久没梳理过一样；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəsntli] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs]

some were innocently gay and frisky ; some were full of malice

一些 是 天真地 同性恋 和 活泼的 ； 一些 是 满的 的 恶意

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ;

and all unrighteousness ;

和 全部 不义 ；

有些天真无邪、活泼好动；有些则充满恶意和各种不义；

[gesɪŋ] [frɒm; frəm] [lʊks] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][hænd][wɒz; wəz]

guessing from looks , some of them thought the matter on hand was

猜测 从 看起来 ， 一些 的 他们 想法 这 事情 在 手 曾是

[wɔː(r)] ,

war ,

战争 ，

从外表上看，他们中的一些人猜测，眼前的事情是战争。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːk] , [ðə; ði] [rest] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

some thought it was a lark , the rest took it for a religious

一些 想法 它 曾是 一个 云雀 ， 这 休息 采取 它 为了 一个 宗教

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion .

场合 .

有些人认为这只是一场闹剧，其他人则认为这是一场宗教仪式。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mjuːl] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

And each mule acted according to his convictions .

和 每个 骡子 行动 根据 到 他的 定罪 .

每头骡子都按照自己的信念行事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wel] ['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]
The result was an absence of harmony well compensated by a conspicuous
这 结果 曾是 一个 缺席 的 和谐 出色地 补偿 经过 一个 显眼的
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][və'raɪəti] — [və'raɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sɔːt] .
presence of variety — variety of a picturesque and entertaining sort .
在场 的 种类 — 种类 的 一个 如画 和 娱乐 种类 .

结果是缺乏和谐，但丰富的多样性弥补了这一点——这种多样性既赏心悦目又令人愉悦。

[ɔːl] [ðə; ði]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .
All the riders were young gentlemen in fashionable society .
全部 这 骑手 是 年轻的 先生们 在 时髦 社会 .

所有骑手都是上流社会的年轻绅士。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz]
If the reader has been wondering why it is that the ladies of New Orleans
如果 这 读者 有 到过 好奇 为什么 它 是 那 这 女士们 的 新的 奥尔良
[ə'tend] [səʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən]['ɔːdʒi][æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] - [reɪs] ,
attend so humble an orgy as a mule - race ,
出席 所以 谦逊的 一个 狂欢 作为 一个 骡子 - 种族 ,

如果读者一直好奇为什么新奥尔良的女士们会参加像骡子赛跑这样低调的狂欢活动，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] .
the thing is explained now .
这 事物 是 解释 现在 .

事情现在已经解释清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [friːk] ; [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
It is a fashion - freak ; all connected with it are people of fashion .
它 是 一个 时尚 - 怪物 ; 全部 连接 和 它 是 人们 的 时尚 .

它是个时尚狂；所有与它有关的人都是时尚人士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [laɪkt] .
It is great fun , and cordially liked .
它 是 伟大的 乐趣 , 和 诚挚地 喜欢 .

它非常有趣，而且深受大家喜爱。

[ðə; ði] [mjuːl] - [reɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːkt] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
The mule - race is one of the marked occasions of the year .
这 骡子 - 种族 是 一 的 这 标记 场合 的 这 年 .

骡子赛跑是每年最重要的活动之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['prɪti] [fɑːst] [mjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
It has brought some pretty fast mules to the front .
它 有 带来 一些 漂亮的 快速地 骡子 到 这 正面 .

它让一些速度很快的骡子脱颖而出。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːld] [aʊt] ,
One of these had to be ruled out ,
一 的 这些 有 到 是 裁决 出去 ,

其中必须排除一个选项。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][wʌn] - [mjuːl] ['kɒntest]
because he was so fast that he turned the thing into a one - mule contest
因为 他 曾是 所以 快速地 那 他 转向 这 事物 进入 一个 一 - 骡子 竞赛
,
,
,

因为他速度太快，把比赛变成了一场一匹骡子争霸赛。

[ænd; ənd] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [best] ['fiːtʃəz] — [və'raɪəti] .
and robbed it of one of its best features — variety .
和 被抢劫 它 的 一 的 它是 最好的 特征 — 种类 .

并剥夺了它最好的特点之一——多样性。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
But every now and then somebody disguises him with a new name and a
但 每一个 现在 和 然后 某人 伪装 他 和 一个 新的 姓名 和 一个
[njuː] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
new complexion ,
新的 肤色 ,

但时不时地，会有人给他换个名字，改变一下容貌，让他重新变回原来的样子。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [hɪm] [ɪn] [ə'gen] .
and rings him in again .
和 戒指 他 在 再次 .

然后再次拨通了他的电话。

[ðə; ði] ['raɪdəz] [dres] [ɪn] [fʊl] ['dʒɒki] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] [sɪlks] , ['sætɪn] , [ænd; ənd]
The riders dress in full jockey costumes of bright - colored silks , satins , and
这 骑手 裙子 在 满的 骑师 服装 的 明亮的 - 有色 帛 , 缎子 , 和
['velvɪt] .
velvets .
天鹅绒 .

骑手们身着色彩鲜艳的丝绸、缎子和天鹅绒制成的全套骑师服。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [mjuːlz] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːls] [stɑːrts] ,
The thirteen mules got away in a body , after a couple of false starts ,
这 十三 骡子 得到 离开 在 一个 身体 , 后 一个 夫妻 的 错误的 开始 ,

十三头骡子在几次尝试失败后，最终结伴逃脱。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['spɪrɪt] .
and scampered off with prodigious spirit .
和 四处逃窜 离开 和 惊人 精神 .

然后精神抖擞地跑开了。

[æz; əz] [iːtʃ] [mjuːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['raɪdə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz]
As each mule and each rider had a distinct opinion of his own as
作为 每个 骡子 和 每个 骑士 有 一个 清楚的 观点 的 他的 自己的 作为
[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ,
to how the race ought to be run ,
到 如何 这 种族 应该 到 是 跑步 ,

每匹骡子和每个骑手对比赛应该如何进行都有自己的看法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and which side of the track was best in certain circumstances ,
和 哪个 边 的 这 追踪 曾是 最好的 在 肯定 情况 ,

以及在某些情况下，赛道的哪一侧更好。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [træk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɔːt]
and how often the track ought to be crossed , and when a collision ought
和 如何 经常 这 追踪 应该 到 是 交叉 , 和 什么时候 一个 碰撞 应该
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
to be accomplished ,
到 是 完成 ,

以及应该多久穿越一次轨道，以及何时应该发生碰撞。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
and when it ought to be avoided ,
和 什么时候 它 应该 到 是 避免 ,

以及何时应该避免这种情况，

[ðiːz] ['twenti] - [sɪks] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][məʊst][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
these twenty - six conflicting opinions created a most fantastic and picturesque
这些 二十 - 六 冲突 意见 创建 一个 最多 极好的 和 如画
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

这二十六种相互矛盾的观点造成了一种极其奇妙而又生动的混乱局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋli] ['kɒmɪk(ə)l] .
and the resulting spectacle was killingly comical .
和 这 结果 奇观 曾是 致命地 滑稽 .

结果造成的场面滑稽得令人捧腹。

[maɪl] [hiːt] ; [taɪm] [ˌtuː'tuː] : - .
Mile heat ; time 2 : 22 .
英里 热 ; 时间 2 : - .

一英里热身赛；时间 2:22。

[eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [mjuːlz] ['dɪstənst] .
Eight of the thirteen mules distanced .
八 的 这 十三 骡子 保持距离 .

十三匹骡子中有八匹拉开了距离。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bet][ɒn][ə; eɪ][mjuːl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ɪf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd]
I had a bet on a mule which would have won if the procession had
我 有 一个 赌注 在 一个 骡子 哪个 会 有 韩元 如果 这 游行 有
[biːn] [rɪ'vɜːst] .
been reversed .
到过 反转 .

我曾押注一头骡子，如果游行队伍方向颠倒，它就会赢。

[ðə; ði]['sekənd] [hiːt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]
The second heat was good fun ; and so was the ' consolation race for
这 第二 热 曾是 好的 乐趣 ; 和 所以 曾是 这 - 安慰 种族 为了
['biːt(ə)n] [mjuːlz] ,
beaten mules ,
被打败 骡子 ,

第二轮比赛很有趣；"输掉比赛的骡子安慰赛"也很有趣。

- [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['leɪtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [hiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
' which followed later ; but the first heat was the best in that respect .
- 哪个 随后 之后 ; 但 这 第一的 热 曾是 这 最好的 在 那 尊重 .

随后的比赛也取得了成功；但就这一点而言，第一场比赛是最好的。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [reɪs] ;
I think that much the most enjoyable of all races is a steamboat race ;
我 思考 那 很多 这 最多 令人愉悦 的 全部 种族 是 一个 汽船 种族 ;

我认为所有比赛中最令人享受的要数汽船比赛了；

[bʌt; bət] , [nekst][tuː; tə] [ðæt] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [mjuːl] - [rʌʃ] .
but , next to that , I prefer the gay and joyous mule - rush .
但 , 下一个 到 那 , 我 更喜欢 这 同性恋 和 欢乐 骡子 - 匆忙 .

但是，除此之外，我更喜欢快乐欢快的骡子奔跑。

[tuː] [red] - [hɒt] ['stiːmbəʊt] ['reɪdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] , [nek] - [ænd; ənd] - [nek] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] —
Two red - hot steamboats raging along , neck - and - neck , straining every nerve —
二 红色的 - 热的 汽船 愤怒 沿着 , 脖子 - 和 - 脖子 , 紧张 每一个 神经 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

两艘炽热的汽船并驾齐驱，一路狂飙，每一根神经都绷得紧紧的——也就是说，

['evri] ['rɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪləz] — ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
every rivet in the boilers — quaking and shaking and groaning from stem to stern ,
每一个 铆钉 在 这 锅炉 — 震动 和 摇晃 和 呻吟 从 干 到 船尾 ，

锅炉上的每一个铆钉——从船头到船尾都在颤抖、摇晃、呻吟，

['spaʊtɪŋ] [waɪt] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪps] , ['pɔːrɪŋ] [blæk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] , ['reɪnɪŋ] [daʊn] [spɑːks] ,
spouting white steam from the pipes , pouring black smoke from the chimneys , raining down sparks ,
喷水 白色的 蒸汽 从 这 管道 ， 浇注 黑色的 抽烟 从 这 烟囱 ， 下雨 向下 火花 ，

管道喷出白色蒸汽，烟囱冒出滚滚黑烟，火星四溅。

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː] [lɒŋ] [breɪks] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [fəʊm] — [ðɪs] [ɪz] [spɔːt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] ['veri] ['lɪvə(r)] [kɜːl] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
parting the river into long breaks of hissing foam — this is sport that makes a body's very liver curl with enjoyment .
离别 这 河 进入 长的 休息 的 嘶嘶声 泡沫 — 这 是 运动 那 制作 一个 身体的 非常 肝 卷曲 和 享受 .

将河水劈开，形成一道道嘶嘶作响的泡沫——这项运动能让人全身的肝脏都感到无比愉悦。

[ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] [ɪz] ['prɪti] [teɪm] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
A horse - race is pretty tame and colorless in comparison .
一个 马 - 种族 是 漂亮的 驯服 和 无色 在 比较 .

相比之下，赛马比赛就显得平淡无奇了。

[stɪl] , [ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] [mait] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɪts] [wei] , [pə'hæps] ,
Still , a horse - race might be well enough , in its way , perhaps ,
仍然 ， 一个 马 - 种族 可能 是 出色地 足够的 ， 在 它是 方式 ， 也许 ，

不过，从某种意义上说，赛马比赛或许也挺不错的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪəsəm] [fɔːls] [stɑːrts] .
if it were not for the tiresome false starts .
如果 它 是 不是 为了 这 令人厌烦 错误的 开始 .

如果不是那些令人厌烦的反复尝试。

[bʌt; bət] [ðen] , ['nəʊbədi][ɪz]['evə(r)] [kɪld] .
But then , nobody is ever killed .
但 然后 ， 无人 是 曾经 被杀 .

但是，却没有人因此丧命。

[æt; ət] [liːst] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɪld] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] .
At least , nobody was ever killed when I was at a horse - race .
在 至少 ， 无人 曾是 曾经 被杀 什么时候 我 曾是 在 一个 马 - 种族 .

至少在我观看赛马的时候，从来没有人丧命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['krɪp(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
They have been crippled , it is true ; but this is little to the purpose .
他们 有 到过 残疾的 ， 它 是 真的 ； 但 这 是 小的 到 这 目的 .

他们的确遭受了重创；但这与目的无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神